

Úradný vestník

Európskej únie

L 195



Slovenské vydanie

Právne predpisy

Zväzok 53

27. júla 2010

Obsah

II Nelegislatívne akty

MEDZINÁRODNÉ DOHODY

2010/411/EÚ:

- ★ Rozhodnutie Rady z 28. júna 2010 o podpísaní v mene Únie Dohody medzi Európskou úniou a Spojenými štátmi americkými o spracovaní a zasielaní údajov obsiahnutých vo finančných správach z Európskej únie do Spojených štátov amerických na účely Programu na sledovanie financovania terorizmu 1

2010/412/EÚ:

- ★ Rozhodnutie Rady z 13. júla 2010 o uzavretí Dohody medzi Európskou úniou a Spojenými štátmi americkými o spracovaní a zasielaní údajov obsiahnutých vo finančných správach z Európskej únie do Spojených štátov amerických na účely Programu na sledovanie financovania terorizmu 3

Dohoda medzi Európskou úniou a Spojenými štátmi americkými o spracovaní a zasielaní údajov obsiahnutých vo finančných správach z Európskej únie do Spojených štátov amerických na účely Programu na sledovanie financovania terorizmu 5

- ★ Informácie týkajúce sa dátumu nadobudnutia platnosti Dohody medzi Európskou úniou a Spojenými štátmi americkými o spracovaní a zasielaní údajov obsiahnutých vo finančných správach z Európskej únie do Spojených štátov na účely Programu na sledovanie financovania terorizmu 15

Cena: 4 EUR

(Pokračovanie na druhej strane)

SK

Akty, ktoré sú vytlačené obyčajným písmom, sa týkajú každodennej organizácie poľnohospodárskych záležitostí a sú spravidla platné len obmedzený čas.

Názvy všetkých ostatných aktov sú vytlačené tučným písmom a je pred nimi hviezdička.

NARIADENIA

- ★ **Nariadenie Rady (EÚ) č. 667/2010 z 26. júla 2010 o určitých reštriktívnych opatreniach voči Eritrei** 16
- ★ **Vykonávacie nariadenie Rady (EÚ) č. 668/2010 z 26. júla 2010, ktorým sa vykonáva článok 7 ods. 2 nariadenia (ES) č. 423/2007 o reštriktívnych opatreniach voči Iránu** 25
- Nariadenie Komisie (EÚ) č. 669/2010 z 26. júla 2010, ktorým sa ustanovujú paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien niektorých druhov ovocia a zeleniny..... 37

ROZHODNUTIA

2010/413/SZBP:

- ★ **Rozhodnutie Rady z 26. júla 2010 o reštriktívnych opatreniach voči Iránu a o zrušení spoločnej pozície 2007/140/SZBP** 39
- ★ **Rozhodnutie Rady 2010/414/SZBP z 26. júla 2010, ktorým sa mení a dopĺňa rozhodnutie 2010/127/SZBP o reštriktívnych opatreniach voči Eritrei** 74

2010/415/EÚ:

- ★ **Rozhodnutie Komisie z 26. júla 2010 o pridelení dodatočných dní na mori Portugalsku v divíziách ICES VIIIc a IXa okrem Cádizského zálivu [oznámené pod číslom K(2010) 5011]** 76

II

(Nelegislatívne akty)

MEDZINÁRODNÉ DOHODY

ROZHODNUTIE RADY

z 28. júna 2010

**o podpísaní v mene Únie Dohody medzi Európskou úniou a Spojenými štátmi americkými
o spracovaní a zasielaní údajov obsiahnutých vo finančných správach z Európskej únie do
Spojených štátov amerických na účely Programu na sledovanie financovania terorizmu**

(2010/411/EÚ)

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, a najmä na jej článok 87 ods. 2 písm. a) a článok 88 ods. 2 v spojení s jej článkom 218 ods. 5,

so zreteľom na návrh Európskej komisie,

keďže:

- (1) Rozhodnutím z 11. mája 2010 Rada poverila Komisiu, aby v mene Európskej únie začala rokovania medzi Úniou a Spojenými štátmi americkými o sprístupnení údajov obsiahnutých vo finančných správach Ministerstvu financií Spojených štátov amerických s cieľom predchádzať terorizmu a financovaniu terorizmu a bojovať proti nemu. Rokovania boli úspešne uzatvorené parafovaním Dohody medzi Európskou úniou a Spojenými štátmi americkými o spracovaní a zasielaní údajov obsiahnutých vo finančných správach z Európskej únie do Spojených štátov amerických na účely Programu na sledovanie financovania terorizmu (ďalej len „dohoda“).
- (2) Dohoda by sa mala podpísať s výhradou jej uzavretia k neskoršiemu dátumu.
- (3) Dohoda rešpektuje základné práva a dodržiava zásady uznané predovšetkým Chartou základných práv Európskej únie, a to najmä právo na rešpektovanie súkromného a rodinného života uznané v jej článku 7, právo na ochranu súkromných údajov uznané v jej článku 8 a právo na účinný prostriedok nápravy a na spravodlivý proces uznané v jej článku 47. Dohoda by sa mala uplatňovať v súlade s uvedenými právami a zásadami.
- (4) V súlade s článkom 3 Protokolu č. 21 o postavení Spojeného kráľovstva a Írska vo vzťahu k priestoru slobody,

bezpečnosti a spravodlivosti, ktorý je pripojený k Zmluve o Európskej únii a k Zmluve o fungovaní Európskej únie, Spojené kráľovstvo oznámilo želanie zúčastniť sa na prijatí a uplatňovaní tohto rozhodnutia.

- (5) V súlade s článkami 1 a 2 Protokolu č. 21 o postavení Spojeného kráľovstva a Írska vo vzťahu k priestoru slobody, bezpečnosti a spravodlivosti, ktorý je pripojený k Zmluve o Európskej únii a k Zmluve o fungovaní Európskej únie, sa Írsko bez toho, aby boli dotknuté jeho práva podľa protokolu vo vzťahu k rozhodnutiu o uzavretí dohody, nezúčastňuje na prijatí tohto rozhodnutia a nie je ním viazané ani nepodlieha jeho uplatňovaniu.
- (6) V súlade s článkami 1 a 2 Protokolu č. 22 o postavení Dánska, ktorý je pripojený k Zmluve o Európskej únii a k Zmluve o fungovaní Európskej únie, sa Dánsko nezúčastňuje na prijatí tohto rozhodnutia a nie je ním viazané ani nepodlieha jeho uplatňovaniu.

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

Týmto sa v mene Únie schvaľuje podpísanie Dohody medzi Európskou úniou a Spojenými štátmi americkými o spracovaní a zasielaní údajov obsiahnutých vo finančných správach z Európskej únie do Spojených štátov amerických na účely Programu na sledovanie financovania terorizmu ⁽¹⁾ (ďalej len „dohoda“) s výhradou uzavretia uvedenej dohody.

Článok 2

Predseda Rady sa týmto poveruje určiť osobu(-y) splnomocnenú(-é) podpísať dohodu v mene Únie s výhradou jej uzavretia.

⁽¹⁾ Pozri stranu 5 tohto úradného vestníka.

Článok 3

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom jeho prijatia.

V Bruseli 28. júna 2010

Za Radu
predseda
M. Á. MORATINOS

ROZHODNUTIE RADY

z 13. júla 2010

o uzavretí Dohody medzi Európskou úniou a Spojenými štátmi americkými o spracovaní a zasielaní údajov obsiahnutých vo finančných správach z Európskej únie do Spojených štátov amerických na účely Programu na sledovanie financovania terorizmu

(2010/412/EÚ)

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, a najmä na jej článok 87 ods. 2 písm. a) a článok 88 ods. 2, v spojení s jej článkom 218 ods. 6 písm. a),

so zreteľom na návrh Európskej komisie,

so zreteľom na súhlas Európskeho parlamentu,

keďže:

(1) Rozhodnutím z 11. mája 2010 Rada poverila Komisiu, aby v mene Európskej únie začala rokovania medzi Úniou a Spojenými štátmi americkými o sprístupnení údajov obsiahnutých vo finančných správach Ministerstvu financií Spojených štátov amerických s cieľom predchádzať terorizmu a financovaniu terorizmu a bojovať proti nemu.

(2) V súlade s rozhodnutím Rady 2010/411/EÚ z 28. júna 2010⁽¹⁾ bola Dohoda medzi Európskou úniou a Spojenými štátmi americkými o spracovaní a zasielaní údajov obsiahnutých vo finančných správach z Európskej únie do Spojených štátov amerických na účely Programu na sledovanie financovania terorizmu (ďalej len „dohoda“) podpísaná 28. júna 2010 s výhradou jej uzavretia k neskoršiemu dátumu.

(3) Dohoda by sa mala uzavrieť.

(4) Dohoda rešpektuje základné práva a dodržiava zásady uznané predovšetkým Chartou základných práv Európskej únie, a to najmä právo na rešpektovanie súkromného a rodinného života uznané v jej článku 7, právo na ochranu súkromných údajov uznané v jej článku 8 a právo na účinný prostriedok nápravy a na spravodlivý proces uznané v jej článku 47. Dohoda by sa mala uplatňovať v súlade s uvedenými právami a zásadami.

(5) V súlade s článkom 3 Protokolu 21 o postavení Spojeného kráľovstva a Írska vo vzťahu k priestoru slobody, bezpečnosti a spravodlivosti, ktorý je pripojený k Zmluve

o Európskej únii a k Zmluve o fungovaní Európskej únie, Spojené kráľovstvo oznámilo želanie zúčastniť sa na prijatí a uplatňovaní tohto rozhodnutia.

(6) V súlade s článkami 1 a 2 Protokolu 21 o postavení Spojeného kráľovstva a Írska vo vzťahu k priestoru slobody, bezpečnosti a spravodlivosti, ktorý je pripojený k Zmluve o Európskej únii a k Zmluve o fungovaní Európskej únie, sa Írsko bez toho, aby bol dotknutý článok 4 tohto protokolu, nezúčastňuje na prijatí tohto rozhodnutia a nie je ním viazané ani nepodlieha jeho uplatňovaniu.

(7) V súlade s článkami 1 a 2 Protokolu 22 o postavení Dánska, ktorý je pripojený k Zmluve o Európskej únii a k Zmluve o fungovaní Európskej únie, sa Dánsko nezúčastňuje na prijatí tohto rozhodnutia a nie je ním viazané ani nepodlieha jeho uplatňovaniu.

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

Týmto sa v mene Únie schvaľuje Dohoda medzi Európskou úniou a Spojenými štátmi americkými o spracovaní a zasielaní údajov obsiahnutých vo finančných správach z Európskej únie do Spojených štátov amerických na účely Programu na sledovanie financovania terorizmu (ďalej len „dohoda“) ⁽²⁾.

Text dohody je pripojený k tomuto rozhodnutiu.

Článok 2

Komisia sa vyzýva, aby najneskôr do jedného roka odo dňa nadobudnutia platnosti dohody predložila Európskemu parlamentu a Rade právny a technický rámec pre extrakciu údajov na území EÚ.

⁽¹⁾ Pozri stranu 5 tohto úradného vestníka.

⁽²⁾ Generálny sekretariát Rady uverejní dátum nadobudnutia platnosti dohody v Úradnom vestníku Európskej únie.

Komisia sa vyzýva, aby do troch rokov odo dňa nadobudnutia platnosti dohody predložila správu o pokroku vo vývoji rovnocenného systému EÚ v súvislosti s článkom 11 dohody.

Ak do piatich rokov odo dňa nadobudnutia platnosti dohody nebude zavedený rovnocenný systém EÚ, Únia zváži, či obnoví dohodu v súlade s jej článkom 21 ods. 2.

Článok 3

Predseda Rady určí osobu(-y) splnomocnenú(-é) pristúpiť v mene Únie k výmene schvaľovacích listín stanovených

v článku 23 dohody s cieľom vyjadriť súhlas Únie s tým, že bude touto dohodou viazaná.

Článok 4

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom jeho prijatia.

V Bruseli 13. júla 2010

Za Radu

predseda

D. REYNDEERS

PREKLAD

DOHODA

**medzi Európskou úniou a Spojenými štátmi americkými o spracovaní a zasielaní údajov
obsiahnutých vo finančných správach z Európskej únie do Spojených štátov amerických na účely
Programu na sledovanie financovania terorizmu**

EURÓPSKA ÚNIA,

na jednej strane a

SPOJENÉ ŠTÁTY AMERICKÉ,

na strane druhej,

(spolu ďalej len „zmluvné strany“),

ŽELAJÚC SI prostredníctvom predchádzania terorizmu a jeho financovaniu a boja proti nemu, a to najmä vzájomnou výmenou informácií, chrániť svoje demokratické spoločnosti a spoločné hodnoty, práva a slobody;

USILUJÚC SA posilniť a podnietiť spoluprácu medzi zmluvnými stranami v duchu transatlantického partnerstva;

PRIPOMÍNAJÚC dohovory Organizácie Spojených národov o boji proti terorizmu a jeho financovaniu a príslušné rezolúcie Bezpečnostnej rady Organizácie Spojených národov v oblasti boja proti terorizmu, najmä rezolúciu Bezpečnostnej rady Organizácie Spojených národov č. 1373 (2001) a jej smernice, aby všetky štáty podnikli potrebné kroky na predchádzanie páchania teroristických činov, aj včasným varovaním iných štátov prostredníctvom výmeny informácií, aby si štáty vzájomne poskytovali čo najväčšiu pomoc v súvislosti s vyšetrovaním trestných činov alebo trestným konaním týkajúcim sa financovania alebo podporovania teroristických činov, aby štáty hľadali spôsoby zintenzívnenia a zrýchlenia výmeny operatívnych informácií, aby si štáty vymieňali informácie v súlade s medzinárodným alebo vnútroštátnym právom a aby štáty spolupracovali najmä prostredníctvom dvojstranných a viacstranných úprav a dohôd s cieľom predchádzať teroristickým útokom a potláčať ich a podnikáť kroky proti páchatelom takýchto útokov;

UZNÁVAJÚC, že program Ministerstva financií Spojených štátov amerických (ďalej len „Ministerstvo financií USA“) na sledovanie financovania terorizmu (ďalej len „TFTP“ – Terrorist Finance Tracking Program) pomáha pri identifikovaní a zadržiavaní teroristov a ich finančníkov, a že poskytol mnoho stôp, ktoré sa na účely boja proti terorizmu rozšírili medzi príslušné orgány na celom svete, s osobitnou hodnotou pre členské štáty Európskej únie (ďalej len „členské štáty“);

BERÚC NA VEDOMIE význam TFTP pri predchádzaní terorizmu a jeho financovaniu v Európskej únii i v iných častiach sveta a v boji proti nemu a významnú úlohu Európskej únie pri zabezpečovaní toho, aby určení poskytovatelia služieb v oblasti medzinárodných finančných platobných správ sprístupňovali údaje obsiahnuté vo finančných platobných správach uchovávané na území Európskej únie, ktoré sú potrebné na predchádzanie terorizmu a jeho financovaniu a na boj proti nemu, a to v súlade s prísnyimi opatreniami na rešpektovanie súkromia a ochranu osobných údajov;

MAJÚC NA PAMÄTI článok 6 ods. 2 Zmluvy o Európskej únii o dodržiavaní základných práv, právo na súkromie v súvislosti so spracovaním osobných údajov uvedené v článku 16 Zmluvy o fungovaní Európskej únie, zásady proporcionality a nevyhnutnosti v súvislosti s právom na súkromný a rodinný život, rešpektovanie súkromia a ochranu osobných údajov podľa článku 8 ods. 2 Európskeho dohovoru o ochrane ľudských práv a základných slobôd, Dohovor Rady Európy č. 108 o ochrane jednotlivcov pri automatickom spracovaní osobných údajov a články 7 a 8 Charty základných práv Európskej únie;

MAJÚC NA PAMÄTI rozsah ochrany súkromia v Spojených štátoch amerických (ďalej len „Spojené štáty“), ktorý je vyjadrený v ústave Spojených štátov a v ich trestnoprávných a občianskoprávných predpisoch, nariadeniach a v ich dlhodobých politikách, ktorá sa presadzuje a udržiava vzájomnou kontrolou a vyvážením moci, ktoré uplatňujú tri zložky vlády;

ZDÔRAZŇUJÚC spoločné hodnoty, ktoré sa vzťahujú na rešpektovanie súkromia a ochranu osobných údajov v Európskej únii a v Spojených štátoch, vrátane významu, ktorý obe zmluvné strany pripisujú náležitému postupu a právu žiadať o účinné opatrenia na nápravu nenáležitých krokov vlády;

MAJÚC NA PAMÄTI spoločný záujem o rýchle uzavretie záväznej dohody medzi Európskou úniou a Spojenými štátmi založenej na spoločných zásadách týkajúcich sa ochrany osobných údajov pri ich prenose na všeobecné účely presadzovania práva, majúc pritom na pamäti význam dôkladného zváženia jej dosahu na predchádzajúce dohody a zásadu účinných správnych a súdnych opravných prostriedkov bez akejkoľvek diskriminácie;

BERÚC DO ÚVAHY prísnu kontrolu a bezpečnostné opatrenia, ktoré Ministerstvo financií USA uplatňuje pri manipulácii, používaní a šírení údajov obsiahnutých vo finančných platobných správach podľa TFTP, opísané vo vyhlásení Ministerstva financií USA uverejnenom 20. júla 2007 v *Úradnom vestníku Európskej únie* a vo Federálnom registri Spojených štátov 23. októbra 2007, v ktorých sa odráža prebiehajúca spolupráca medzi Spojenými štátmi a Európskou úniou v boji proti globálnemu terorizmu;

UZŇAVAJÚC dve komplexné preskúmania a správy nezávislej osoby menovanej Európskou komisiou na overenie súladu TFTP s bezpečnostnými opatreniami na ochranu údajov, ktoré viedli k záveru, že Spojené štáty dodržiavajú postupy ochrany údajov, ktoré sa uvádzajú v ich vyhlásení, a ďalej že TFTP predstavuje pre Európsku úniu významný prospech v oblasti bezpečnosti a je veľmi cenný nielen pri vyšetrowaní teroristických útokov, ale aj pri predchádzaní viacerým teroristickým útokom v Európe a v iných častiach sveta;

MAJÚC NA PAMÄTI uznesenie Európskeho parlamentu z 5. mája 2010 o odporúčaní Komisie Rade, aby dala poverenie na začatie rokovaní medzi Európskou úniou a Spojenými štátmi o sprístupnení údajov obsiahnutých vo finančných správach Ministerstvu financií USA s cieľom predchádzať terorizmu a jeho financovaniu a bojovať proti nemu;

PRIPOMÍNAJÚC, že všetky osoby bez ohľadu na štátnu príslušnosť majú v záujme zaručenia účinného uplatňovania svojich práv možnosť podať sťažnosť nezávislému orgánu na ochranu údajov alebo inému podobnému orgánu, ako aj žiadať o účinné nápravné opatrenia pred nezávislým a nestranným súdom alebo tribunálom;

MAJÚC NA PAMÄTI, že správne a súdne opravné prostriedky bez akejkoľvek diskriminácie sú podľa právnych predpisov Spojených štátov dostupné v prípade nenáležitej manipulácie s osobnými údajmi, medziiným aj podľa zákona o správnom konaní z roku 1946, zákona o hlavnom kontrolórovi z roku 1978, zákona o vykonávacích odporúčaní Komisie 9/11 z roku 2007, zákona o počítačových podvodoch a zneužívaní a zákona o slobode informácií;

PRIPOMÍNAJÚC, že v rámci Európskej únie majú finančné inštitúcie a poskytovatelia služieb v oblasti finančných platobných správ zákonnú povinnosť písomne informovať svojich zákazníkov o tom, že osobné údaje obsiahnuté v záznamoch o finančných transakciách možno zasielať orgánom verejnej moci členských štátov alebo tretích krajín na účely presadzovania práva a že tento oznam môže zahŕňať aj informácie týkajúce sa TFTP;

UZŇAVAJÚC zásadu proporcionality, ktorou sa riadi táto dohoda a ktorú vykonávajú Európska únia aj Spojené štáty, v Európskej únii odvodené z Európskeho dohovoru o ľudských právach a základných slobodách, jej platnej judikatúry a právnych predpisov EÚ a členských štátov a v Spojených štátoch prostredníctvom požiadaviek na odôvodnenosť odvodených z ústavy Spojených štátov a z federálnych a štátnych zákonov a z ich interpretačnej judikatúry, ako aj prostredníctvom zákazu príliš širokých objednávok na prípravu údajov a svojvoľného konania vládnymi úradníkmi;

POTVRDZUJÚC, že táto dohoda nepredstavuje precedens pre žiadne budúce dojednania medzi Spojenými štátmi a Európskou úniou alebo medzi jednou zo zmluvných strán a akýmkoľvek štátom, pokiaľ ide o spracúvanie a zasielanie údajov obsiahnutých vo finančných platobných správach alebo údajov v akejkoľvek inej podobe, alebo pokiaľ ide o ochranu údajov;

UZNÁVAJÚC, že určení poskytovateľa sú viazaní všeobecne platnými pravidlami ochrany údajov EÚ alebo vnútroštátnymi pravidlami ochrany údajov, ktoré majú chrániť jednotlivcov v súvislosti so spracúvaním ich osobných údajov, pod dohľadom príslušných orgánov na ochranu údajov spôsobom, ktorý je v súlade s osobitnými ustanoveniami tejto dohody, ako aj

ĎALEJ POTVRDZUJÚC, že touto dohodou nie sú dotknuté iné dohody či dojednania medzi zmluvnými stranami alebo medzi Spojenými štátmi a členskými štátmi o presadzovaní práva alebo výmene informácií,

SA DOHODLI TAKTO:

Článok 1

Účel dohody

1. Účelom tejto dohody je pri plnom rešpektovaní súkromia, ochrany osobných údajov a iných podmienok stanovených v tejto dohode zabezpečiť, aby sa:

- a) údaje obsiahnuté vo finančných platobných správach vzťahujúcich sa na finančné prevody a súvisiace údaje, ktoré uchovávajú na území Európskej únie poskytovatelia služieb v oblasti medzinárodných finančných platobných správ určených spoločne podľa tejto dohody, poskytovali Ministerstvu financií USA výlučne na účely predchádzania, vyšetrovania, odhaľovania alebo stíhania činov terorizmu alebo financovania terorizmu, a
- b) relevantné informácie získané prostredníctvom TFTP poskytovali orgánom členských štátov činným v oblasti presadzovania práva, verejnej bezpečnosti alebo boja proti terorizmu, alebo Europolu či Eurojustu na účely predchádzania, vyšetrovania, odhaľovania alebo stíhania činov terorizmu alebo financovania terorizmu.

2. Spojené štáty, Európska únia a jej členské štáty prijímú v rámci svojej právomoci všetky potrebné a primerané opatrenia na vykonávanie ustanovení a splnenie účelu tejto dohody.

Článok 2

Rozsah uplatňovania

Konanie, ktoré je súčasťou činov terorizmu alebo financovania terorizmu

Táto dohoda sa vzťahuje na získavanie a používanie údajov obsiahnutých vo finančných platobných správach a súvisiacich údajov v záujme predchádzania, vyšetrovania, odhaľovania alebo stíhania:

- a) činov osoby alebo subjektu, ktoré zahŕňajú násilie alebo sú inak nebezpečné pre ľudský život, alebo vytvárajú riziko poškodenia majetku alebo infraštruktúry a o ktorých sa vzhľadom na ich povahu a okolnosti odôvodnene predpokladá, že sa páchajú s cieľom:
 - i) zastrašiť alebo vytvárať nátlak na obyvateľstvo;
 - ii) zastrašiť, donútiť alebo vytvárať nátlak na vládu alebo medzinárodnú organizáciu, aby konala alebo sa konania zdržala, alebo

- iii) vážne destabilizovať alebo zničiť základné politické, ústavné, hospodárske alebo sociálne štruktúry krajiny alebo medzinárodnej organizácie;

- b) osoby alebo subjektu, ktoré napomáhajú, presadzujú alebo finančne, materiálne či technicky podporujú činy opísané v písmene a) alebo pre ne či na ich podporu poskytujú finančné alebo iné služby, alebo

- c) osoby alebo subjektu, ktoré poskytujú alebo zbierajú finančné prostriedky akýmkoľvek spôsobom, priamo či nepriamo, s úmyslom, že sa použijú, alebo s vedomím, že sa majú použiť, v plnej miere alebo čiastočne na vykonanie ktoréhokoľvek činu opísaného v písmenách a) alebo b), alebo

- d) osoby alebo subjektu, ktoré napomáhajú, podnecujú alebo sa pokúšajú o činy opísané v písmenách a), b) alebo c).

Článok 3

Zabezpečovanie poskytovania údajov zo strany určených poskytovateľov

Zmluvné strany, spoločne a jednotlivo, v súlade s touto dohodou, a najmä s článkom 4 zabezpečia, aby subjekty spoločne určené zmluvnými stranami podľa tejto dohody za poskytovateľov služieb v oblasti medzinárodných finančných platobných správ (ďalej len „určení poskytovatelia“) poskytovali Ministerstvu financií USA požadované údaje obsiahnuté vo finančných platobných správach a súvisiace údaje, ktoré sú potrebné na účely predchádzania, vyšetrovania, odhaľovania alebo stíhania činov terorizmu alebo financovania terorizmu (ďalej len „poskytované údaje“). Určení poskytovatelia sa uvádzajú v prílohe k tejto dohode a môžu sa podľa potreby aktualizovať prostredníctvom výmeny diplomatických nót. Všetky zmeny a doplnenia prílohy sa riadne uverejnia v Úradnom vestníku Európskej únie.

Článok 4

Žiadosti Spojených štátov o získanie údajov od určených poskytovateľov

1. Na účely tejto dohody vydá Ministerstvo financií USA na základe práva USA určenému poskytovateľovi, ktorý sa nachádza na území Spojených štátov, objednávky na prípravu údajov (production orders) (ďalej len „žiadosti“) s cieľom získať údaje potrebné na účely predchádzania, vyšetrovania, odhaľovania alebo stíhania činov terorizmu alebo financovania terorizmu, ktoré sa uchovávajú na území Európskej únie.

2. Žiadosti (spolu so všetkými doplňujúcimi dokumentmi):
- a) obsahujú čo najjasnejšiu identifikáciu údajov vrátane požadovaných osobitných kategórií údajov, ktoré sú potrebné na účely predchádzania, vyšetrovania, odhaľovania alebo stíhania činov terorizmu alebo financovania terorizmu;
- b) obsahujú jasné odôvodnenie nevyhnutnosti údajov;
- c) sú vypracované čo najužšie, aby sa množstvo požadovaných údajov obmedzilo na minimum, pričom sa dôsledne zohľadňujú minulé aj súčasné analýzy rizika terorizmu so zameraním na druhy správ a geografické podmienky, ako aj vnímané ohrozenie činmi terorizmu a zraniteľnosť, a analýzy geografických podmienok, ohrozenia a zraniteľnosti, a
- d) nepožadujú sa nimi žiadne údaje vzťahujúce sa na jednotnú oblasť platieb v eurách.
3. Ministerstvo financií USA pri doručení žiadosti určenému poskytovateľovi súčasne poskytuje kópiu žiadosti so všetkými doplňujúcimi dokumentmi Európolu.
4. Europol pri doručení kópie urýchlene overí, či žiadosť spĺňa požiadavky odseku 2. Europol oznámi určenému poskytovateľovi, že overil, že žiadosť spĺňa požiadavky odseku 2.
5. Na účely tejto dohody má žiadosť po tom, čo Europol potvrdí jej súlad s požiadavkami odseku 2, záväzný právny účinok podľa práva USA, a to v rámci Európskej únie aj USA. Určený poskytovateľ je tým poverený a povinný poskytnúť údaje Ministerstvu financií USA.
6. Určený poskytovateľ potom poskytne údaje (na základe systému „push“) priamo Ministerstvu financií USA. Určený poskytovateľ vedie podrobnú evidenciu všetkých údajov zasílaných na účely tejto dohody Ministerstvu financií USA.
7. Keď určený poskytovateľ poskytne údaje podľa tohto postupu, považuje sa to za splnenie požiadaviek tejto dohody a všetkých ďalších právnych požiadaviek, ktoré sú uplatniteľné v Európskej únii v súvislosti s prenosom takýchto údajov z Európskej únie do USA.
8. Určení poskytovatelia majú všetky správne a súdne opravné prostriedky dostupné podľa práva USA voči prijímateľom žiadostí Ministerstva financií USA.

9. Zmluvné strany spoločne koordinujú technické postupy potrebné na podporu procesu overovania Európolom.

Článok 5

Bezpečnostné opatrenia, ktoré sa uplatňujú pri spracúvaní poskytovaných údajov

Všeobecné povinnosti

1. Ministerstvo financií USA zabezpečuje, aby sa poskytované údaje spracúvali v súlade s ustanoveniami tejto dohody. Ministerstvo financií USA zabezpečuje ochranu osobných údajov prostredníctvom týchto bezpečnostných opatrení, ktoré sa uplatňujú bez diskriminácie, najmä na základe štátnej príslušnosti alebo krajiny pobytu.

2. Poskytované údaje sa spracúvajú výlučne na účely predchádzania, vyšetrovania, odhaľovania alebo stíhania činov terorizmu alebo jeho financovania.

3. TFTP nezahŕňa a nebude zahŕňať hĺbkové vyhľadávanie údajov ani žiaden iný druh algoritmického alebo automatického profilovania alebo počítačového filtrovania.

Bezpečnosť a integrita údajov

4. Aby sa zabránilo neoprávnenému prístupu k údajom alebo zverejneniu či strate údajov, alebo akejkoľvek neoprávnenej forme ich spracovania:

- a) poskytované údaje sa uchovávajú v zabezpečenom fyzickom prostredí, oddelene od akýchkoľvek iných údajov, pričom sa používajú špičkové systémy a kontrola fyzického narušenia;
- b) poskytované údaje sa neprepájajú so žiadnou inou databázou;
- c) prístup k poskytovaným údajom majú iba analytici, ktorí vyšetrojú činy terorizmu alebo jeho financovanie, a osoby, ktoré sa podieľajú na technickej podpore a riadení TFTP a na dohľade nad ním;
- d) s poskytovanými údajmi sa nijako nemanipuluje, tieto údaje sa nemenia ani nedopĺňajú, a
- e) kópie poskytovaných údajov sa vyhotovujú iba na účely zálohy pre obnovu po katastrofe.

Nevyhnutné a primerané spracovanie údajov

5. Pri každom vyhľadávaní v poskytovaných údajoch sa vychádza z predchádzajúcich informácií alebo dôkazov, na základe ktorých sa možno domnievať, že predmet vyhľadávania má súvislosť s terorizmom alebo jeho financovaním.

6. Každé vyhľadávanie v poskytovaných údajoch v rámci TFTP je čo najužšie, preukazuje odôvodnenú domnienku, že predmet vyhľadávania má súvislosť s terorizmom alebo jeho financovaním, a eviduje sa, čo platí aj pre súvislosť s terorizmom alebo jeho financovaním potrebnú na iniciovanie vyhľadávania.

7. Poskytované údaje môžu obsahovať identifikačné informácie o pôvodcovi a/alebo príjemcovi operácie vrátane mena, čísla účtu, adresy a vnútroštátneho identifikačného čísla. Zmluvné strany uznávajú osobitnú citlivosť osobných údajov, ktoré odhaľujú rasový alebo etnický pôvod, politické názory, náboženské alebo iné presvedčenie, členstvo v odborových organizáciách alebo zdravie a pohlavný život (ďalej len „citlivé údaje“). Za mimoriadnych okolností, keby extrahované údaje obsahovali citlivé údaje, Ministerstvo financií USA ochraňuje tieto údaje v súlade s ochrannými a bezpečnostnými opatreniami stanovenými v tejto dohode a s úplným rešpektovaním a zohľadnením ich osobitnej citlivosti.

Článok 6**Archivovanie a vymazávanie údajov**

1. Počas platnosti tejto dohody vykonáva Ministerstvo financií USA priebežné a minimálne ročné hodnotenie s cieľom zistiť, či sa neextrahujú údaje, ktoré už nie sú potrebné na boj proti terorizmu alebo jeho financovaniu. Ak sa zistia takéto údaje, Ministerstvo financií USA ich natrvalo vymaže, ihneď, ako je to technicky možné.

2. Ak sa ukáže, že sa zaslali údaje obsiahnuté vo finančných platobných správach, ktoré neboli požadované, Ministerstvo financií USA tieto údaje urýchlene a natrvalo vymaže a informuje príslušného určeného poskytovateľa.

3. S výhradou akéhokoľvek predchádzajúceho vymazania údajov vyplývajúceho z odsekov 1, 2 alebo 5 sa všetky neextrahované údaje prijaté do 20. júla 2007 vymažú najneskôr do 20. júla 2012.

4. S výhradou akéhokoľvek predchádzajúceho vymazania údajov vyplývajúceho z odsekov 1, 2 alebo 5 sa všetky neextrahované údaje prijaté 20. júla 2007 alebo neskôr vymažú najneskôr päť (5) rokov po prijatí.

5. Počas platnosti tejto dohody vykonáva Ministerstvo financií USA priebežné a minimálne ročné hodnotenie s cieľom posúdiť lehoty archivovania údajov uvedené

v odsekoch 3 a 4, aby sa zabezpečilo, že nebudú existovať dlhšie ako je potrebné na boj proti terorizmu alebo jeho financovaniu. Ak sú stanovené niektoré takéto lehoty archivovania dlhšie ako je potrebné na boj proti terorizmu alebo jeho financovaniu, Ministerstvo financií USA takéto lehoty primerane skráti.

6. Najneskôr do troch rokov od nadobudnutia platnosti tejto dohody Európska komisia a Ministerstvo financií USA vypracujú spoločnú správu o hodnote údajov poskytnutých v rámci TFTP s osobitným zameraním na hodnotu údajov archivovaných niekoľko rokov a relevantné informácie získané zo spoločného preskúmania vykonaného podľa článku 13. Podrobnosti tejto správy určia spoločne zmluvné strany.

7. Informácie extrahované z poskytovaných údajov vrátane spoločných informácií podľa článku 7 sa nearchivujú dlhšie, ako je potrebné na osobitné vyšetrovanie alebo stíhanie, na ktoré sa používajú.

Článok 7**Ďalšie zasielanie**

Ďalšie zasielanie informácií extrahovaných z poskytovaných údajov sa obmedzuje podľa týchto bezpečnostných opatrení:

- a) vymieňajú sa iba informácie extrahované v dôsledku individuálneho vyhľadávania uvedeného v tejto dohode, najmä v článku 5;
- b) takéto informácie sa vymieňajú iba s orgánmi presadzovania práva, verejnej bezpečnosti alebo boja proti terorizmu v Spojených štátoch, členských štátoch, v tretích krajinách alebo s Európolom, alebo Eurojustom, alebo s inými vhodnými medzinárodnými orgánmi v rámci ich príslušných mandátov;
- c) takéto informácie sa vymieňajú iba na účely získania sŕp a výlučne na účel vyšetrovania, odhaľovania, predchádzania alebo stíhania činov terorizmu alebo jeho financovania;
- d) ak sa Ministerstvo financií USA dozvie, že sa takéto informácie týkajú občanov alebo obyvateľov niektorého členského štátu, každá výmena týchto informácií s orgánmi tretích krajín podlieha predchádzajúcemu súhlasu príslušných orgánov daného členského štátu alebo sa uskutočňuje podľa existujúcich protokolov o výmene takýchto informácií medzi Ministerstvom financií USA a daným členským štátom s výnimkou prípadov, keď je výmena informácií rozhodujúca pre zabránenie okamžitému a závažnému ohrozeniu verejnej bezpečnosti zmluvnej strany tejto dohody, členského štátu alebo tretej krajiny. V tomto prípade sa príslušné orgány členského štátu o veci informujú pri prvej príležitosti;

e) pri výmene takýchto informácií Ministerstvo financií USA požiada, aby prijímajúci orgán informácie vymazal ihneď, ako ich už nebude potrebovať na účel, na ktorý boli vymenené, ako aj

f) každý ďalší prenos sa riadne zaeviduje.

Článok 8

Primeranosť

Úlohou Ministerstva financií USA je pri nepretržitom dodržiavaní záväzkov v oblasti rešpektovania súkromia a ochrany osobných údajov stanovených v tejto dohode zabezpečiť primeranú úroveň ochrany údajov pri spracovaní údajov obsiahnutých vo finančných platobných správach a súvisiacich údajov, ktoré sa zasielajú z Európskej únie do Spojených štátov na účely tejto dohody.

Článok 9

Spontánne poskytovanie informácií

1. Ministerstvo financií USA zabezpečí, aby sa orgánom príslušných členských štátov činným v oblasti presadzovania práva, verejnej bezpečnosti alebo boja proti terorizmu, a podľa potreby aj Europolu a Eurojustu v rámci ich mandátu, čo najskôr a čo najvhodnejším spôsobom sprístupnili informácie získané prostredníctvom TFTP, ktoré môžu prispieť k vyšetrovaniu, predchádzaniu, odhaľovaniu alebo stíhaniu činov terorizmu alebo jeho financovania v Európskej únii. Všetky nadväzujúce informácie, ktoré môžu prispieť k vyšetrovaniu, predchádzaniu, odhaľovaniu alebo stíhaniu činov terorizmu alebo jeho financovania v Spojených štátoch sa na recipročnom základe a recipročným spôsobom zašlú späť do Spojených štátov.

2. V záujme uľahčenia efektívnej výmeny informácií môže Europol vymenovať styčného úradníka pri Ministerstve financií USA. O podrobnostiach postavenia a úlohách styčného úradníka rozhodnú spoločne zmluvné strany.

Článok 10

Žiadosti EÚ o vyhľadávanie v rámci TFTP

Ak orgán členského štátu činný v oblasti presadzovania práva, verejnej bezpečnosti alebo boja proti terorizmu, Europol alebo Eurojust stanoví, že existuje dôvod domnievať sa, že existuje súvislosť medzi osobou alebo subjektom a terorizmom v zmysle článkov 1 až 4 rámcového rozhodnutia Rady 2002/475/SVV, zmeneného a doplneného rámcovým rozhodnutím Rady 2008/919/SVV a smernice 2005/60/ES, môže tento orgán požiadať o vyhľadanie relevantných informácií získaných prostredníctvom TFTP. Ministerstvo financií USA na základe tejto žiadosti urýchlene uskutoční vyhľadávanie v súlade s článkom 5 a poskytne relevantné informácie.

Článok 11

Spolupráca s budúcim rovnocenným systémom EÚ

1. Počas platnosti tejto dohody uskutoční Európska komisia štúdiu možnosti zavedenia rovnocenného systému EÚ, ktorý umožní lepšie zacielené zasielanie údajov.

2. Pokiaľ Európska únia v nadväznosti na túto štúdiu rozhodne o zavedení systému EÚ, budú Spojené štáty spolupracovať a poskytnú pomoc a poradenstvo, aby prispeli k účinnému zavedeniu takéhoto systému.

3. Keďže zavedenie systému EÚ by mohlo podstatne zmeniť kontext tejto dohody, zmluvné strany by mali konzultovať, či je potrebné dohodu zodpovedajúcim spôsobom upraviť. Orgány Spojených štátov a EÚ v tomto smere spolupracujú na zabezpečení komplementárnosti a efektívnosti systémov USA a EÚ takým spôsobom, aby sa ďalej zvyšovala bezpečnosť občanov Spojených štátov, Európskej únie aj iných častí sveta. V duchu tejto spolupráce zmluvné strany na základe reciprocity a primeraných bezpečnostných opatrení aktívne spolupracujú so všetkými relevantnými poskytovateľmi služieb v oblasti medzinárodných finančných platobných správ, ktorí majú sídlo na ich územiach, aby zabezpečili priebežnú a účinnú životaschopnosť systémov USA a EÚ.

Článok 12

Monitorovanie bezpečnostných opatrení a kontrol

1. Na dodržiavanie prísneho obmedzenia účelu na boj proti terorizmu a iných bezpečnostných opatrení stanovených v článkoch 5 a 6 sa vzťahuje nezávislé monitorovanie a dohľad vykonávaný nezávislými kontrolórmí vrátane osobou vymenovanou Európskou komisiou so súhlasom Spojených štátov a po primeranej bezpečnostnej previerke zo strany Spojených štátov. Takýto dohľad zahŕňa právomoc preskúmať v reálnom čase a retrospektívne všetky vyhľadávania v poskytovaných údajoch, právomoc prešetriť takéto vyhľadávania a podľa potreby požadovať dodatočné odôvodnenie súvislosti s terorizmom. Nezávislí kontrolóri majú konkrétne právomoc zablokovať niektoré alebo všetky vyhľadávania, ak sa ukáže, že sú v rozpore s článkom 5.

2. Na dohľad opísaný v odseku 1 sa vzťahuje pravidelné monitorovanie vrátane nezávislosti dohľadu opísaného v odseku 1v rámci preskúmania predpokladaného v článku 13. Hlavný kontrolór Ministerstva financií USA zabezpečí, aby sa nezávislý dohľad opísaný v odseku 1 vykonával podľa uplatniteľných audítorských štandardov.

Článok 13

Spoločné preskúmanie

1. Na žiadosť jednej zo zmluvných strán a v každom prípade po šiestich (6) mesiacoch od nadobudnutia platnosti tejto dohody zmluvné strany spoločne preskúmajú bezpečnostné opatrenia, kontroly a ustanovenia o reciprocite stanovené v tejto dohode. Preskúmanie sa potom uskutočňuje pravidelne a podľa potreby sa naplánujú dodatočné preskúmania.

2. Preskúmanie sa osobitne zameriava na a) počet sprístupnených finančných platobných správ; b) počet prípadov výmeny stôp medzi členskými štátmi, tretími krajinami, Europolom a Eurojustom; c) vykonávanie a účinnosť tejto dohody, vrátane vhodnosti mechanizmu prenosu informácií; d) prípady, pri ktorých sa informácie použili na predchádzanie, vyšetrowanie, odhaľovanie alebo stíhanie činov terorizmu alebo jeho financovania, a e) na dodržiavanie záväzkov v oblasti ochrany údajov stanovených v tejto dohode. Preskúmanie zahŕňa reprezentatívne a náhodné vzorky vyhľadávania s cieľom overiť dodržiavanie bezpečnostných opatrení a kontrol stanovených v tejto dohode, ako aj posúdenie proporcionality poskytnutých údajov na základe hodnoty takýchto údajov pre vyšetrowanie, predchádzanie, odhaľovanie alebo stíhanie činov terorizmu alebo jeho financovania. V nadväznosti na toto preskúmanie Európska komisia predloží Európskemu parlamentu a Rade správu o fungovaní tejto dohody, ktorá bude obsahovať uvedené oblasti.

3. Európsku úniu na účely tohto preskúmania zastupuje Európska komisia a Spojené štáty zastupuje Ministerstvo financií USA. Každá strana môže do svojej delegácie pre preskúmanie zaradiť odborníkov na bezpečnosť a ochranu údajov, ako aj osobu so skúsenosťami z oblasti súdnictva. V hodnotiacej delegácii Európskej únie sú zástupcovia dvoch orgánov na ochranu údajov, z ktorých je aspoň jeden z členského štátu, v ktorom má sídlo určený poskytovateľ.

4. Ministerstvo financií USA zabezpečí na účely preskúmania prístup k relevantnej dokumentácii, systémom a personálu. Podrobnosti preskúmania určia spoločne zmluvné strany.

Článok 14

Transparentnosť – Poskytovanie informácií dotknutým osobám

Ministerstvo financií USA uverejní na svojej internetovej stránke podrobné informácie o TFTP a jeho účeloch vrátane kontaktných informácií pre prípadné otázky. Okrem toho uverejní informácie o postupoch, ktoré možno v Spojených štátoch využiť na uplatnenie práv opísaných v článkoch 15 a 16 vrátane dostupných správnych a súdnych opravných prostriedkov, podľa potreby a v súvislosti so spracúvaním osobných údajov prijatých podľa tejto dohody.

Článok 15

Právo prístupu

1. Každá osoba má právo získavať na základe žiadostí predkladaných v primeraných intervaloch bez obmedzenia a bez nadmerného meškania po vykonaní všetkých potrebných overení aspoň potvrdenie zasielané prostredníctvom jej orgánu na ochranu údajov v Európskej únii o tom, či boli dodržané jej práva na ochranu osobných údajov a najmä, či nedošlo k spracovaniu jej osobných údajov v rozpore s touto dohodou.

2. Na sprístupnenie danej osobe jej osobných údajov spracovaných podľa tejto dohody sa môžu vzťahovať primerané

právne obmedzenia, ktoré sa uplatňujú podľa vnútroštátneho práva na zabezpečenie predchádzania, odhaľovania, vyšetrowania alebo stíhania trestných činov a na ochranu verejnej alebo národnej bezpečnosti, s náležitým zreteľom na oprávnené záujmy príslušnej osoby.

3. Podľa odseku 1 posielala osoba žiadosť svojmu európskemu vnútroštátnemu dozornému orgánu, ktorý žiadosť zasiela úradníkovi pre osobné údaje Ministerstva financií USA, ktorý na základe tejto žiadosti vykoná všetky potrebné overenia. Úradník pre osobné údaje Ministerstva financií USA bez zbytočného odkladu informuje príslušný európsky vnútroštátny dozorný orgán, či sa môžu osobné údaje sprístupniť dotknutej osobe a či sa riadne dodržali práva dotknutej osoby. V prípade, že sa prístup k osobným údajom odmietne alebo obmedzí, ako sa uvádza v odseku 2, toto odmietnutie alebo obmedzenie sa písomne vysvetlí a poskytne sa informácia, akými dostupnými prostriedkami je možné žiadať v Spojených štátoch o správu a súdnu nápravu.

Článok 16

Právo na opravu, vymazanie alebo zablokovanie

1. Každá osoba má právo žiadať o opravu, vymazanie alebo zablokovanie svojich osobných údajov, ktoré spracovalo Ministerstvo financií USA podľa tejto dohody, ak sú tieto údaje nepresné alebo ak je spracovanie v rozpore s touto dohodou.

2. Každá osoba, ktorá si uplatňuje právo uvedené v odseku 1, pošle žiadosť svojmu príslušnému vnútroštátnemu dozornému orgánu v Európe, ktorý žiadosť zasiela úradníkovi pre ochranu osobných údajov Ministerstva financií USA. Každá žiadosť o opravu, vymazanie alebo zablokovanie musí byť náležite odôvodnená. Úradník pre ochranu osobných údajov Ministerstva financií USA na základe tejto žiadosti vykoná všetky potrebné overenia a bez zbytočného odkladu informuje príslušný európsky vnútroštátny dozorný orgán, či boli osobné údaje opravené, vymazané alebo zablokované a či sa riadne dodržali práva dotknutej osoby. Takéto oznámenie sa písomne vysvetlí a poskytne sa informácia, akými dostupnými prostriedkami je možné žiadať v Spojených štátoch o správu a súdnu nápravu.

Článok 17

Udržiavanie presnosti informácií

1. Ak sa zmluvná strana dozvie, že údaje prijaté alebo zaslané podľa tejto dohody nie sú presné, prijme všetky potrebné opatrenia, ktoré môžu zahŕňať nahradenie, vymazanie alebo opravu takýchto údajov, aby sa predišlo ich ďalšiemu používaniu.

2. Každá zmluvná strana oznámi druhej strane, ak sa dozvie, že závažné informácie, ktoré zaslala druhej zmluvnej strane alebo ktoré od nej prijala podľa tejto dohody, sú nepresné alebo nespoľahlivé.

Článok 18

Opravné prostriedky

1. Zmluvné strany prijímú všetky primerané opatrenia na zabezpečenie toho, aby sa Ministerstvo financií USA a každý príslušný členský štát urýchlene navzájom informovali a v prípade potreby konzultovali medzi sebou a so zmluvnými stranami, ak sa domnievajú, že osobné údaje sa spracovali v rozpore s touto dohodou.

2. Každá osoba, ktorá sa domnieva, že jej osobné údaje sa spracovali v rozpore s touto dohodou, má nárok žiadať o účinnú správnu a súdnu nápravu podľa práva Európskej únie, jej členských štátov a Spojených štátov. Na tento účel a v súvislosti s údajmi zasielanými do Spojených štátov podľa tejto dohody zaobchádza Ministerstvo financií USA pri uplatňovaní správneho postupu so všetkými osobami rovnako bez ohľadu na národnosť alebo krajinu ich bydliska. Všetky osoby bez ohľadu na národnosť alebo krajinu ich bydliska majú podľa práva USA k dispozícii postup, ktorým môžu žiadať o súdnu nápravu v prípade neoprávneného správneho opatrenia.

Článok 19

Konzultácie

1. Zmluvné strany uskutočňujú podľa potreby vzájomné konzultácie, aby umožnili čo najúčinnšie využívanie tejto dohody, čo zahŕňa aj zjednodušenie riešenia akýchkoľvek sporov v súvislosti s jej výkladom alebo uplatňovaním.

2. Zmluvné strany prijímú opatrenia zamerané na to, aby sa zabránilo mimoriadnemu vzájomnému zaťažovaniu v dôsledku uplatňovania tejto dohody. Ak napriek tomu dôjde k mimoriadnemu zaťaženiu, zmluvné strany uskutočnia bezodkladne konzultácie, aby sa uplatňovanie dohody zjednodušilo, pričom prijímú aj opatrenia potrebné na zníženie aktuálneho a budúceho zaťaženia.

3. Zmluvné strany bezodkladne konzultujú v prípade, že akákoľvek tretia strana, vrátane orgánu inej krajiny, napadne akýkoľvek aspekt účinku alebo vykonávania tejto dohody alebo uplatňuje právny nárok v súvislosti s ňou.

Článok 20

Implementácia a neodchýlenie

1. Touto dohodou sa nezakladá ani nepriznáva žiadne právo ani výhoda žiadnej osobe alebo subjektu, súkromnému ani verejnému. Každá zmluvná strana zabezpečí náležitú implementáciu ustanovení tejto dohody.

2. Žiadne z ustanovení tejto zmluvy sa nedotknú existujúcich záväzkov Spojených štátov a členských štátov podľa Dohody o vzájomnej právnej pomoci medzi Európskou úniou

a Spojenými štátmi americkými z 25. júna 2003 a podľa s ňou súvisiacich dvojstranných nástrojov o vzájomnej právnej pomoci medzi Spojenými štátmi a členskými štátmi.

Článok 21

Pozastavenie alebo ukončenie platnosti

1. Ktorákoľvek zmluvná strana môže v prípade porušenia záväzkov podľa tejto dohody druhou stranou pozastaviť s okamžitým účinkom uplatňovanie tejto dohody oznámením vykonaným diplomatickou cestou.

2. Ktorákoľvek zmluvná strana môže kedykoľvek vypovedať túto dohodu oznámením vykonaným diplomatickou cestou. Ukončenie platnosti nadobudne účinnosť šesť (6) mesiacov odo dňa prijatia takéhoto oznámenia.

3. Zmluvné strany pred akýmkoľvek možným pozastavením alebo vypovedaním vedú konzultácie takým spôsobom, ktorý poskytuje dostatočný čas na dosiahnutie vzájomne vyhovujúceho riešenia.

4. Bez ohľadu na akékoľvek pozastavenie alebo ukončenie platnosti tejto dohody sa budú všetky údaje, ktoré získa Ministerstvo financií USA podľa tejto dohody, naďalej spracúvať v súlade s bezpečnostnými opatreniami tejto dohody, vrátane ustanovení o vymazávaní údajov.

Článok 22

Územná pôsobnosť

1. S výhradou odsekov 2 až 4 sa táto dohoda uplatňuje na území, na ktorom sa uplatňuje Zmluva o Európskej únii a Zmluva o fungovaní Európskej únie, a na území Spojených štátov.

2. Táto dohoda sa uplatňuje v Dánsku, Spojenom kráľovstve alebo Írsku, iba ak Európska komisia písomne oznámi USA, že Dánsko, Spojené kráľovstvo alebo Írsko sa rozhodli byť touto dohodou viazané.

3. Ak pred nadobudnutím platnosti tejto dohody Európska komisia oznámi Spojeným štátom, že sa dohoda bude uplatňovať v Dánsku, Spojenom kráľovstve alebo Írsku, uplatňovanie tejto dohody na území týchto štátov začne rovnakým dňom ako uplatňovanie v ostatných členských štátoch EÚ, ktoré sú touto dohodou viazané.

4. Ak po nadobudnutí platnosti tejto dohody Európska komisia oznámi Spojeným štátom, že sa táto dohoda bude uplatňovať v Dánsku, Spojenom kráľovstve alebo Írsku, dohoda sa bude uplatňovať na území daných štátov od prvého dňa mesiaca nasledujúceho po doručení oznámenia Spojeným štátom.

Článok 23

Záverečné ustanovenia

1. Táto dohoda nadobúda platnosť prvým dňom mesiaca nasledujúceho po dátume, ku ktorému si zmluvné strany vymenili oznámenia o dokončení svojich vnútorných postupov potrebných na tento účel.
2. S výhradou článku 21 ods. 2 sa táto dohoda uzatvára na obdobie piatich (5) rokov odo dňa nadobudnutia jej platnosti a automaticky sa predlžuje o ďalšie obdobia jedného (1) roka, pokiaľ jedna zo zmluvných strán najmenej šesť (6) mesiacov vopred diplomatickou cestou neoznámí druhej strane svoj zámer nepredĺžiť platnosť tejto dohody.

V Bruseli 28. júna 2010 v dvoch pôvodných vyhotoveniach v anglickom jazyku. Táto dohoda sa vyhotoví aj v bulharskom, českom, dánskom, estónskom, fínskom, francúzskom, gréckom, holandskom, litovskom, lotyšskom, maďarskom, maltskom, nemeckom, poľskom, portugalskom, rumunskom, slovenskom, slovinskem, španielskom, švédskom a talianskom jazyku. Po schválení oboma zmluvnými stranami sa tieto jazykové verzie považujú za rovnocenne autentické.

PRÍLOHA

Spoločnosť pre celosvetovú medzibankovú finančnú telekomunikáciu (SWIFT – Society for Worldwide Interbank Financial Telecommunication).

Informácie týkajúce sa dátumu nadobudnutia platnosti Dohody medzi Európskou úniou a Spojenými štátmi americkými o spracovaní a zasielaní údajov obsiahnutých vo finančných správach z Európskej únie do Spojených štátov na účely Programu na sledovanie financovania terorizmu

Dohoda medzi Európskou úniou a Spojenými štátmi americkými o spracovaní a zasielaní údajov obsiahnutých vo finančných správach z Európskej únie do Spojených štátov na účely Programu na sledovanie financovania terorizmu, ktorá bola podpísaná v Bruseli 28. júna 2010, nadobúda v súlade s článkom 23 ods. 1 dohody platnosť 1. augusta 2010.

NARIADENIA

NARIADENIE RADY (EÚ) č. 667/2010

z 26. júla 2010

o určitých reštriktívnych opatreniach voči Eritrei

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, a najmä na jej článok 215 ods. 1 a 2,

so zreteľom na rozhodnutie Rady 2010/127/SZBP z 1. marca 2010 o reštriktívnych opatreniach voči Eritrei⁽¹⁾, prijaté v súlade s kapitolou 2 hlavy V Zmluvy o Európskej únii,

so zreteľom na spoločný návrh vysokého predstaviteľa Únie pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku a Komisie,

keďže:

- (1) Rada 1. marca 2010 prijala rozhodnutie 2010/127/SZBP o reštriktívnych opatreniach voči Eritrei, ktorým sa vykonáva rezolúcia Bezpečnostnej rady Organizácie Spojených národov (BR OSN) 1907(2009). Rada 26. júla 2010 prijala rozhodnutie 2010/414/SZBP, ktorým sa mení a dopĺňa rozhodnutie 2010/127/SZBP, aby sa zaviedol postup zmeny a doplnenia a preskúmania zoznamu osôb a subjektov označených Bezpečnostnou radou Organizácie Spojených národov (ďalej len „Bezpečnostná rada“) alebo príslušným sankčným výborom OSN (ďalej len „sankčný výbor“).
- (2) Reštriktívne opatrenia voči Eritrei zahŕňajú zákaz poskytovania technickej pomoci, odbornej prípravy, finančnej a inej pomoci týkajúcej sa vojenských činností, ako aj zákaz obstarávania alebo získavania takejto technickej pomoci, odbornej prípravy, finančnej a inej pomoci z Eritrey.
- (3) Rozhodnutie 2010/127/SZBP ustanovuje aj kontrolu určitých nákladov z a do Eritrey, a v prípade lietadiel a lodí aj poskytovanie dodatočných informácií pred príchodom a odchodom o tovaroch, ktoré sa do Únie dovážajú alebo sa z nej vyvážajú. Tieto informácie by sa mali poskytovať v súlade s ustanoveniami o predbežných vstupných a výstupných colných vyhláseniach nariadenia Rady (EHS) č. 2913/1992 z 12. októbra 1992, ktorým sa ustanovuje Colný kódex Spoločenstva⁽²⁾.

(4) Rozhodnutie 2010/127/SZBP okrem toho ustanovuje finančné reštriktívne opatrenia voči osobám a subjektom označeným Bezpečnostnou radou alebo príslušným sankčným výborom, ako aj zákaz dodávok, predaja alebo presunu zbraní a vojenského vybavenia týmto označeným osobám a subjektom, ako aj zákaz poskytovania súvisiacej pomoci a služieb. Tieto reštriktívne opatrenia by sa mali ukladať voči jednotlivcom a subjektom vrátane, nie však výlučne, eritrejského politického a vojenského vedenia, ako aj vládnym a pološtátnym subjektom a subjektom v súkromnom vlastníctve eritrejských štátnych príslušníkov v rámci územia Eritrey alebo mimo neho, ktoré OSN označilo za osoby alebo subjekty, ktoré porušujú zbrojné embargo stanovené v rezolúcii BR OSN 1907(2009), ktoré z Eritrey podporujú ozbrojené opozičné skupiny usilujúce sa o destabilizáciu regiónu, ktoré maria vykonávanie rezolúcie BR OSN 1862(2009) týkajúcej sa Džibuti, ktoré poskytujú útočisko, financovanie, podporu, organizačnú pomoc a výcvik alebo podnecujú jednotlivcov alebo skupiny k páchaniu násilných alebo teroristických činov proti štátom iným ako Eritrea, alebo proti ich občanom v tomto regióne, alebo ktoré maria vyšetrovaciu činnosť alebo prácu monitorovacej skupiny, ktorú vytvorila Bezpečnostná rada.

(5) Tieto opatrenia patria do rozsahu pôsobnosti Zmluvy o fungovaní Európskej únie, a preto sú na ich vykonávanie v rámci Únie potrebné právne predpisy na úrovni Únie, najmä vzhľadom na zabezpečenie ich jednotného uplatňovania hospodárskymi subjektmi vo všetkých členských štátoch.

(6) Toto nariadenie rešpektuje základné práva a dodržiava zásady uznané najmä v Charte základných práv Európskej únie, konkrétne právo na účinný prostriedok nápravy a spravodlivý proces, vlastnícke právo a právo na ochranu osobných údajov. Toto nariadenie by sa malo uplatňovať v súlade s týmito právami a zásadami.

(7) Toto nariadenie takisto plne rešpektuje povinnosti členských štátov vyplývajúce z Charty Organizácie Spojených národov a právne záväzný charakter rezolúcií Bezpečnostnej rady.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 51, 2.3.2010, s. 19. Rozhodnutie zmenené a doplnené rozhodnutím 2010/414/SZBP (Pozri stranu 74 tohto úradného vestníka).

⁽²⁾ Ú. v. ES L 302, 19.10.1992, s. 1.

- (8) Vzhľadom na situáciu v Eritrei, ktorá predstavuje konkrétne ohrozenie medzinárodného mieru a bezpečnosti v tomto regióne, a s cieľom zabezpečiť konzistentnosť s postupom zmeny, doplnenia a preskúmania prílohy k rozhodnutiu 2010/127/SZBP by právomoc meniť a dopĺňať zoznam v prílohe I k tomuto nariadeniu mala vykonávať Rada.
- (9) Súčasťou postupu zmeny a doplnenia zoznamu v prílohe I k tomuto nariadeniu by malo byť aj informovanie označených fyzických alebo právnických osôb, subjektov alebo orgánov o dôvodoch ich zaradenia do zoznamu, ktoré predložil sankčný výbor, aby mali možnosť vyjadriť k týmto dôvodom pripomienky. V prípade, že sa predložia pripomienky alebo nové zásadné dôkazy, by Rada mala na základe týchto pripomienok preskúmať svoje rozhodnutie a dotknutú osobu, subjekt alebo orgán príslušným spôsobom informovať.
- (10) Na účely uplatnenia tohto nariadenia a v záujme zabezpečenia najvyššej právnej istoty v rámci Únie by sa mali zverejniť mená a ďalšie relevantné údaje týkajúce sa fyzických a právnických osôb, subjektov a orgánov, ktorých finančné prostriedky a hospodárske zdroje musia byť zmrazené v súlade s týmto nariadením. Pri akomkoľvek spracovávaní osobných údajov fyzických osôb na základe tohto nariadenia by sa malo dodržiavať nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 45/2001 z 18. decembra 2000 o ochrane jednotlivcov so zreteľom na spracovanie osobných údajov inštitúciami a orgánmi Spoločenstva a o voľnom pohybe takýchto údajov⁽¹⁾ a smernica Európskeho parlamentu a Rady 95/46/ES z 24. októbra 1995 o ochrane fyzických osôb pri spracovaní osobných údajov a voľnom pohybe týchto údajov⁽²⁾.
- (11) Členské štáty by mali stanoviť sankcie za porušenia ustanovení tohto nariadenia. Ustanovené sankcie by mali byť primerané, účinné a odradzujúce.
- (12) S cieľom zabezpečiť účinnosť opatrení stanovených v tomto nariadení, malo by toto nariadenie nadobudnúť účinnosť okamžite,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Na účely tohto nariadenia sa uplatňujú tieto vymedzenia pojmov:

- a) „technická pomoc“ je akákoľvek technická podpora pri opravách, vývoji, výrobe, montáži, testovaní alebo údržbe alebo akákoľvek iná technická služba, ktorá môže mať podobu inštruktáže, poradenstva, odbornej prípravy, odovzdávania pracovných poznatkov alebo zručností alebo poradenských služieb vrátane pomoci v slovnej podobe;
- b) „finančné prostriedky“ sú finančné aktíva a výhody každého druhu, ktoré zahŕňajú, nie však výlučne:
- i) hotovosť, šeky, peňažné pohľadávky, zmenky, peňažné príkazy a iné platobné nástroje;

- ii) vklady vo finančných inštitúciách alebo iných subjektoch, zostatky na účtoch, pohľadávky a dlhopisy;
 - iii) verejne alebo súkromne obchodovateľné cenné papiere a dlhové nástroje vrátane akcií a kapitálových podielov, certifikáty predstavujúce cenné papiere, dlhopisy, zmenky, záruky a zmluvy o derivátoch;
 - iv) úroky, dividendy alebo iné príjmy z aktív alebo z hodnoty akumulovanej alebo vytváranej aktívami;
 - v) úvery, práva na započítanie pohľadávok, záruky, záruky plnenia zmluvy alebo iné finančné záväzky;
 - vi) akreditívy, nákladné listy, dodacie listy;
 - vii) dokumenty preukazujúce podiel na finančných prostriedkoch alebo finančných zdrojoch;
- c) „zmrazenie finančných prostriedkov“ je zabránenie akémukoľvek pohybu, prevodu, úprave, použitiu finančných prostriedkov, prístupu k nim alebo akejkoľvek manipulácii s nimi, ktorá by viedla k akejkoľvek zmene ich objemu, výšky, umiestnenia, vlastníctva, držby, povahy, miesta určenia, alebo k inej zmene, ktorá by umožnila použitie týchto finančných prostriedkov vrátane spravovania portfólií;
- d) „hospodárske zdroje“ sú aktíva každého druhu, hmotné aj nehmotné, hnutelné aj nehnuteľné, ktoré nie sú finančnými prostriedkami, ale možno ich použiť na získanie finančných prostriedkov, tovaru alebo služieb;
- e) „zmrazenie hospodárskych zdrojov“ je zabránenie ich využitiu na účely získania finančných prostriedkov, tovaru alebo služieb akýmkoľvek spôsobom, ktorý zahŕňa, nie však výlučne, predaj, prenájom alebo založenie;
- f) „sankčný výbor“ je výbor Bezpečnostnej rady zriadený podľa rezolúcií Bezpečnostnej rady 751 (1992) a 1907 (2009) týkajúcich sa Somálska a Eritrey;
- g) „územie Únie“ je územie členských štátov, na ktoré sa vzťahuje Zmluva o fungovaní Európskej únie podľa podmienok v nej stanovených, vrátane ich vzdušného priestoru.

Článok 2

1. Zakazuje sa:

- a) priamo alebo nepriamo poskytovať technickú pomoc súvisiacu s vojenskými činnosťami a poskytovaním, výrobou, údržbou a použitím zbraní a súvisiaceho materiálu všetkých druhov uvedených v Spoločnom zozname vojenského materiálu Európskej únie⁽³⁾ (ďalej len „Spoločný zoznam vojenského materiálu EÚ“) akejkoľvek fyzickej alebo právnickej osobe, subjektu alebo orgánu v Eritrei alebo na využitie v Eritrei;

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 8, 12.1.2001, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. ES L 281, 23.11.1995, s. 31.

⁽³⁾ Ú. v. EÚ C 69, 18.3.2010, s. 19.

- b) priamo alebo nepriamo poskytovať financovanie alebo finančnú pomoc súvisiacu s vojenskými činnosťami vrátane predovšetkým grantov, pôžičiek a poistenia vývozných úverov na akýkoľvek predaj, dodávku, prevod alebo vývoz zbraní a súvisiaceho materiálu všetkých druhov uvedených v Spoločnom zozname vojenského materiálu EÚ, alebo na poskytovanie súvisiacej technickej pomoci a sprostredkovateľských služieb akejkoľvek fyzickej alebo právnickej osobe, subjektu alebo orgánu v Eritrei alebo na využitie v Eritrei;
- c) priamo alebo nepriamo prijímať technickú pomoc súvisiacu s vojenskými činnosťami a poskytovaním, výrobou, údržbou a použitím zbraní a súvisiaceho materiálu všetkých druhov uvedených v Spoločnom zozname vojenského materiálu EÚ, od akejkoľvek fyzickej alebo právnickej osoby, subjektu alebo orgánu v Eritrei;
- d) priamo alebo nepriamo prijímať financovanie alebo finančnú pomoc súvisiacu s vojenskými činnosťami vrátane predovšetkým grantov, pôžičiek a poistenia vývozných úverov na akýkoľvek predaj, dodávku, prevod alebo vývoz zbraní a súvisiaceho materiálu všetkých druhov uvedených v Spoločnom zozname vojenského materiálu EÚ, alebo na poskytovanie súvisiacej technickej pomoci a sprostredkovateľských služieb od akejkoľvek fyzickej alebo právnickej osoby, subjektu alebo orgánu v Eritrei;
- e) zúčastňovať sa vedome a úmyselne na činnostiach, ktorých predmetom alebo dôsledkom je obchádzanie zákazov uvedených v písmenách a), b), c) a d).

2. Zákazmi ustanovenými v odseku 1 písm. b) a d) nevzniká dotknutým fyzickým alebo právnickým osobám, subjektom alebo orgánom žiadna zodpovednosť, ak nevedeli a nemohli odôvodnene predpokladať, že ho svojím konaním porušujú.

Článok 3

1. Na zabezpečenie dôsledného vykonávania článku 1 rozhodnutia 2010/127/SZBP sa na všetok tovar, ktorý sa priväzuje na colné územie Únie alebo ho opúšťa na nákladných lietadlách a obchodných plavidlách smerujúcich do Eritrey a z nej vzťahuje povinnosť predložiť príslušným orgánom dotknutých členských štátov informácie pred príchodom a odchodom.

2. Pravidlá, ktoré upravujú povinnosť poskytovať informácie pred odchodom a príchodom tovaru, najmä však časové lehoty, ktoré je potrebné dodržať, a požadované údaje, sú stanovené v príslušných ustanoveniach týkajúcich sa predbežných vstupných a výstupných colných vyhlásení, ako aj colných vyhlásení v nariadení (EHS) č. 2913/92 a v nariadení Komisie (EHS) č. 2454/93 z 2. júla 1993, ktorým sa vykonáva nariadenie Rady (EHS) č. 2913/92⁽¹⁾.

3. Osoby, ktoré priväzujú tovar, alebo ktoré preberajú zodpovednosť za prepravu tovaru na nákladných lietadlách

alebo obchodných plavidlách smerujúcich do Eritrey alebo z nej, alebo ich zástupcovia vyhlásia, či sa daný tovar nachádza v Spoločnom zozname vojenského materiálu EÚ.

4. Predbežné vstupné a výstupné colné vyhlásenia a požadované doplnkové prvky uvedené v tomto článku možno do 31. decembra 2010 predkladať v písomnej forme prostredníctvom obchodnej, prístavnej alebo prepravnej dokumentácie, pokiaľ tieto obsahujú potrebné údaje.

5. Od 1. januára 2011 sa požadované doplnkové prvky uvedené v tomto článku predkladajú podľa potreby buď v písomnej forme, alebo prostredníctvom predbežných vstupných a výstupných colných vyhlásení.

Článok 4

1. Zmrazujú sa všetky finančné prostriedky a hospodárske zdroje, ktoré patria fyzickým alebo právnickým osobám, subjektom alebo orgánom uvedeným v prílohe I, alebo ktoré tieto osoby, subjekty alebo orgány vlastnia, majú v držbe alebo kontrolujú.

2. Žiadne finančné prostriedky ani hospodárske zdroje sa priamo ani nepriamo nesprístupnia fyzickým alebo právnickým osobám, subjektom alebo orgánom uvedeným v prílohe I, ani sa nepoužívajú v ich prospech.

3. Zakazuje sa vedomá a úmyselná účasť na činnostiach, ktorých predmetom alebo dôsledkom je priame alebo nepriame obchádzanie opatrení uvedených v odsekoch 1 a 2.

4. Zákazom ustanoveným v odseku 2 nevzniká dotknutým fyzickým alebo právnickým osobám, subjektom alebo orgánom žiadna zodpovednosť, ak nevedeli a nemohli odôvodnene predpokladať, že ho svojím konaním porušujú.

5. Príloha I obsahuje zoznam fyzických a právnických osôb, subjektov a orgánov, ktoré označila Bezpečnostná rada alebo sankčný výbor v súlade s bodmi 15 a 18 písm. b) rezolúcie BR OSN 1907(2009).

6. Príloha I obsahuje dôvody zaradenia daných osôb, subjektov a orgánov do zoznamu, ktoré poskytla Bezpečnostná rada alebo sankčný výbor.

7. Príloha I obsahuje prípadné dostupné informácie, ktoré poskytla Bezpečnostná rada alebo sankčný výbor a ktoré sú potrebné na identifikáciu dotknutých fyzických alebo právnických osôb, subjektov alebo orgánov. Pokiaľ ide o fyzické osoby, tieto informácie môžu zahŕňať mená vrátane prezývok, dátum a miesto narodenia, štátnu príslušnosť, číslo pasu a preukazu totožnosti, pohlavie, adresu, ak je známa, a funkciu alebo povolanie. V prípade právnických osôb, subjektov alebo orgánov môžu tieto informácie zahŕňať názov, dátum a miesto registrácie, registračné číslo a miesto podnikania. Príloha I tiež obsahuje dátum označenia Bezpečnostnou radou alebo sankčným výborom.

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 253, 11.10.1993, s. 1.

Článok 5

1. Odchyľne od článku 4 môžu príslušné orgány členských štátov uvedené na webových stránkach, ktorých zoznam je v prílohe II, povoliť uvoľnenie určitých zmrazených finančných prostriedkov alebo hospodárskych zdrojov alebo sprístupnenie určitých finančných prostriedkov alebo hospodárskych zdrojov za podmienok, ktoré považujú za primerané, a po tom, čo dospeli k rozhodnutiu, že príslušné finančné prostriedky alebo hospodárske zdroje sú:

a) nevyhnutné na uspokojenie základných potrieb osôb uvedených v prílohe I a ich nezaopatrených rodinných príslušníkov vrátane platieb za potraviny, nájom alebo hypotéku, lieky a lekárske ošetrovanie, úhrady daní, poistného a poplatkov za verejné služby;

b) určené výlučne na úhradu primeraných honorárov a úhradu výdavkov, ktoré vznikli v súvislosti s poskytovaním právnych služieb; alebo

c) určené výlučne na úhradu poplatkov alebo manipulačných poplatkov za bežné vedenie alebo správu zmrazených finančných prostriedkov alebo hospodárskych zdrojov,

za predpokladu, že príslušný členský štát oznámil sankčnému výboru toto rozhodnutie a svoj zámer udeliť povolenie a ak sankčný výbor do troch pracovných dní od takéhoto oznámenia nevydá zamietavé rozhodnutie.

2. Odchyľne od článku 4 môžu príslušné orgány členských štátov uvedené na webových stránkach, ktorých zoznam je v prílohe II, povoliť uvoľnenie určitých zmrazených finančných prostriedkov alebo hospodárskych zdrojov alebo sprístupnenie určitých finančných prostriedkov alebo hospodárskych zdrojov po tom, čo dospeli k rozhodnutiu, že tieto finančné prostriedky alebo hospodárske zdroje sú potrebné na úhradu mimoriadnych výdavkov, pod podmienkou, že dotknutý členský štát oznámi takéto rozhodnutie sankčnému výboru a výbor jeho rozhodnutie schváli.

3. Príslušný členský štát informuje ostatné členské štáty a Komisiu o akomkoľvek povolení udelenom na základe odsekov 1 a 2.

Článok 6

Odchyľne od článku 4 môžu príslušné orgány členských štátov uvedené na webových stránkach, ktorých zoznam je v prílohe II, povoliť uvoľnenie určitých zmrazených finančných prostriedkov alebo hospodárskych zdrojov, ak sú splnené tieto podmienky:

a) finančné prostriedky alebo hospodárske zdroje podliehajú súdnemu, administratívemu alebo arbitrážnemu záložnému právu, ktoré vzniklo pred dátumom, keď boli fyzické alebo právnické osoby, subjekty alebo orgány uvedené v článku 4 označené sankčným výborom alebo Bezpečnostnou radou alebo súdnym, administratívnym alebo arbitrážnym rozhodnutím vyneseným pred uvedeným dátumom;

b) finančné prostriedky alebo hospodárske zdroje sa použijú výlučne na uspokojenie pohľadávok zaistených takýmto záložným právom alebo uznaných za platné v takomto rozhodnutí v rámci obmedzení stanovených príslušnými zákonmi a právnymi predpismi, ktorými sa riadia práva osôb s takýmto pohľadávkami;

c) záložné právo alebo rozhodnutie nie je v prospech osoby, subjektu alebo orgánu, ktoré sa uvádzajú v prílohe I;

d) uznanie záložného práva alebo rozhodnutia nie je v rozpore s verejným poriadkom v dotknutom členskom štáte a

e) členský štát oboznámil sankčný výbor so záložným právom alebo s rozhodnutím.

Článok 7

1. Článok 4 ods. 2 sa nevzťahuje na pripisovanie na zmrazené účty:

a) úroku ani iných výnosov na týchto účtoch alebo

b) platieb splatných na základe zmlúv, dohôd alebo záväzkov, ktoré sa uzavreli alebo ktoré vznikli pred dátumom, kedy boli fyzické alebo právnické osoby, subjekty alebo orgány uvedené v článku 4 označené sankčným výborom alebo Bezpečnostnou radou,

za predpokladu, že sa na všetky takéto úroky, iné výnosy a platby naďalej vzťahuje článok 4 ods. 1.

2. Ustanovenia článku 4 ods. 2 nebránia finančným ani úverovým inštitúciám v Únii, ktoré dostávajú finančné prostriedky prevádzané na účet fyzickej alebo právnickej osoby, subjektu alebo orgánu, ktoré sa uvádzajú v zozname, aby pripisovali úhrady na zmrazené účty za predpokladu, že všetky sumy pripísané na takéto účty budú takisto zmrazené. Finančná alebo úverová inštitúcia o takýchto transakciách bezodkladne informuje príslušné orgány.

Článok 8

1. Zakazuje sa:

a) priamo alebo nepriamo poskytovať technickú pomoc súvisiacu s vojenskými činnosťami a poskytovaním, výrobou, údržbou a použitím zbraní a súvisiaceho materiálu všetkých druhov uvedených v Spoločnom zozname vojenského materiálu EÚ akýmkoľvek fyzickým alebo právnickým osobám, subjektom alebo orgánom uvedeným v prílohe I;

b) priamo alebo nepriamo poskytovať financovanie alebo finančnú pomoc súvisiacu s vojenskými činnosťami vrátane predovšetkým grantov, pôžičiek a poistenia vývozných úverov na akýkoľvek predaj, dodávku, prevod alebo vývoz zbraní a súvisiaceho materiálu všetkých druhov uvedených v Spoločnom zozname vojenského materiálu EÚ, alebo na poskytovanie súvisiacej technickej pomoci a sprostredkovateľských služieb akýmkoľvek fyzickým alebo právnickým osobám, subjektom alebo orgánom uvedeným v prílohe I.

2. Zakazuje sa vedomá a úmyselná účasť na činnostiach, ktorých predmetom alebo dôsledkom je priame alebo nepriame obchádzanie zákazu uvedeného v odseku 1.

3. Zákazom ustanoveným v odseku 1 písm. b) nevzniká dotknutým fyzickým alebo právnickým osobám, subjektom alebo orgánom žiadna zodpovednosť, ak nevedeli a nemohli odôvodnene predpokladať, že ho svojím konaním porušujú.

Článok 9

Zmrazenie finančných prostriedkov a hospodárskych zdrojov alebo odmietnutie prístupnosti finančných prostriedkov alebo hospodárskych zdrojov, vykonané v dobrej viere, že takéto konanie je v súlade s ustanoveniami tohto nariadenia, nemá za následok vznik žiadnej zodpovednosti na strane fyzickej alebo právnickej osoby, alebo subjektu, ktoré takto konajú, ani ich vedenia či zamestnancov, pokiaľ sa nedokáže, že finančné prostriedky a hospodárske zdroje boli zmrazené v dôsledku nedbanlivosti.

Článok 10

1. Bez toho, aby boli dotknuté platné predpisy týkajúce sa podávania správ, dôvernosti a služobného tajomstva, fyzické a právnické osoby, subjekty a orgány:

a) bezodkladne poskytnú príslušným orgánom členských štátov uvedeným v prílohe II, v ktorých majú bydlisko alebo sídlo, všetky informácie, ktoré by uľahčili dodržiavanie tohto nariadenia, ako napríklad účty a sumy zmrazené v súlade s článkom 4, a postúpia tieto informácie priamo alebo prostredníctvom týchto príslušných orgánov Komisii;

b) spolupracujú s príslušnými orgánmi uvedenými v zozname webových stránok v prílohe II pri akomkoľvek overovaní týchto informácií.

2. Akékoľvek informácie poskytnuté alebo prijaté v súlade s týmto článkom budú použité iba na účely, na ktoré boli poskytnuté alebo prijaté.

Článok 11

Komisia a členské štáty sa navzájom bezodkladne informujú o opatreniach prijatých na základe tohto nariadenia a poskytujú si všetky ďalšie dôležité informácie, ktoré majú v súvislosti s týmto nariadením k dispozícii, najmä informácie o porušovaní predpisov, problémoch s presadzovaním a o rozsudkoch vynesených vnútroštátnymi súdmi.

Článok 12

1. V prípade, že Bezpečnostná rada alebo sankčný výbor zaradí fyzickú alebo právnickú osobu, subjekt alebo orgán do zoznamu, Rada zaradí takúto fyzickú alebo právnickú osobu, subjekt alebo orgán do prílohy I. Rada oznámi svoje rozhod-

nutie vrátane dôvodov na zaradenie do zoznamu dotknutej fyzickej alebo právnickej osobe, subjektu alebo orgánu, a to buď priamo, v prípade, že je ich adresa známa, alebo prostredníctvom uverejnenia oznámenia, a poskytne tak dotknutej fyzickej alebo právnickej osobe, subjektu alebo orgánu možnosť vyjadriť pripomienky.

2. V prípade, že sa predložia pripomienky alebo zásadné nové dôkazy, Rada preskúma svoje rozhodnutie a dotknutú fyzickú alebo právnickú osobu, subjekt alebo orgán príslušným spôsobom informuje.

3. Pokiaľ sa Organizácia Spojených národov rozhodne vyradiť fyzickú alebo právnickú osobu, subjekt alebo orgán zo zoznamu alebo zmeniť a doplniť identifikačné údaje fyzickej alebo právnickej osoby, subjektu alebo orgánu v zozname, Rada zodpovedajúcim spôsobom zmení a doplní prílohu I.

Článok 13

Komisia je oprávnená meniť a dopĺňať prílohu II na základe informácií poskytnutých členskými štátmi.

Článok 14

1. Členské štáty ustanovia pravidlá o ukladaní sankcií za porušovanie ustanovení tohto nariadenia a prijímajú všetky potrebné opatrenia na ich vykonávanie. Ustanovené sankcie musia byť účinné, primerané a odradzujúce.

2. Po nadobudnutí účinnosti tohto nariadenia členské štáty bezodkladne oboznámia Komisiu s týmito pravidlami a oznámia jej každú následnú zmenu a doplnenie.

Článok 15

1. Členské štáty určia príslušné orgány uvedené v tomto nariadení a uvedú ich na webových stránkach vymenovaných v prílohe II. Členské štáty oznámia Komisii všetky zmeny adries svojich webových stránok uvedených v prílohe II predtým, ako tieto zmeny nadobudnú účinnosť.

2. Po nadobudnutí účinnosti tohto nariadenia členské štáty bezodkladne oznámia Komisii svoje príslušné orgány vrátane ich kontaktných údajov, ako aj každú následnú zmenu.

3. Ak toto nariadenie ukladá povinnosť oznámiť určité skutočnosti Komisii, informovať ju alebo s ňou inak komunikovať, použije sa na tieto účely adresa a ďalšie kontaktné údaje uvedené v prílohe II.

Článok 16

Toto nariadenie sa uplatňuje:

a) na území Únie vrátane jej vzdušného priestoru;

- b) na palube akéhokoľvek lietadla alebo plavidla podliehajúceho jurisdikcii členského štátu;
- c) na každú osobu, ktorá sa nachádza na území Únie alebo mimo neho a ktorá je štátnym príslušníkom niektorého členského štátu;
- d) na každú právnickú osobu, subjekt alebo orgán, ktoré sú založené alebo zaregistrované podľa práva niektorého členského štátu;
- e) na každú právnickú osobu, subjekt alebo orgán v súvislosti s akoukoľvek podnikateľskou činnosťou, ktorá sa úplne alebo čiastočne vykonáva v Únii.

Článok 17

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom jeho uverejnenia v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 26. júla 2010

Za Radu
predsedníčka
C. ASHTON

PRÍLOHA I

Fyzické a právnické osoby, subjekty alebo orgány uvedené v článkoch 4, 5, 6, 7, 8 a 12

PRÍLOHA II

**Webové stránky pre informácie o príslušných orgánoch uvedených v článku 5 ods. 2 a článkoch 6, 7 a 10
a adresa na zasielanie oznámení Európskej komisii**

BELGICKO

<http://www.diplomatie.be/eusanctions>

BULHARSKO

<http://www.mfa.government.bg>

ČESKÁ REPUBLIKA

<http://www.mfcr.cz/mezinarodnisankce>

DÁNSKO

<http://www.um.dk/da/menu/Udenrigspolitik/FredSikkerhedOgInternationalRetsorden/Sanktioner/>

NEMECKO

<http://www.bmwi.de/BMWi/Navigation/Aussenwirtschaft/Aussenwirtschaftsrecht/embargos.html>

ESTÓNSKO

http://www.vm.ee/est/kat_622/

ÍRSKO

<http://www.dfa.ie/home/index.aspx?id=28519>

GRÉCKO

<http://www.mfa.gr/www.mfa.gr/en-US/Policy/Multilateral+Diplomacy/Global+Issues/International+Sanctions/>

ŠPANIELSKO

<http://www.maec.es/es/MenuPpal/Asuntos/SancionesInternacionales/Paginas>

FRANCÚZSKO

<http://www.diplomatie.gouv.fr/autorites-sanctions/>

TALIANSKO

<http://www.esteri.it/UE/deroghe.html>

CYPRUS

<http://www.mfa.gov.cy/sanctions>

LOTYŠSKO

<http://www.mfa.gov.lv/en/security/4539>

LITVA

<http://www.urm.lt/sanctions>

LUXEMBURSKO

<http://www.mae.lu/sanctions>

MAĎARSKO

http://www.kulugyminiszterium.hu/kum/hu/bal/Kulpolitikank/nemzetkozi_szankciok/felelos_illetkes_hatosagok.htm

MALTA

http://www.doi.gov.mt/EN/bodies/boards/sanctions_monitoring.asp

HOLANDSKO

http://www.minbuza.nl/nl/Onderwerpen/Internationale_rechtsorde/Internationale_Sancties/Bevoegde_instanties_algemeen

RAKÚSKO

http://www.bmeia.gv.at/view.php3?f_id=12750&LNG=en&version=

POĽSKO

<http://www.msz.gov.pl>

PORTUGALSKO

<http://www.mne.gov.pt/mne/pt/AutMedidasRestritivas.htm>

RUMUNSKO

<http://www.mae.ro/index.php?unde=doc&id=12391&idlnk=1&cat=3>

SLOVINSKO

http://www.mzz.gov.si/si/zunanja_politika/mednarodna_varnost/omejevalni_ukrepi/

SLOVENSKO

<http://www.foreign.gov.sk>

FÍNSKO

<http://formin.finland.fi/kvyhteistyo/pakotteet>

ŠVÉDSKO

<http://www.ud.se/sanktioner>

SPOJENÉ KRÁĽOVSTVO

<http://www.fco.gov.uk/en/about-us/what-we-do/services-we-deliver/business-services/export-controls-sanctions/>

Adresa pre oznámenia zasielané Európskej komisii:

European Commission
DG External Relations
Directorate A. Crisis Platform and Policy Coordination in CFSP
Unit A.2. Crisis Management and Conflict Prevention
CHAR 12/106
B-1049 Bruxelles/Brussel (Belgicko)

Emailová adresa: relex-sanctions@ec.europa.eu

Tel. (32 2) 295 55 85

Fax (32 2) 299 08 73

VYKONÁVACIE NARIADENIE RADY (EÚ) č. 668/2010

z 26. júla 2010,

ktorým sa vykonáva článok 7 ods. 2 nariadenia (ES) č. 423/2007 o reštriktívnych opatreniach voči Iránu

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, a najmä na jej článok 291 ods. 2,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 423/2007 z 19. apríla 2007 ⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 15 ods. 2,

keďže:

- (1) Rada 19. apríla 2007 prijala nariadenie (ES) č. 423/2007. V článku 15 ods. 2 uvedeného nariadenia sa ustanovuje, že Rada zostaví, preskúma, zmení a doplní zoznam osôb, subjektov a orgánov uvedených v článku 7 ods. 2 uvedeného nariadenia.
- (2) Rada rozhodla, že určité ďalšie osoby, subjekty a orgány spĺňajú kritériá uvedené v článku 7 ods. 2 nariadenia (ES) č. 423/2007 a že by preto mali byť z individuálnych a špecifických dôvodov zaradené do zoznamu uvedeného v prílohe V k tomuto nariadeniu.

- (3) Povinnosť zmraziť hospodárske zdroje označených subjektov spoločnosti Islamic Republic of Iran Shipping Lines (IRISL) si nevyžaduje zabavenie alebo zadržanie plavidiel, ktoré tieto subjekty vlastnia, ani nákladu prepravovaného týmito plavidlami, pokiaľ tento náklad patrí tretím stranám, a nevyžaduje si to ani zadržanie členov posádky, ktorých zamestnávajú,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Osoby, subjekty a orgány uvedené v prílohe k tomuto nariadeniu sa zaradia do zoznamu, ktorý sa nachádza v prílohe V k nariadeniu (ES) č. 423/2007.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom jeho uverejnenia v Úradnom vestníku Európskej únie.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 26. júla 2010

Za Radu
predsedníčka
C. ASHTON

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 103, 20.4.2007, s. 1.

PRÍLOHA

Zoznam osôb, subjektov a orgánov uvedených v článku 1

„I. Osoby, subjekty a orgány zapojené do činností v jadrovej oblasti a v oblasti balistických rakiet

A. Fyzické osoby

	Meno	Identifikačné údaje	Dôvody
1.	Ali DAVANDARI		Generálny riaditeľ Banky Mellat (pozri časť B, č. 2)
2.	Fereydoun MAHMOUDIAN	Narodený 7.11.1943 v Iráne. Číslo cestovného pasu: 5HK31387, vydaný 1.1.2002 v Iráne, platný do 7.8.2010. Naturalizovaný francúzsky občan od 7.5.2008.	Riaditeľ spoločnosti Fulmen (pozri časť B, č. 11)
3.	Mohammad MOKHBER		Prezident nadácie Setad Ejraie, investičného fondu s väzbou na Aliho Chomejního, najvyššieho duchovného vodcu. Člen predstavenstva banky Sina
4.	Mohammad Reza MOVASAGHNIA		Vedúci spoločnosti Samen Al A'Emmeh Industries Group (SAIG), tiež známy pod názvom Cruise Missile Industry Group. Táto organizácia bola označená v rezolúcii BR OSN 1747 a zaradená do zoznamu v prílohe IV k nariadeniu (ES) č. 423/2007.

B. Právnické osoby, subjekty a orgány

	Názov	Identifikačné údaje	Dôvody
1.	Azarab Industries	Ferdowsi Ave, PO Box 11365-171, Tehran, Iran	Spoločnosť činná v odvetví energetiky, ktorá poskytuje podporu jadrovému programu v oblasti výroby vrátane označených citlivých činností z hľadiska šírenia. Zapojená do výstavby ťažkovodného reaktora v Araku.
2.	Bank Mellat (vrátane všetkých pobočiek) a dcérske spoločnosti:	Head Office Building, 327 Takeghani (Taleghani) Avenue, Tehran 15817, Iran; P.O. Box 11365-5964, Tehran 15817, Iran;	Bank Mellat je iránska štátna banka. Bank Mellat sa angažuje v takých činnostiach, ktoré podporujú iránsky jadrový program a program balistických rakiet a napomáha im. Poskytovala bankové služby subjektom označeným OSN a EÚ alebo subjektom, ktoré konajú v ich mene alebo na základe ich pokynov, alebo subjektom, ktoré sú nimi vlastnené alebo kontrolované. Je materskou bankou First East Export Bank, ktorá bola označená v rezolúcii BR OSN 1929.
	a) Mellat Bank SB CJSC	P.O. Box 24, Yerevan 0010, Republic of Armenia	Bank Mellat v nej má 100 % účasť.
	b) Persia International Bank Plc	Number 6 Lothbury, Post Code: EC2R 7HH, United Kingdom	Bank Mellat v nej má 60 % účasť.
3.	Dcérske spoločnosti Bank Melli		Bank Melli je zaradená do zoznamu v prílohe V nariadenia (ES) č. 423/2007 za poskytovanie alebo pokusy poskytovať finančnú podporu spoločnostiam, ktoré sú zapojené do obstarávania alebo obstarávajú tovar pre iránsky jadrový program a program balistických rakiet.
	a) Arian Bank (alias Aryan Bank)	House 2, Street Number 13, Wazir Akbar Khan, Kabul, Afghanistan	Arian Bank je spoločným podnikom bánk Bank Melli a Bank Saderat.
	b) Assa Corporation	ASSA CORP, 650 (alebo 500) Fifth Avenue, New York, USA; DIČ 1368932 (Spojené štáty)	Assa Corporation je krycia spoločnosť vytvorená a kontrolovaná Bank Melli. Bank Melli ju zriadila na prevod peňazí zo Spojených štátov do Iránu.

Názov	Identifikačné údaje	Dôvody
c) Assa Corporation Ltd	6 Britannia Place, Bath Street, St Helier JE2 4SU, Jersey Channel Islands	Assa Corporation Ltd je materskou organizáciou spoločnosti Assa Corporation. Vlastní alebo kontroluje ju Bank Melli.
d) Bank Kargoshaee (alias Kargosai Bank, alias Kargosa'i Bank)	587 Mohammadiye Square, Mowlavi St., Tehran 11986, Iran	Vlastníkom Bank Kargoshaee je Bank Melli.
e) Bank Melli Iran Investment Company (BMIC)	No.2, Nader Alley, Vali-Asr Str., Tehran, Iran, P.O. Box 3898-15875; alternatívna adresa: Bldg 2, Nader Alley after Beheshi Forked Road, P.O. Box 15875-3898, Tehran, Iran 15116; alternatívna adresa: Rafiee Alley, Nader Alley, 2 After Serahi Shahid Beheshti, Vali E Asr Avenue, Tehran, Iran; Identifikačné číslo spoločnosti: 89584.	Prepojená so spoločnosťami, na ktoré sa od roku 2000 vzťahujú sankcie Spojených štátov, Európskej únie alebo Organizácie Spojených národov. Označená Spojenými štátmi z dôvodu, že ju vlastní alebo kontroluje Bank Melli.
f) Bank Melli Printing And Publishing Company (BMPPC)	18 th Km Karaj Special Road, Tehran, Iran, P.O. Box 37515-183; alternatívna adresa: Km 16 Karaj Special Road, Tehran, Iran; Identifikačné číslo spoločnosti: 382231	Označená Spojenými štátmi z dôvodu, že ju vlastní alebo kontroluje Bank Melli.
g) Cement Investment and Development Company (CIDCO) (alias: Cement Industry Investment and Development Company, CIDCO, CIDCO Cement Holding)	No. 241, Mirdamad Street, Tehran, Iran	Vo výlučnom vlastníctve Bank Melli Investment Co. Holdingová spoločnosť na riadenie všetkých cementární vo vlastníctve BMIC.
h) First Persian Equity Fund	Walker House, 87 Mary Street, George Town, Grand Cayman, KY1-9002, Cayman Islands; alternatívna adresa: Clifton House, 7z5 Fort Street, P.O. Box 190, Grand Cayman, KY1-1104; Cayman Islands; alternatívna adresa: Rafi Alley, Vali Asr Avenue, Nader Alley, Tehran, 15116, Iran, P.O.Box 15875-3898	Fond so sídlom na Kajmanských ostrovoch, ktorý má od iránskej vlády licenciu na zahraničné investície na teheránskej burze cenných papierov.
i) Future Bank BSC	Block 304, City Centre Building, Building 199, Government Avenue, Road 383, Manama, Bahrain; P.O. Box 785, City Centre Building, Government Avenue, Manama, Bahrain. a všetky pobočky na celom svete; registračný dokument spoločnosti: 54514-1 (Bahrajn) platný do 9. júna 2009; Č. obchodnej licencie: 13388 (Bahrajn)	Spoločný podnik so sídlom na Bahrajne, ktorého väčšinový podiel vlastní a kontrolujú Bank Melli a Bank Saderat. Predseda predstavenstva Bank Melli je zároveň predsedom predstavenstva Future Bank.
j) Mazandaran Cement Company	Africa Street, Sattari Street No. 40, P.O. Box 121, Tehran, Iran 19688; alternatívna adresa: 40 Sattari Ave. Afrigha Highway, P.O. Box 19688, Tehran, Iran	Cementáreň so sídlom v Teheráne, ktorej väčšinovým vlastníkom je CIDCO. Zapojená do rozsiahlych stavebných projektov.
k) Mazandaran Textile Company	Kendovan Alley 5, Vila Street, Enghelab Ave, P.O. Box 11365-9513, Tehran, Iran 11318; alternatívna adresa: 28 Candovan Cooy Enghelab Ave., P.O. Box 11318, Tehran, Iran; alternatívna adresa: Sari Ave., Ghaemshahr, Iran	Textilná spoločnosť so sídlom v Teheráne, ktorej väčšinový podiel vlastní BMIC a Bank Melli Investment Management Co.

	Názov	Identifikačné údaje	Dôvody
	l) Mehr Cayman Ltd.	Cayman Islands; číslo v obchodnom registri: 188926 (Kajmanské ostrovy)	Vlastní alebo kontroluje ju Bank Melli.
	m) Melli Agrochemical Company PJS (alias: Melli Shimi Keshavarz)	Mola Sadra Street, 215 Khordad, Sadr Alley No. 13, Vanak Sq., P.O. Box 15875-1734, Tehran, Iran	Vlastní alebo kontroluje ju Bank Melli.
	n) Melli Investment Holding International	514 Business Avenue Building, Deira, P.O. Box 181878, Dubai, United Arab Emirates; číslo osvedčenia o registrácii (Dubaj): 0107, vydané 30. 11. 2005.	Vlastní alebo kontroluje ju Bank Melli.
	o) Shomal Cement Company (a.k.a: Siman Shomal)	Dr Beheshti Ave No. 289, Tehran, Iran 151446; alternatívna adresa: 289 Shahid Baheshti Ave., P.O. Box 15146, Tehran, Iran	Vlastní alebo kontroluje ju DIO, alebo koná v mene DIO.
4.	Bank Refah	40, North Shiraz Street, Mollasadra Ave., Vanak Sq., Tehran, Iran	Bank Refah uskutočňovala operácie v mene Bank Melli po tom, ako na ňu Európska únia uvalila sankcie.
5.	Bank Saderat Iran (vrátane všetkých pobočiek) a dcérske spoločnosti:	Bank Saderat Tower, 43 Somayeh Ave, Tehran, Iran.	Bank Saderat je vo vlastníctve iránskeho štátu (iránska vláda vlastní 94 % podiel). Bank Saderat poskytovala finančné služby subjektom, ktoré obstarávali pre iránsky jadrový program a program balistických rakiet vrátane subjektov označených v rezolúcii BR OSN 1737. Bank Saderat ešte v marci 2009 vykonávala platby a akreditívy spoločností DIO (sankcie uvalené v rezolúcii BR OSN 1737) a Iran Electronic Industries. V roku 2003 Bank Saderat spracovávala akreditív v prospech iránskej spoločnosti Mesbah Energy Company činnej v jadrovej oblasti (následne uložené sankcie v rezolúcii BR OSN 1737).
	a) Bank Saderat PLC (London)	5 Lothbury, London, EC2R 7 HD, UK	Dcérska spoločnosť vo výlučnom vlastníctve Bank Saderat.
6.	Banque Sina	187, Avenue Motahari, Teheran, Iran	Táto banka má úzke väzby na záujmy subjektu Daftar (kancelária vodcu: administratívny orgán skladajúci sa asi z 500 spolupracovníkov). Prispieva tak k financovaniu strategických záujmov režimu.
7.	ESNICO (Equipment Supplier for Nuclear Industries Corporation)	No1, 37th Avenue, Asadabadi Street, Tehran, Iran	Obstaráva priemyselný tovar, konkrétne pre činnosti v rámci jadrového programu, ktoré vykonávajú Iránska organizácia pre atómovú energiu (AEOL), Novin Energy a Kalaye Electric Company (všetky označené v rezolúcii BR OSN 1737). Riaditeľom spoločnosti ESNICO je Haleh Bakhtiar (označený v rezolúcii BR OSN 1803).
8.	Etemad Amin Invest Co Mobin	Pasadaran Av. Tehran, Iran	Etemad Amin Invest Co Mobin, blízka subjektom Naftar a Bonyad-e Mostazafan, prispieva k financovaniu strategických záujmov režimu a paralelnému iránskeму štátu.

	Názov	Identifikačné údaje	Dôvody
9.	Export Development Bank of Iran (EDBI) (vrátane všetkých pobočiek) a dcérske spoločnosti:	Export Development Building, Next to the 15th Alley, Bokharest Street, Argentina Square, Tehran, Iran; Tose'e Tower, Corner of 15th St., Ahmad Qasir Ave., Argentine Square, Tehran, Iran; No. 129, 21 's Khaled Eslamboli, No. 1 Building, Tehran, Iran; č. v obch. registri: 86936 (Irán)	Export Development Bank of Iran (EDBI) sa angažovala v poskytovaní finančných služieb spoločnostiam prepojeným s programami Iránu súvisiacimi so šírením a pomáhala subjektom označeným OSN obchádzať a porušovať sankcie. Poskytuje finančné služby subjektom podriadeným MODAFL (ministerstvo obrany, logistiky a branných síl) a ich krycím spoločnostiam, ktoré podporujú iránsky jadrový program a program balistických rakiet. Pokračuje vo vykonávaní platieb pre Bank Sepah po označení OSN vrátane platieb súvisiacich s iránskym jadrovým programom a programom balistických rakiet. EDBI vykonala početné transakcie súvisiace s iránskymi subjektmi z oblasti obrany a rakiet, na mnohé z ktorých BR OSN uvalila sankcie. EDBI slúžila ako hlavný sprostredkovateľ pri financovaní Bank Sepah (sankcie uložené BR OSN od roku 2007) vrátane platieb súvisiacich so zbraňami hromadného ničenia. EDBI poskytuje finančné služby rôznym subjektom MODAFL a uľahčovala prebiehajúce obstarávanie krycích spoločností s väzbami na subjekty MODAFL.
	a) EDBI Exchange Company	Tose'e Tower, Corner of 15 th St., Ahmad Qasir Ave.; Argentine Square, Tehran, Iran	70 % podiel v EDBI Exchange Company so sídlom v Teheráne vlastní Export Development Bank of Iran (EDBI). V októbri 2008 ju Spojené štáty označili z toho dôvodu, že ju vlastní alebo kontroluje EDBI.
	b) EDBI Stock Brokerage Company	Tose'e Tower, Corner of 15 th St., Ahmad Qasir Ave.; Argentine Square, Tehran, Iran	EDBI Stock Brokerage Company so sídlom v Teheráne je dcérska spoločnosť vo výlučnom vlastníctve Export Development Bank of Iran (EDBI). V októbri 2008 ju Spojené štáty označili z toho dôvodu, že ju vlastní alebo kontroluje EDBI.
	c) Banco Internacional De Desarrollo CA	Urb. El Rosal, Avenida Francesco de Miranda, Edificio Dozsa, Piso 8, Caracas C.P. 1060, Venezuela	Banco Internacional De Desarrollo CA je vo vlastníctve Export Development Bank of Iran.
10.	Fajr Aviation Composite Industries	Mehrabad Airport, PO Box 13445-885, Tehran, Iran	Dcérska spoločnosť IAIO v rámci MODAFL (uvedené v zozname v spoločnej pozícii EÚ 2007/140/SZBP), ktorá vyrába predovšetkým kompozitné materiály pre letecký priemysel, ale je zapojená aj do vývoja kapacít na výrobu uhlíkových vlákien na použitie v jadrovej oblasti a v oblasti rakiet. Prepojená na úrad pre technickú spoluprácu (Technology Cooperation Office). Irán nedávno oznámil, že má v úmysle hromadne vyrábať novú generáciu centrifúg, pre ktorú budú potrebné kapacity na výrobu uhlíkových vlákien FACI.
11.	Fulmen	167 Darya boulevard - Shahrak Ghods, 14669 - 8356 Tehran.	Spoločnosť Fulmen sa podieľala na elektroinštalácii v zariadení v Qom/Fordow v čase, keď sa o jeho existencii ešte nevedelo.
	a) Arya Niroo Nik	Suite 5 - 11th floor - Nahid Bldg, Shahnazari Street – Mohseni Square Tehran	Arya Niroo Nik je krycia spoločnosť, ktorú Fulmen využíva na niektoré svoje operácie.
12.	Future Bank BSC	Block 304. City Centre Building. Building 199, Government Avenue, Road 383, Manama, Bahrain. PO Box 785; registračný dokument spoločnosti: 54514-1 (Bahrajn) platný do 9. júna 2009; Č. obchodnej licencie: 13388 (Bahrajn)	Dvojtretinový podiel Future Bank so sídlom na Bahrajne vlastní iránske štátne banky. Bank Melli a Bank Saderat označené EÚ vlastní po tretinovom podiele, zvyšný podiel vlastní Ahli United Bank (AUB) z Bahrajnu. Hoci AUB podľa výročnej správy z roku 2007 stále vlastní podiel vo Future Bank, neuplatňuje v nej výrazný vplyv, ktorú v skutočnosti kontrolujú jej iránske materské spoločnosti, ktoré boli v rezolúcii BR OSN 1803 označené za iránske banky, ktoré si vyžadujú osobitnú obozretnosť. O úzkej väzbe medzi Future Bank a Iránom ďalej svedčí skutočnosť, že predseda predstavenstva Bank Melli zároveň vykonával funkciu predsedu predstavenstva vo Future Bank.

	Názov	Identifikačné údaje	Dôvody
13.	Industrial Development & Renovation Organization (IDRO)		Štátny subjekt zodpovedný za urýchlenie industrializácie Iránu. Kontroluje rôzne spoločnosti zapojené do prác v rámci jadrového programu a programu riadených rakiet alebo do obstarávania pokrokových výrobných technológií zo zahraničia s cieľom podporovať ich.
14.	Iran Aircraft Industries (IACI)		Dcérska spoločnosť IAIO v rámci MODAFL (uvedené v zozname v spoločnej pozícii EÚ 2007/140/SZBP). Vyrába, opravuje a modernizuje lietadlá a lietadlové motory a obstaráva náhradné dielce pre letectvo, často s pôvodom v USA, spravidla cez zahraničných sprostredkovateľov. Zistilo sa, že IACI a jej dcérske spoločnosti využívajú na obstarávanie tovaru pre leteckú dopravu celosvetovú sieť sprostredkovateľov.
15.	Iran Aircraft Manufacturing Company (alias: HESA, HESA Trade Center, HTC, IAMCO, IAMI, Iran Aircraft Manufacturing Company, Iran Aircraft Manufacturing Industries, Karkhanejate Sanaye Havapaymaie Iran, Hava Peyma Sazi-e Iran, Havapeyma Sazhran, Havapeyma Sazi Iran, Hevapei-masazi)	P.O. Box 83145-311, 28 km Esfahan – Tehran Freeway, Shahin Shahr, Esfahan, Iran; P.O. Box 14155-5568, No. 27 Ahahamat Aave., Vallie Asr Square, Tehran 15946, Iran; P.O. Box 81465-935, Esfahan, Iran; Shahih Shar Industrial Zone, Isfahan, Iran; P.O. Box 8140, No. 107 Sepahbod Gharany Ave., Tehran, Iran	Vlastnená alebo kontrolovaná MODAFL, alebo koná v jeho mene (uvedené v spoločnej pozícii EÚ 2007/140/SZBP).
16.	Iran Centrifuge Technology Company (alias TSA alebo TESA)		TESA prevzala činnosti po spoločnosti Farayand Technique (označená v rezolúcii BR OSN 1737). Vyrába dielce centrifúgy na obohacovanie uránu a priamo podporuje činnosti citlivé z hľadiska šírenia, ktoré je Irán podľa rezolúcií BR OSN povinný zastaviť. Vykonáva práce pre Kalaye Electric Company (označená v rezolúcii BR OSN 1737).
17.	Iran Communications Industries (ICI)	PO Box 19295-4731, Pasdaran Avenue, Tehran, Iran; alternatívna adresa: PO Box 19575-131, 34 Apadana Avenue, Tehran, Iran; alternatívna adresa: Shahid Langary Street, Nobonyad Square Ave, Pasdaran, Tehran	Iran Communications Industries je dcérskou spoločnosťou spoločnosti Iran Electronics Industries (uvedená v zozname v spoločnej pozícii EÚ 2007/140/SZBP), vyrába rôzne tovary vrátane komunikačných systémov, leteckej elektroniky, optických a elektro-optických zariadení, mikroelektroniky, informačných technológií, vyrába a modernizuje skúšobné a meracie zariadenia, zariadenia v oblasti telekomunikačného zabezpečenia, vojenskú elektroniku, vyrába a opravuje elektrónky do radaru a vyrába tiež odpaľovacie zariadenia pre rakety. Tieto tovary sa môžu použiť v programoch, na ktoré sa podľa rezolúcie BR OSN 1737 vzťahujú sankcie.
18.	Iran Insurance Company (alias Bimeh Iran)	P.O. Box 14155-6363, 107 Fatemi Ave., Tehran, Iran	Iran Insurance Company poistila nákup rôzneho tovaru, ktorý sa môže použiť v programoch, na ktoré sa podľa rezolúcie BR OSN 1737 vzťahujú sankcie. Poistený kúpený tovar zahŕňa náhradné dielce pre helikoptéry, elektroniku a počítače na použitie v letectve a pri riadení striel.
19.	Iranian Aviation Industries Organization (IAIO)	107 Sepahbod Gharani Avenue, Tehran, Iran	Organizácia MODAFL (uvedené v zozname v spoločnej pozícii EÚ 2007/140/SZBP) zodpovedná za plánovanie a riadenie v rámci iránskeho vojenského leteckého priemyslu.
20.	Isfahan Optics	P.O. Box 81465-117, Isfahan, Iran	Vlastnená alebo kontrolovaná spoločnosťou Iran Electronics Industries alebo koná v jej mene (uvedená v spoločnej pozícii EÚ 2007/140/SZBP).
21.	Javedan Mehr Toos		Strojárska spoločnosť, ktorá obstaráva pre AEOL, ktorá bola označená v rezolúcii BR OSN 1737.

	Názov	Identifikačné údaje	Dôvody
22.	Kala Naft	Kala Naft Tehran Co, P.O. Box 15815/1775, Gharani Avenue, Tehran, Iran; N° 242 Shahid Kalantri Street - Near Karim Khan Bridge - Sepahbod Gharani Avenue, Teheran; Kish Free Zone, Trade Center, Kish Island, Iran; Kala Ltd., NIOC House, 4 Victoria Street, London SW1H1	Obchoduje so zariadeniami pre ropné a plynárenské odvetvie, ktoré sa môžu použiť pre iránsky jadrový program. Pokúsila sa obstaráť materiál (veľmi odolné zliatinové dvre), ktorý sa používa len v jadrovom odvetví. Má väzby na spoločnosti zapojené iránskeho jadrového programu.
23.	Machine Sazi Arak	4th km Tehran Road, PO Box 148, Arak, Iran	Spoločnosť činná v odvetví energetiky s väzbou na IDRO, ktorá poskytuje podporu jadrovému programu v oblasti výroby vrátane označených citlivých činností z hľadiska šírenia. Zapojená do výstavby ťažkovodného reaktora v Araku. Spojené kráľovstvo vydalo v júli 2009 pre spoločnosť Machine Sazi Arak oznámenie o odoprení vývozu v súvislosti so „zátkou z oxidu hliníka a grafitu“. Švédsko v máji 2009 odoprelo vývoz „plášťov pre klenuté dna tlakových nádob“ pre spoločnosť Machine Sazi Arak.
24.	MASNA (Moierat Saakht Niroogahye Atomi Iran), Managing Company for the Construction of Nuclear Power Plants		Podriadená AEIO a spoločnosti Novin Energy (obe označené v rezolúcii BR OSN 1737). Zúčastňuje sa na výstavbe jadrových reaktorov.
25.	Parto Sanat Co	No. 1281 Valiasr Ave., Next to 14th St., Tehran, Iran.	Výrobca meničov frekvencie, schopný vyvinúť/upraviť meniče frekvencie dovezené zo zahraničia tak, aby sa dali použiť na obohacovanie v plynových centrifúgach. Predpokladá sa, že je zapojená do činností šírenia jadrových zbraní.
26.	Passive Defense Organization		Zodpovedá za výber a zhotovenie strategických zariadení vrátane (podľa vyhlásení Iránu) zariadenia na obohacovanie uránu vo Fordowe (Qom), ktoré sa v rozpore so záväzkami Iránu v rámci MAAE (potvrdenými v rezolúcii Radou guvernérov MAAE) buduje bez ohlásenia MAAE. Predsedom PDO je brigádny generál Gholam-Reza Jalali, bývalý člen Islamských revolučných gárd.
27.	Post Bank	237, Motahari Ave., Tehran, Iran 1587618118	Z pôvodne vnútroštátnej iránskej banky Post Bank sa stala banka, ktorá Iránu umožňuje medzinárodný obchod. Koná v mene Bank Sepah (označená v rezolúcii BR OSN 1747), vykonáva jej transakcie a kryje jej prepojenie s transakciami na účely obchádzania sankcií. Post Bank v roku 2009 umožnila v mene Bank Sepah obchod medzi iránskym obranným priemyslom a zámorskými príjemcami. Umožnila obchod medzi krycou spoločnosťou patriacou Tran-chon Commercial Bank z KEDR, ktorá je známa sprostredkovaním obchodov medzi Iránom a KEDR súvisiacich so šírením.
28.	Raka		Útvar Kalaye Electric Company (označená v rezolúcii BR OSN 1737). Zriadený koncom roku 2006, zodpovedný za výstavbu zariadenia na obohacovanie uránu vo Fordowe (Qom).
29.	Research Institute of Nuclear Science & Technology (alias Nuclear Science & Technology Research Institute)		Podriadený AEIO, pokračuje v činnosti jej bývalého výskumného odboru. Jeho generálnym riaditeľom je viceprezident AEIO Mohammad Ghannadi (označený v rezolúcii BR OSN 1737).
30.	Schiller Novin	Gheytariyeh Avenue - n°153 - 3rd Floor - PO BOX 17665/153 6 19389 Teheran	Koná v mene Defense Industries Organisation (DIO).

	Názov	Identifikačné údaje	Dôvody
31.	Shahid Ahmad Kazemi Industrial Group		SAKIG vyvíja a vyrába systémy striel zem – vzduch pre iránsku armádu. Vykonáva vojenské projekty, projekty týkajúce sa rakiet a projekty vzdušnej obrany a obstaráva tovar z Ruska, Bieloruska a Severnej Kórey.
32.	Shakhese Behbud Sanat		Zúčastňuje sa na výrobe zariadení a dielcov pre cyklus jadrového paliva.
33.	Technology Cooperation Office (TCO) of the Iranian President's Office (úrad pre technickú spoluprácu kancelárie iránskeho prezidenta)	Tehran, Iran	Zodpovedný za technický pokrok Iránu prostredníctvom príslušného obstarávania v zahraničí a stykov na účely odborného vzdelávania. Podporuje jadrový program a program riadených rakiet.
34.	Yasa Part (vrátane všetkých pobočiek) a dcérske spoločnosti:		Spoločnosť, ktorá sa zaoberá obstarávaním súvisiacim s nákupom materiálov a technológií potrebných pre jadrový a balistický program.
	a) Arfa Paint Company		Koná v mene spoločnosti Yasa Part.
	b) Arfeh Company		Koná v mene spoločnosti Yasa Part.
	c) Farasepehr Engineering Company		Koná v mene spoločnosti Yasa Part.
	d) Hosseini Nejad Trading Co.		Koná v mene spoločnosti Yasa Part.
	e) Iran Saffron Company or Iransaffron Co.		Koná v mene spoločnosti Yasa Part.
	f) Shetab G.		Koná v mene spoločnosti Yasa Part.
	g) Shetab Gaman		Koná v mene spoločnosti Yasa Part.
	h) Shetab Trading		Koná v mene spoločnosti Yasa Part.
	i) Y.A.S. Co. Ltd		Koná v mene spoločnosti Yasa Part.

II. Islamské revolučné gardy (Islamic Revolutionary Guard Corps – IRGC)

A. Fyzické osoby

	Meno	Identifikačné údaje	Dôvody
1.	Kontradmirál Ali FADAVI		Veliteľ námorníctva Islamských revolučných gárd.
2.	Parviz FATAH	narodený v roku 1961	Druhý najvyšší predstaviteľ spoločnosti Khatam al Anbiya.
3.	Brigádny generál Mohammad Reza NAQDI	Narodený v roku 1953 v Nadžafe (Irak)	Veliteľ odbojového hnutia Basidž.

	Meno	Identifikačné údaje	Dôvody
4.	Brigádny generál Mohammad PAKPUR		Veliteľ pozemných síl Islamských revolučných gárd.
5.	Rostam QASEMI (alias Rostam GHASEMI)	Narodený v roku 1961	Veliteľ spoločnosti Khatam al-Anbiya.
6.	Brigádny generál Hossein SALAMI		Zástupca veliteľa Islamských revolučných gárd.

B. Právnické osoby, subjekty a orgány

	Názov	Identifikačné údaje	Dôvody
1.	Islamské revolučné gardy (Islamic Revolutionary Guard Corps – IRGC)	Tehran, Iran	Zodpovedné za iránsky jadrový program. Operačne kontrolujú iránsky program balistických rakiet. Pokúsili sa o obstarávanie pre iránsky program balistických rakiet a jadrový program.
2.	IRGC-Air Force Al-Ghadir Missile Command (veliteľstvo Al-Ghadir pre riadené strely letectva, Islamské revolučné gardy)		Veliteľstvo Al-Ghadir pre riadené strely letectva Islamských revolučných gárd je osobitným prvkom v rámci letectva Islamských revolučných gárd, spolupracovalo s SBIG (označená v rezolúcii BR OSN 1737) v súvislosti s balistickými raketami krátkého doletu FATEH 110, ako aj balistickými raketami stredného doletu Ashura. Zdá sa, že toto veliteľstvo je subjektom, ktoré má v skutočnosti operačnú kontrolu nad raketami.
3.	Naserin Vahid		Spoločnosť Naserin Vahid vyrába súčasti zbraní pre Islamské revolučné gardy. Krycia spoločnosť Islamských revolučných gárd.
4.	Organizácia	Tehran, Iran	Organizácia Qods Force Islamských revolučných gárd je zodpovedná za operácie mimo Iránu a je hlavným nástrojom zahraničnej politiky Teheránu na špeciálne operácie a podporu teroristov a islamských militantov v zahraničí. V konflikte s Izraelom v roku 2006 používal Hizballáh rakety, protiletadlové strely (anti-ship cruise missiles – ASCM), protiletadlové pechotné obranné systémy (man-portable air defense systems – MANPADS) a bezpilotné lietadlá (unmanned aerial vehicles – UAV), ktoré dodala organizácia Qods Force, a podľa správ z tlače využíval výcvik Qods Force pre tieto systémy. Podľa rôznych zdrojov organizácia Qods Force prispieva k zásobovaniu a výcviku Hizballáhu v oblasti moderných zbraní, protiletadlových striel a rakiet s dlhým doletom. Organizácia Qods Force naďalej poskytuje v obmedzenom rozsahu podporu deštrukcii, výcvik a finančné prostriedky bojovníkom Talibanu v južnom a západnom Afganistane vrátane ručných zbraní, munície, mínometov a bojových rakiet krátkého doletu. Na veliteľa boli rezolúciou BR OSN uvalené sankcie.
5.	Sepanir Oil and Gas Energy Engineering Company (alias Sepah Nir)		Dcérska spoločnosť spoločnosti Khatam al-Anbiya Construction Headquarters, ktorá bola označená v rezolúcii BR OSN 1929. Sepanir Oil and Gas Engineering Company sa zúčastňuje na projekte rozvoja pobrežného náleziska zemného plynu South Pars, Phase 15-16.

III. Islamic Republic of Iran Shipping Lines (IRISL)

	Názov	Identifikačné údaje	Dôvody
1.	Islamic Republic of Iran Shipping Lines (IRISL) (vrátane všetkých pobočiek) a dcérske spoločnosti:	No. 37, Aseman Tower, Sayyade Shirazee Square, Pasdaran Ave., PO Box 19395-1311. Tehran. Iran; No. 37., Corner of 7th Narenjestan, Sayad Shirazi Square, After Noboyand Square, Pasdaran Ave., Tehran, Iran	IRISL bola zapojená do prepravy vojenského nákladu vrátane zakázaného nákladu z Iránu. Tri takéto incidenty zahŕňali jednoznačné porušenia, ktoré boli ohlásené výboru pre sankcie voči Iránu Bezpečnostnej rady OSN. Povaha väzby IRISL na šírenie viedla k tomu, že BR OSN vyzvala štáty, aby uskutočňovali inšpekcie plavidiel IRISL, keď sa možno opodstatnene domnievať, že dotknuté plavidlo prepravuje tovar zakázaný podľa rezolúcií BR OSN 1803 a 1929.
a)	Bushehr Shipping Company Limited (Tehran)	143/1 Tower Road Sliema, Slm 1604, Malta; c/o Hafiz Darya Shipping Company, Ehteshamiyeh Square 60, Neyestani 7, Pasdaran, Tehran, Iran	Vlastnená alebo kontrolovaná skupinou IRISL.
b)	CISCO Shipping Company Ltd (alias IRISL Korea Ltd)	Má kancelárie v juhokórejskom Soule a Busane.	Koná v mene IRISL v Južnej Kórei.
c)	Hafize Darya Shipping Lines (HDSL) (alias HDS Lines)	No. 60 Ehteshamiyeh Square, 7th Neyestan Street, Pasdaran Avenue, Tehran, Iran; alternatívna adresa: Third Floor of IRISL's Aseman Tower	Koná v mene IRISL, uskutočňuje transakcie s kontejnermi, pričom využíva plavidlá vo vlastníctve IRISL.
d)	Hanseatic Trade Trust & Shipping (HTTS) GmbH	Schottweg 7, 22087 Hamburg, Germany; Opp 7th Alley, Zarafshan St, Eivanak St, Qods Township; HTTS GmbH,	Koná v mene HDSL v Európe.
e)	Irano Misr Shipping Company	No 41, 3rd Floor, Corner of 6th Alley, Sunaei Street, Karim Khan Zand Ave, Tehran; 265, Next to Mehrshad, Sedaghat St., Opposite of Mellat Park, Vali Asr Ave., Tehran 1A001, Iran; 18 Mehrshad Street, Sadaghat St., Opposite of Mellat Park, Vali Asr Ave., Tehran 1A001, Iran	Koná v mene IRISL pozdĺž Suezského prieplavu, v Alexandrii a v Port Said. 51 % podiel vlastní IRISL.
f)	Irinvestship Ltd	Global House, 61 Petty France, London SW1H 9EU, United Kingdom; Č. registračného dokumentu spoločnosti: 4110179 (Spojené kráľovstvo)	Vo vlastníctve IRISL. Poskytuje finančné, právne a poisťovacie služby pre IRISL, ako aj marketingové a charterové služby a služby riadenia personálu.
g)	IRISL (Malta) Ltd	Flat 1, 181 Tower Road, Sliema SLM 1605, Malta	Koná v mene HDSL na Malte. Spoločný podnik s nemeckou a maltskou účasťou. IRISL využíva maltskú trasu od roku 2004, používa Freeport ako prekladisko medzi Perzským zálivom a Európou.
h)	IRISL (UK) Ltd (Barking, Felixstowe)	Č. registračného dokumentu spoločnosti: 4765305; 2 Abbey Rd., Baring, Essex IG11 7 AX, United Kingdom; IRISL (UK) Ltd., Walton Ave., Felixstowe, Suffolk, IP11 3HG, United Kingdom	Jeden 50 % podiel vlastní Irinvestship Ltd a druhý britská spoločnosť Johnson Stevens Agencies Ltd. Poskytuje služby v oblasti nákladnej a kontajnerovej dopravy medzi Európou a Blízkym východom a tiež na dvoch samostatných linkách medzi Ďalekým východom a Blízkym východom.
i)	IRISL Club	No 60 Ehteshamiyeh Square, 7th Neyestan Street, Pasdaran Avenue, Tehran	Vo vlastníctve IRISL.
j)	IRISL Europe GmbH (Hamburg)	Schottweg 5, 22087 Hamburg, Germany Č. DPH: DE217283818 (Nemecko)	Zastupuje IRISL v Nemecku.

Názov	Identifikačné údaje	Dôvody
k) IRISL Marine Services and Engineering Company	Sarbandar Gas Station PO Box 199, Bandar Imam Khomeini, Iran; Karim Khan Zand Ave, Iran Shahr Shomai, No 221, Tehran, Iran; No 221, Northern Iranshahr Street, Karim Khan Ave, Tehran, Iran	Vo vlastníctve IRISL. Poskytuje palivo, palivové nádrže, vodu, farby, mazivá a chemikálie plavidlám IRISL. Táto spoločnosť tiež vykonáva dozor nad údržbou lodí a poskytuje vybavenie a služby členom posádky. Dcérske spoločnosti majú v Európe a na Blízkom východe bankové účty v amerických dolároch vedené pod krycimi menami na uľahčenie bežných prevodov finančných prostriedkov. IRISL napomáhala opakované porušenia ustanovení rezolúcie BR OSN 1747.
l) IRISL Multimodal Transport Company	No 25, Shahid Arabi Line, Sanaei St, Karim Khan Zand Zand St Tehran. Iran	Vo vlastníctve IRISL. Zodpovedná za prepravu tovaru po železnici. Dcérska spoločnosť plne kontrolovaná IRISL.
m) IRITAL Shipping SRL	Číslo v obchodnom registri: GE 426505 (Taliansko); taliansky fiškálny kód: 03329300101 (Taliansko); číslo platcu DPH: 12869140157 (Taliansko); Ponte Francesco Morosini 59, 16126 Genova (GE), Italy;	Kontaktné miesto pre služby ECL a PCL. Využívaná Marine Industries Group (MIG; v súčasnosti známa ako Marine Industries Organization, MIO) – dcérskou spoločnosťou DIO, ktorá zodpovedá za projektovanie a výstavbu rôznych námorných zariadení a vojenských aj nevojenských plavidiel. DIO bola označená v rezolúcii BR OSN 1737.
n) ISI Maritime Limited (Malta)	147/1 St. Lucia Street, Valetta, Vlt 1185, Malta; c/o IranoHind Shipping Co. Ltd., Mehrshad Street, PO Box 15875, Tehran, Iran	Vlastnená alebo kontrolovaná skupinou IRISL.
o) Khazer Shipping Lines (Bandar Anzali)	No. 1; End of Shahid Mostafa Khomeini St., Tohid Square, O.O. Box 43145, Bandar Anzali 1711-324, Iran; M. Khomeini St., Ghazian, Bandar Anzali, Gilan, Iran	Dcérska spoločnosť vo výlučnom vlastníctve IRISL. Jej flotilu tvorí celkovo šesť plavidiel. Činná v Kaspickom mori. Uskutočňuje prepravu s účasťou subjektov označených OSN a USA, napríklad Bank Melli, vrátane prepravy tovaru súvisiaceho so šírením z krajín ako Rusko či Kazachstan do Iránu.
p) Leadmarine (alias Asia Marine Network Pte Ltd aka IRISL Asia Pte Ltd)	200 Middle Road #14-01 Prime Centre Singapore 188980 (alt. 199090)	Leadmarine koná v mene HDSL v Singapure. Predtým známa ako Asia Marine Network Pte Ltd a IRISL Asia Pte Ltd, konala v mene IRISL v Singapure.
q) Marble Shipping Limited (Malta)	143/1 Tower Road, Sliema, Slm 1604, Malta	Vlastnená alebo kontrolovaná skupinou IRISL.
r) Oasis Freight Agencies (alias Pacific Shipping Company)	Al Meena Street, Opposite Dubai Ports & Customs, 2 nd Floor, Sharaf Building, Dubai UAE; Sharaf Building, 1 st Floor, Al Mankhool St., Bur Dubai, P.O. Box 5562, Dubai, United Arab Emirates; Sharaf Building, No. 4, 2 nd Floor, Al Meena Road, Opposite Customs, Dubai, United Arab Emirates. Kayed Ahli Building, Jamal Abdul Nasser Road (Parallel to Al Wahda St.), P.O. Box 4840, Sharjah, United Arab Emirates	Spoločný podnik IRISL a Sharif Shipping Company, ktorá má sídlo v Spojených arabských emirátoch. Koná v mene IRISL v Spojených arabských emirátoch, poskytuje palivo, sklady, vybavenie, náhradné diely a opravy lodí. V súčasnosti známa ako Pacific Shipping Company, ktorá koná v mene HDSL.
s) Safiran Payam Darya Shipping Lines (SAPID)	33 Eighth Narenjestan, Artesh Street, PO Box 19635-1116, Tehran, Iran; alternatívna adresa: Third Floor of IRISL's Aseman Tower	Koná v mene IRISL, poskytuje služby súvisiace s nákladom vo voľne loženej forme.

	Názov	Identifikačné údaje	Dôvody
	t) Santexlines (alias IRISL China Shipping Company Ltd, alias Yi Hang Shipping Company)	Suite 1501, Shanghai Zhongrong Plaza, 1088, Pudong(S) road, Shanghai 200122, Shanghai, China alternatívna adresa: F23A-D, Times Plaza No. 1, Taizi Road, Shekou, Shenzhen 518067, China	Santexlines koná v mene HDSL. Predtým známa ako IRISL China Shipping Company, konala v mene IRISL v Číne.
	u) Shipping Computer Services Company (SCSCOL)	Nº37 Asseman Shahid Sayyad Shirazee sq., Pasdaran ave., P.O. Box 1587553 1351, Tehran, Iran; Nº13, 1st Floor, Abgan Alley, Aban ave., Karimkhan Zand Blvd, Tehran 15976, Iran.	Vlastní a kontroluje ju IRISL, koná v mene IRISL.
	v) Soroush Saramin Asatir (SSA)	No 14 (alt. 5) Shabnam Alley, Fajr Street, Shahid Motahhari Avenue, PO Box 196365-1114, Tehran Iran	Koná v mene IRISL. Spoločnosť pre správu lodí so sídlom v Teheráne, vykonáva technickú správu plavidiel spoločnosti SAPID.
	w) South Way Shipping Agency Co Ltd	No. 101, Shabnam Alley, Ghaem Magham Street, Tehran, Iran	Kontrolovaná spoločnosťou IRISL, v iránskych prístavoch vykonáva v jej mene dozor nad činnosťami ako nakládka a vykládka.
	x) Valfajr 8th Shipping Line Co. (alias Valfajr)	Abyar Alley, Corner of Shahid Azodi St. & Karim Khan Zand Ave. Tehran, Iran; Shahid Azodi St. Karim Khan Zand Zand Ave.. Abiar Alley. PO Box 4155, Tehran, Iran	Dcérska spoločnosť vo výlučnom vlastníctve IRISL. Uskutočňuje prepravu medzi Iránom a krajinami Perzského zálivu, napr. Kuvajtom, Katarom, Bahrajnom, Spojenými arabskými emirátmi a Saudskou Arábiou. Valfajr je dcérskou spoločnosťou Islamic Republic of Iran Shipping Lines (IRISL) so sídlom v Dubaji, poskytuje trajektové a zberné služby, niekedy kuriérske služby prepravy tovaru a osôb cez Perzský záliv. Valfajr v Dubaji rezervoval palubný personál pre lode a zásobovacie služby pre plavidlá, pripravoval lode na príchod a odchod a nakládku a vykládku v prístave. Valfajr využíva prístavy v Perzskom zálive a Indii. Od polovice júna 2009 používa Valfajr rovnakú budovu ako IRISL v Port Rashid v Dubaji v Spojených arabských emirátoch a tiež v iránskom Teheráne.“

NARIADENIE KOMISIE (EÚ) č. 669/2010**z 26. júla 2010,****ktorým sa ustanovujú paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien niektorých druhov ovocia a zeleniny**

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1234/2007 z 22. októbra 2007 o vytvorení spoločnej organizácie poľnohospodárskych trhov a o osobitných ustanoveniach pre určité poľnohospodárske výrobky (nariadenie o jednotnej spoločnej organizácii trhov) ⁽¹⁾,so zreteľom na nariadenie Komisie (ES) č. 1580/2007 z 21. decembra 2007, ktorým sa ustanovujú vykonávacie pravidlá pre nariadenia Rady (ES) č. 2200/96, (ES) č. 2201/96 a (ES) č. 1182/2007 v sektore ovocia a zeleniny ⁽²⁾, a najmä na jeho článok 138 ods. 1,

keďže:

Nariadením (ES) č. 1580/2007 sa v súlade s výsledkami Uruguajského kola mnohostranných obchodných rokovaní ustanovujú kritériá, na základe ktorých Komisia stanoví paušálne hodnoty na dovoz z tretích krajín, pokiaľ ide o výrobky a obdobia uvedené v časti A prílohy XV k uvedenému nariadeniu,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Paušálne dovozné hodnoty uvedené v článku 138 nariadenia (ES) č. 1580/2007 sú stanovené v prílohe k tomuto nariadeniu.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť 27. júla 2010.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 26. júla 2010

*Za Komisiu
v mene predsedu*Jean-Luc DEMARTY
*generálny riaditeľ pre poľnohospodárstvo
a rozvoj vidieka*⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 299, 16.11.2007, s. 1.⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 350, 31.12.2007, s. 1.

PRÍLOHA

Paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien niektorých druhov ovocia a zeleniny

(EUR/100 kg)

Číselný znak KN	Kód tretej krajiny ⁽¹⁾	Paušálna dovozná hodnota
0702 00 00	MK	42,6
	TR	105,8
	ZZ	74,2
0707 00 05	TR	105,8
	ZZ	105,8
0709 90 70	TR	88,1
	ZZ	88,1
0805 50 10	AR	106,8
	UY	62,5
	ZA	103,3
	ZZ	90,9
0806 10 10	AR	137,6
	CL	79,4
	EG	150,4
	IL	126,4
	MA	161,4
	TR	151,0
	ZA	130,8
	ZZ	133,9
0808 10 80	AR	153,8
	BR	79,1
	CA	98,9
	CL	94,9
	CN	82,0
	MA	54,2
	NZ	117,8
	US	162,9
	UY	111,6
	ZA	101,0
	ZZ	105,6
0808 20 50	AR	68,3
	CL	136,4
	NZ	130,0
	ZA	107,3
	ZZ	110,5
0809 10 00	TR	189,3
	ZZ	189,3
0809 20 95	TR	224,4
	US	520,8
	ZZ	372,6
0809 30	AR	75,9
	TR	156,7
	ZZ	116,3
0809 40 05	BA	87,0
	TR	126,3
	XS	91,2
	ZZ	101,5

⁽¹⁾ Nomenklatúra krajín stanovená nariadením Komisie (ES) č. 1833/2006 (Ú. v. EÚ L 354, 14.12.2006, s. 19). Kód „ZZ“ znamená „iného pôvodu“.

ROZHODNUTIA

ROZHODNUTIE RADY

z 26. júla 2010

o reštriktívnych opatreniach voči Iránu a o zrušení spoločnej pozície 2007/140/SZBP

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o Európskej únii, a najmä na jej článok 29,

keďže:

- (1) Rada Európskej únie 27. februára 2007 prijala spoločnú pozíciu 2007/140/SZBP o reštriktívnych opatreniach voči Iránu⁽¹⁾, ktorou sa vykonala rezolúcia Bezpečnostnej rady Organizácie Spojených národov (rezolúcia BR OSN) 1737 (2006).
- (2) Rada 23. apríla 2007 prijala spoločnú pozíciu 2007/246/SZBP⁽²⁾, ktorou sa vykonala rezolúcia BR OSN 1747 (2007).
- (3) Rada 7. augusta 2008 prijala spoločnú pozíciu 2008/652/SZBP⁽³⁾, ktorou sa vykonala rezolúcia BR OSN 1803 (2008).
- (4) Bezpečnostná rada Organizácie Spojených národov (ďalej len „Bezpečnostná rada“) prijala 9. júna 2010 rezolúciu BR OSN 1929 (2010), ktorou sa rozšíril rozsah reštriktívnych opatrení uvalených rezolúciou BR OSN 1737 (2006), rezolúciou BR OSN 1747 (2007) a rezolúciou BR OSN 1803 (2008) a zaviedli sa dodatočné reštriktívne opatrenia voči Iránu.
- (5) Európska rada 17. júna 2010 zdôraznila svoje prehlbujuce sa obavy v súvislosti s jadrovým programom Iránu a privítala prijatie rezolúcie BR OSN 1929 (2010). Európska rada, pripomínajúc svoje vyhlásenie z 11. decembra 2009, vyzvala Radu, aby prijala opatrenia na vykonanie opatrení uvedených v rezolúcii BR OSN 1929 (2010), ako aj sprievodné opatrenia s cieľom podporiť, aby sa prostredníctvom rokovaní vyriešili všetky ostávajúce znepokojujúce otázky súvisiace s citlivými technológiami, ktoré Irán vyvíja na podporu svojho jadrového programu a programu riadených striel. Tieto opatrenia by sa mali zamerať na oblasť obchodu, finančný sektor, iránsky sektor dopravy, kľúčové odvetvia v ropnom a plynárenskom priemysle a na dodatočné označenia, a to najmä príslušníkov zboru islamských revolučných gárd (IRGC).

- (6) Rezolúciou BR OSN 1929 (2010) sa zakazuje, aby Irán, jeho štátni príslušníci a subjekty, ktoré sú registrované v Iráne alebo podliehajú jeho jurisdikcii, osoby alebo subjekty, ktoré konajú v ich mene alebo podľa ich pokynov, alebo subjekty, ktoré vlastní alebo kontrolujú, investovali do akejkoľvek obchodnej aktivity zahŕňajúcej ťažbu uránu, výrobu jadrových materiálov a technológií alebo ich používanie.
- (7) Rezolúciou BR OSN 1929 (2010) sa rozširujú sankcie vo finančnej oblasti a sankcie na cestovanie uvalené rezolúciou BR OSN 1737 (2006) na ďalšie osoby a subjekty vrátane jednotlivcov a subjektov IRGC ako aj subjektov spoločnosti Islamic Republic of Iran Shipping Lines (IRISL).
- (8) V súlade s vyhlásením Európskej rady by sa obmedzenia vstupu a zmrazenie finančných prostriedkov a hospodárskych zdrojov mali uplatňovať na ďalšie osoby a subjekty, okrem tých, ktoré určila Bezpečnostná rada alebo výbor zriadený podľa odseku 18 rezolúcie BR OSN 1737 (2006) (ďalej len „výbor“), pričom by sa mali použiť rovnaké kritériá, ako tie, ktoré uplatňuje Bezpečnostná rada alebo výbor.
- (9) V súlade s vyhlásením Európskej rady je vhodné zakázať, aby sa do Iránu dodávali, predávali alebo prepravovali ďalšie položky, materiály, zariadenia, tovar a technológie, okrem tých, ktoré označila Bezpečnostná rada alebo výbor, ktoré by mohli prispieť k činnosti Iránu v oblasti obohacovania a prepracovania jadrového paliva a ťažkej vody, k vývoju nosičov jadrových zbraní alebo k výkonu činností súvisiacich s inými oblasťami, v súvislosti s ktorými Medzinárodná agentúra pre atómovú energiu (MAAE) vyjadrila obavy alebo ktoré označila za nedoriešené, alebo k iným programom zbraní hromadného ničenia. Tento zákaz by mal zahŕňať tovar a technológie s dvojakým použitím.
- (10) V súlade s vyhlásením Európskej rady by členské štáty mali zachovať zdržanlivosť pri prijímaní nových krátkodobých záväzkov v oblasti finančnej podpory obchodu s Iránom z verejných a súkromných zdrojov, a to s cieľom znížiť nevyrovnané sumy, najmä aby sa vyhládali akejkoľvek finančnej podpore, ktorá by mohla prispieť k činnostiam v jadrovej oblasti citlivým z hľadiska šírenia jadrových zbraní alebo k vývoju nosičov jadrových

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 61, 28.2.2007, s. 49.⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 106, 24.4.2007, s. 67.⁽³⁾ Ú. v. EÚ L 213, 8.8.2008, s. 58.

zbraní, a mali by zakázať akékoľvek strednodobé a dlhodobé záväzky v oblasti finančnej podpory obchodu s Iránom z verejných a súkromných zdrojov.

- (11) Rezolúciou BR OSN 1929 (2010) sa všetky štáty vyzývajú, aby prostredníctvom svojich vnútroštátnych orgánov a v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi a medzinárodným právom skontrolovali na svojom území vrátane námorných prístavov a letísk každý náklad z alebo do Iránu, ak má dotknutý štát informácie, ktoré vedú k dôvodnému podozreniu, že náklad obsahuje položky, ktorých dodávky, predaj, presun alebo vývoz je podľa rezolúcie BR OSN 1737 (2006), rezolúcie BR OSN 1747 (2007), rezolúcie BR OSN 1803 (2008) alebo rezolúcie BR OSN 1929 (2009) zakázaný.
- (12) V rezolúcii BR OSN 1929 (2010) sa tiež poznamenáva, že členské štáty môžu v súlade s medzinárodným právom a najmä morským právom požiadať o kontrolu lodí na otvorenom mori so súhlasom vlajkového štátu, ak majú informácie, ktoré ich vedú k dôvodnému podozreniu, že lode prevážajú položky, ktorých dodávky, predaj, presun alebo vývoz je podľa rezolúcií BR OSN 1737 (2006), BR OSN 1747 (2007), BR OSN 1803 (2008) alebo BR OSN 1929 (2010) zakázaný.
- (13) V rezolúcii BR OSN 1929 (2010) sa tiež stanovuje, že členské štáty OSN majú zadržať a zlikvidovať položky, ktorých dodávky, predaj, presun alebo vývoz je podľa rezolúcie BR OSN 1737 (2006), rezolúcie BR OSN 1747 (2007), rezolúcie BR OSN 1803 (2008) alebo rezolúcie BR OSN 1929 (2009) zakázaný, a to spôsobom, ktorý nie je v rozpore s ich povinnosťami podľa uplatniteľných rezolúcií Bezpečnostnej rady a medzinárodných dohovorov.
- (14) Podľa rezolúcie BR OSN 1929 (2010) majú ďalej členské štáty OSN zakázať poskytovanie tankovacích služieb alebo iných služieb zo strany svojich štátnych príslušníkov alebo zo svojho územia plavidlám Iránu, ak majú informácie, ktoré ich vedú k dôvodnému podozreniu, že plavidlá prevážajú položky, ktorých dodávky, predaj, presun alebo vývoz je podľa rezolúcie BR OSN 1737 (2006), rezolúcie BR OSN 1747 (2007), rezolúcie BR OSN 1803 (2008) alebo rezolúcie BR OSN 1929 (2010) zakázaný.
- (15) V súlade s vyhlásením Európskej rady by členské štáty mali prostredníctvom svojich vnútroštátnych orgánov a v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi a medzinárodným právom, a najmä príslušnými medzinárodnými dohodami v oblasti civilného letectva, prijať nevyhnutné opatrenia na to, aby zabránili prístupu všetkých nákladných letov z Iránu, s výnimkou letov kombinovanej osobnej a nákladnej dopravy, na letiská pod svojou jurisdikciou.
- (16) Okrem toho by sa malo zakázať poskytovanie inžinierskych služieb alebo údržby zo strany štátnych príslušníkov členských štátov alebo z územia členských štátov iránskym nákladným lietadlami, ak má dotknutý štát informácie, ktoré ho vedú k dôvodnému podozreniu,

že tieto lietadlá prevážajú položky, ktorých dodávky, predaj, presun alebo vývoz je podľa rezolúcie BR OSN 1737 (2006), rezolúcie BR OSN 1747 (2007), rezolúcie BR OSN 1803 (2008) alebo rezolúcie BR OSN 1929 (2010) zakázaný.

- (17) Rezolúciou BR OSN 1929 (2010) sa všetky členské štáty OSN vyzývajú aj k tomu, aby zabránili poskytovaniu finančných služieb vrátane poistenia a zaistenia alebo prevodu finančných alebo iných aktív, alebo zdrojov, ktoré by mohli prispieť k činnostiam Iránu v jadrovej oblasti citlivým z hľadiska šírenia jadrových zbraní alebo vývoja nosičov jadrových zbraní, na svoje územie, cez svoje územie, alebo z neho, alebo na ich štátnych príslušníkov alebo subjekty podliehajúce ich právu, alebo osoby alebo finančné inštitúcie na ich území.
- (18) V súlade s vyhlásením Európskej rady by členské štáty mali zakázať poskytovanie služieb poistenia a zaistenia iránskej vláde, subjektom registrovaným v Iráne alebo podliehajúcim jurisdikcii Iránu, alebo jednotlivcom a subjektom, ktoré konajú v ich mene alebo podľa ich pokynov, alebo subjektom, ktoré vlastnia alebo kontrolujú, a to aj nezákonnými prostriedkami.
- (19) Okrem toho by sa mal zakázať predaj, nákup, sprostredkovanie a pomoc pri vydávaní štátnych dlhopisov alebo dlhopisov garantovaných štátom iránskej vláde, iránskej centrálnej banke alebo iránskym bankám vrátane pobočiek a dcérskych spoločností a finančným subjektom kontrolovaných osobami a subjektmi so sídlom v Iráne, ako aj predaj, nákup, sprostredkovanie a pomoc pri vydávaní štátnych dlhopisov alebo štátom garantovaných dlhopisov od všetkých uvedených subjektov.
- (20) V súlade s vyhlásením Európskej rady a s cieľom splniť ciele rezolúcie BR OSN 1929 (2010) by sa malo zakázať otváranie nových pobočiek, dcérskych spoločností alebo zastupiteľských kancelárií iránskych bánk na území členských štátov, a zriaďovanie nových spoločných podnikov alebo vytváranie vlastníckych podielov iránskych bánk v bankách v jurisdikcii členských štátov. Členské štáty by ďalej mali prijať primerané opatrenia, aby finančným inštitúciám, ktoré sa nachádzajú na ich území alebo patria do ich jurisdikcie zakázali otvárať zastupiteľské kancelárie alebo dcérske spoločnosti, alebo bankové účty v Iráne.
- (21) V rezolúcii BR OSN 1929 (2010) sa tiež ustanovuje, aby štáty od svojich štátnych príslušníkov, osôb podliehajúcich ich jurisdikcii alebo spoločností zaregistrovaných na ich území, alebo podliehajúcich ich jurisdikcii, vyžadovali zachovanie obozretnosti pri obchodných aktivitách so subjektmi zaregistrovanými v Iráne alebo podliehajúcimi jurisdikcii Iránu, ak majú dôvodné podozrenie, že takéto aktivity by mohli prispieť k činnostiam Iránu v jadrovej oblasti citlivým z hľadiska šírenia jadrových zbraní alebo vývoja nosičov jadrových zbraní, alebo k porušeniu rezolúcie BR OSN 1737 (2006), rezolúcie BR OSN 1747 (2007), rezolúcie BR OSN 1803 (2008) alebo rezolúcie BR OSN 1929 (2010).

- (22) V rezolúcii BR OSN 1929 (2010) sa poukazuje na potenciálne prepojenie medzi príjmami Iránu získanými z jeho energetického sektora a financovaním činností Iránu v jadrovej oblasti citlivých z hľadiska šírenia jadrových zbraní a ďalej sa konštatuje, že zariadenia na chemické spracovanie a materiály potrebné pre petrochemický priemysel majú mnoho spoločného so zariadeniami a materiálmi, ktoré sú potrebné pre určité citlivé činnosti v rámci jadrového palivového cyklu.
- (23) V súlade s vyhlásením Európskej rady by členské štáty mali zakázať predaj, dodávky alebo presun kľúčového zariadenia a technológií do Iránu, ako aj súvisiacu technickú a finančnú pomoc, ktorá by sa mohla použiť v kľúčových odvetviach v ropnom a plynárenskom priemysle. Okrem toho by členské štáty mali zakázať akékoľvek nové investície do týchto odvetví v Iráne.
- (24) Postup zmeny a doplnenia príloh I a II k tomuto rozhodnutiu by mal zahŕňať poskytnutie dôvodov zaradenia do zoznamu označeným osobám a subjektom, aby mali možnosť vyjadriť k týmto dôvodom pripomienky. V prípade, že sa predložia pripomienky alebo nové zásadné dôkazy, Rada by mala na základe týchto pripomienok svoje rozhodnutie preskúmať a príslušným spôsobom informovať dotknutú osobu alebo subjekt.
- (25) Toto rozhodnutie rešpektuje základné práva a dodržiava zásady uznané najmä v Charte základných práv Európskej únie, a to najmä právo na účinné opravné prostriedky a spravodlivý proces, právo vlastníť majetok a právo na ochranu osobných údajov. Toto rozhodnutie by sa malo uplatňovať v súlade s týmito právami a zásadami.
- (26) Týmto rozhodnutím sa plne rešpektujú aj záväzky členských štátov vyplývajúce z Charty Organizácie Spojených národov a právne záväzná povaha rezolúcií Bezpečnostnej rady.
- (27) Na vykonanie určitých opatrení je potrebná ďalšia činnosť Únie,
- týchto položiek, materiálu, zariadení, tovaru a technológií vrátane softvéru zo strany štátnych príslušníkov členských štátov alebo cez územia členských štátov, alebo prostredníctvom ich vlajkových plavidiel alebo lietadiel bez ohľadu na to, či majú pôvod na ich územiach:
- a) položky, materiál, zariadenia, tovar a technológia, ktoré sú uvedené na zozname Skupiny jadrových dodávateľov a zozname Režimu kontroly raketových technológií;
- b) všetky ďalšie položky, materiál, zariadenia, tovar a technológia, ktoré určí Bezpečnostná rada alebo výbor, ktoré by mohli prispievať k činnostiam v oblasti obohacovania uránu, prepracovania alebo v oblasti ťažkej vody, alebo k vývoju nosičov jadrových zbraní;
- c) zbrane a súvisiaci materiál každého druhu vrátane zbraní a munície, vojenských vozidiel a vybavenia, polovojenského vybavenia a náhradných dielov pre uvedené zbrane a súvisiaci materiál, ako aj vybavenie, ktoré by sa mohlo použiť na vnútornú represiu. Tento zákaz sa nevzťahuje na nevojové vozidlá vyrobené za použitia materiálu, ktorý poskytuje balistickú ochranu, alebo vybavené takýmto materiálom, ktoré sú určené výlučne na účely ochrany personálu EÚ a jej členských štátov v Iráne;
- d) určité ďalšie položky, materiál, zariadenia, tovar a technológia, ktoré by mohli prispieť k činnosti Iránu v oblasti obohacovania a prepracovania jadrového paliva a ťažkej vody, k vývoju nosičov jadrových zbraní alebo k výkonu činností súvisiacich s inými областami, v súvislosti s ktorými MAAE vyjadrila obavy alebo ktoré označila za nedoriešené. Únia prijme potrebné opatrenia na určenie príslušných položiek, na ktoré sa vzťahuje toto ustanovenie;
- e) iný tovar a technológia s dvojakým použitím, ktoré sa uvádzajú v prílohe I k nariadeniu Rady (ES) č. 428/2009 z 5. mája 2009, ktorým sa stanovuje režim Spoločenstva na kontrolu vývozov, prepravy, sprostredkovania a tranzitu položiek s dvojakým použitím⁽¹⁾, a na ktoré sa nevzťahuje písm. a) s výnimkou kategórie 5 - časť 1 a kategórie 5 - časť 2 v prílohe I k nariadeniu Rady (ES) č. 428/2009.

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

KAPITOLA 1

OBMEDZENIA VÝVOZU A DOVOZU

Článok 1

1. Zakazujú sa priame alebo nepriame dodávky, predaj alebo presun do Iránu, na použitie v Iráne alebo v jeho prospech

2. Zákaz v odseku 1 sa nevzťahuje na priamy alebo nepriamy presun do Iránu alebo na použitie v Iráne alebo v jeho prospech položiek uvedených v pododseku 3 písm. b) bodoch i) a ii) rezolúcie BR OSN 1737 (2006) pre ľahkovodné jadrové reaktory cez územia členských štátov, ktorý sa začal pred decembrom 2006.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 134, 29.5.2009, s. 1.

3. Zakazuje sa aj:

- a) poskytovať technickú pomoc alebo odbornú prípravu, investície alebo sprostredkovateľské služby priamo alebo nepriamo akejkoľvek osobe, subjektu alebo orgánu v Iráne alebo na použitie v Iráne v súvislosti s položkami, materiálom, zariadeniami, tovarom a technológiou uvedenými v odseku 1 a s poskytovaním, výrobou, údržbou a využívaním týchto položiek, materiálu, zariadení, tovaru a technológií;
- b) poskytovať finančné prostriedky alebo finančnú pomoc v súvislosti s položkami a technológiami uvedenými v odseku 1, a to najmä granty, pôžičky a poistenie vývozného úveru na akýkoľvek predaj, dodávky, presun alebo vývoz týchto položiek a technológií alebo na poskytnutie súvisiacej odbornej technickej prípravy, služieb alebo pomoci priamo alebo nepriamo akejkoľvek osobe, subjektu alebo orgánu v Iráne alebo na použitie v Iráne;
- c) zúčastňovať sa vedome alebo zámerne na činnostiach, ktorých cieľom alebo účinkom je obchádzanie zákazov uvedených v písmenách a) a b).

4. Zakazuje sa obstarávanie položiek, materiálu, zariadení, tovaru a technológií uvedených v odseku 1 z Iránu bez ohľadu na to, či majú na území Iránu pôvod alebo nie, zo strany štátnych príslušníkov členských štátov alebo prostredníctvom ich vlajkových plavidiel alebo lietadiel.

Článok 2

1. Priame alebo nepriame dodávky, predaj alebo presun do Iránu, na použitie v Iráne alebo v jeho prospech položiek, materiálu, zariadení, tovaru a technológií vrátane softvéru, na ktoré sa nevzťahuje článok 1, ktoré by mohli prispievať k činnostiam v oblasti obohacovania uránu, prepracovania alebo v oblasti ťažkej vody, k vývoju nosičov jadrových zbraní alebo k činnostiam súvisiacim s inými oblasťami, v súvislosti s ktorými MAAE vyjadrila obavy alebo ktoré určila ako nedoriešené, zo strany štátnych príslušníkov členských štátov alebo cez územia členských štátov, alebo prostredníctvom plavidiel podliehajúcich ich jurisdikcii, alebo lietadiel podliehajúcich schváleniu na individuálnom základe zo strany príslušných orgánov vyvážajúceho členského štátu. Únia prijme potrebné opatrenia na určenie príslušných položiek, na ktoré sa vzťahuje toto ustanovenie.

2. Poskytovanie:

- a) technickej pomoci alebo odbornej prípravy, investícií alebo sprostredkovateľských služieb priamo alebo nepriamo akejkoľvek osobe, subjektu alebo orgánu v Iráne alebo na použitie v Iráne v súvislosti s položkami, materiálom, zariadeniami, tovarom a technológiou uvedenými v odseku 1 a s ich poskytovaním, výrobou, údržbou a využívaním;

- b) finančných prostriedkov alebo finančnej pomoci v súvislosti s položkami a technológiami uvedenými v odseku 1, a to najmä grantov, pôžičiek a poistenia vývozného úveru na akýkoľvek predaj, dodávky, presun alebo vývoz týchto položiek alebo na poskytnutie súvisiacej odbornej technickej prípravy, služieb alebo pomoci priamo alebo nepriamo akejkoľvek osobe, subjektu alebo orgánu v Iráne alebo na použitie v Iráne;

Tiež podlieha schváleniu zo strany príslušného orgánu vyvážajúceho členského štátu.

3. Príslušné orgány členských štátov neudelia povolenie na žiadnu dodávku, predaj alebo presun položiek, materiálu, zariadení, tovaru a technológií uvedených v odseku 1, ak zistia, že dotknutý predaj, dodávky, presun alebo vývoz alebo poskytnutie príslušnej služby by prispeli ku činnostiam uvedeným v odseku 1.

Článok 3

1. Opatrenia, ktoré sa ukladajú v článku 1 ods. 1 písm. a), b) a c) a ods. 3, sa prípadne neuplatňujú, ak výbor vopred a od prípadu k prípadu určí, že takéto dodávky, predaj, presun alebo poskytnutie takýchto položiek alebo pomoci by jednoznačne neprispeli k vývoju technológií Iránu, ktoré podporujú jeho činnosti v jadrovej oblasti citlivé z hľadiska šírenia jadrových zbraní alebo k vývoju nosičov jadrových zbraní, a to aj ak sú takéto položky alebo pomoc určené na potravinové, poľnohospodárske, zdravotnícke alebo iné humanitárne účely, za predpokladu, že:

- a) zmluvy na dodanie takýchto položiek alebo pomoci obsahujú primerané záruky koncového používateľa a

- b) Irán sa zaviazal nepoužívať takéto položky na činnosti v jadrovej oblasti citlivé z hľadiska šírenia jadrových zbraní alebo na vývoj nosičov jadrových zbraní.

2. Opatrenia, ktoré sa ukladajú v článku 1 ods. 1 písm. e) a ods. 3, sa neuplatňujú, ak príslušný orgán v príslušnom členskom štáte vopred a od prípadu k prípadu určí, že takéto dodávky, predaj, presun alebo poskytnutie takýchto položiek alebo pomoci by jednoznačne neprispeli k vývoju technológií Iránu, ktoré podporujú jeho činnosti v jadrovej oblasti citlivé z hľadiska šírenia jadrových zbraní, a k vývoju nosičov jadrových zbraní, a to aj v prípade, ak sú takéto položky alebo pomoc určené na zdravotnícke alebo iné humanitárne účely, za predpokladu, že:

- a) zmluvy na dodanie takýchto položiek alebo pomoci obsahujú primerané záruky, pokiaľ ide o koncového používateľa a

- b) Irán sa zaviazal nepoužívať takéto položky na činnosti v jadrovej oblasti citlivé z hľadiska šírenia jadrových zbraní alebo na vývoj nosičov jadrových zbraní.

Príslušný členský štát informuje ostatné členské štáty o akejkoľvek zamietnutej výnimke.

Článok 4

1. Zakazuje sa predaj, dodávky alebo presun kľúčového vybavenia a technológií pre nasledujúce kľúčové odvetvia ropného a plynárenského priemyslu v Iráne alebo pre iránske podniky, alebo podniky vo vlastníctve Iránu, ktoré pôsobia v týchto odvetviach mimo Iránu, štátnymi príslušníkmi členských štátov, alebo z územia členských štátov alebo prostredníctvom plavidiel alebo lietadiel podliehajúcich ich jurisdikcii bez ohľadu na to, či majú pôvod na ich území:

- a) rafinovanie;
- b) skvapalnený zemný plyn;
- c) prieskum;
- d) výroba.

Únia prijme potrebné opatrenia na určenie príslušných položiek, na ktoré sa vzťahuje toto ustanovenie.

2. Podnikom v Iráne, ktoré pôsobia v kľúčových odvetviach iránskeho ropného a plynárenského priemyslu uvedených v odseku 1 alebo iránskym podnikom alebo podnikom vo vlastníctve Iránu, ktoré pôsobia v týchto odvetviach mimo Iránu, sa zakazuje poskytovať:

- a) technickú pomoc alebo odbornú prípravu a ďalšie služby súvisiace s kľúčovým vybavením a technológiami určenými v súlade s odsekom 1;
- b) finančné prostriedky alebo finančnú pomoc na akýkoľvek predaj, dodávky, presun alebo vývoz kľúčového vybavenia a technológií určených v súlade s odsekom 1, alebo na zabezpečenie súvisiacej odbornej technickej pomoci alebo odbornej prípravy;

3. Zakazuje sa zúčastňovať sa vedome alebo zámerne na činnostiach, ktorých cieľom alebo účinkom je obchádzanie zákazov uvedených v odsekoch 1 a 2.

OBMEDZENIA TÝKAJÚCE SA FINANCOVANIA URČITÝCH PODNIKOV

Článok 5

Zakazujú sa investície na území podliehajúcim jurisdikcii členských štátov zo strany Iránu, jeho štátnych príslušníkov alebo subjektov zaregistrovaných v Iráne alebo podliehajúcich jeho jurisdikcii, alebo osôb alebo subjektov, ktoré konajú v ich mene alebo podľa ich pokynov, alebo subjektov, ktoré vlastnia alebo kontrolujú, do akejkoľvek obchodnej aktivity zahŕňajúcej

ťažbu uránu, výrobu a používanie jadrových materiálov a technológie, najmä činnosti súvisiace s obohacovaním uránu a prepracovaním jadrového paliva, všetky činnosti týkajúce sa ťažkej vody alebo technológie súvisiace s balistickými strelami, ktoré môžu byť nosičmi jadrových zbraní. Únia prijme potrebné opatrenia na určenie príslušných položiek, na ktoré sa má vzťahovať tento článok.

Článok 6

Zakazuje sa:

- a) poskytovať akékoľvek finančné pôžičky alebo úvery podnikom v Iráne, ktoré pôsobia v odvetviach iránskeho ropného a plynárenského priemyslu uvedených v článku 4 ods. 1, alebo iránskym podnikom alebo podnikom vo vlastníctve Iránu, ktoré v týchto odvetviach pôsobia mimo Iránu;
- b) nadobúdať alebo zvyšovať účasť v podnikoch v Iráne, ktoré pôsobia v odvetviach iránskeho ropného a plynárenského priemyslu uvedených v článku 4 ods. 1, alebo iránskych podnikoch alebo podnikoch vo vlastníctve Iránu, ktoré pôsobia v týchto odvetviach mimo Iránu, vrátane úplného nadobúdania týchto podnikov a nadobúdania akcií a podielových cenných papierov;
- c) zriaďovanie akýkoľvek spoločných podnikov s podnikmi v Iráne, ktoré sú zapojené do priemyselných odvetví v ropnom a plynárenskom sektore uvedených v článku 4 ods. 1, a s akýmkoľvek dcérskymi spoločnosťami alebo pobočkami, ktoré sú nimi kontrolované.

Článok 7

1. Zákazom v článku 4 ods. 1 nie je dotknutý výkon záväzkov týkajúcich sa dodávok tovaru ustanovených v zmluvách uzavretých pred dátumom prijatia tohto rozhodnutia.

2. Zákazmi v článku 4 nie je dotknutý výkon záväzkov vyplývajúcich zo zmlúv uzavretých pred dátumom prijatia tohto rozhodnutia a týkajúcich sa investícií, ktoré podniky so sídlom v členských štátoch uskutočnili v Iráne pred tým istým dátumom.

3. Zákazy v článku 6 písm. a) a b):

- i) nemajú vplyv na výkon záväzkov vyplývajúcich zo zmlúv alebo dohôd uzavretých pred dátumom prijatia tohto rozhodnutia;
- ii) nebránia zvyšovaniu účasti, pokiaľ je také rozšírenie povinné podľa dohody uzavretej pred dátumom prijatia tohto rozhodnutia.

OBMEDZENIA TÝKAJÚCE SA FINANČNEJ POMOCI OBCHODU**Článok 8**

1. Členské štáty zachovávajú zdržanlivosť, pokiaľ ide o prijímanie nových krátkodobých záväzkov v oblasti finančnej podpory svojich štátnych príslušníkov alebo subjektov v rámci obchodu s Iránom z verejných a súkromných zdrojov vrátane poskytovania vývozných úverov, záruk alebo poistenia, a to s cieľom obmedziť ich nevyrovnané sumy a vyhnúť sa tak predovšetkým tomu, aby sa takouto finančnou podporou prispievalo na činnosti v jadrovej oblasti citlivé z hľadiska šírenia jadrových zbraní alebo na vývoj nosičov jadrových zbraní. Okrem toho, členské štáty neprijímú nové strednodobé a dlhodobé záväzky v oblasti finančnej podpory obchodu s Iránom z verejných a súkromných zdrojov.

2. Odsekom 1 nie sú dotknuté záväzky prijaté pred nadobudnutím účinnosti tohto rozhodnutia.

3. Odsek 1 sa nevzťahuje na obchod zameraný na potravinové, poľnohospodárske, zdravotnícke alebo iné humanitárne účely.

KAPITOLA 2**FINANČNÝ SEKTOR****Článok 9**

Členské štáty neprijímú nové záväzky, pokiaľ ide o granty, finančnú pomoc a zvýhodnené úvery poskytnuté iránskej vláde, a to aj prostredníctvom ich účasti v medzinárodných finančných inštitúciách, okrem tých, ktoré sú určené na humanitárne a rozvojové účely.

Článok 10

1. S cieľom predchádzať poskytovaniu finančných služieb, alebo prevodu akýchkoľvek finančných alebo iných aktív alebo zdrojov, ktoré by mohli prispieť na činnosti Iránu v jadrovej oblasti citlivé z hľadiska šírenia jadrových zbraní alebo na vývoj nosičov jadrových zbraní, na územie členských štátov, cez toto územie, alebo z neho, alebo na štátnych príslušníkov členských štátov alebo subjekty podliehajúce ich právu (vrátane pobočiek v zahraničí), alebo osoby alebo finančné inštitúcie na území členských štátov, alebo prostredníctvom nich, členské štáty vykonávajú zvýšené monitorovanie všetkých činností finančných inštitúcií v rámci ich právomoci s:

a) bankami so sídlom v Iráne, najmä Iránskou centrálnou bankou;

b) pobočkami a dcérskymi spoločnosťami bánk so sídlom v Iráne, ktoré patria do jurisdikcie členských štátov;

c) pobočkami a dcérskymi spoločnosťami bánk so sídlom v Iráne, ktoré nepatria do jurisdikcie členských štátov;

d) finančnými subjektmi, ktoré nemajú sídlo v Iráne, ale ktoré podliehajú kontrole osôb a subjektov so sídlom v Iráne;

2. Na účely odseku 1 sa vyžaduje, aby finančné inštitúcie pri aktivitách s bankami a finančnými inštitúciami uvedenými v odseku 1:

a) venovali nepretržitú pozornosť činnostiam spojeným s vedením účtov, a to aj v rámci svojho programu povinnej starostlivosti vo vzťahu ku klientovi a v rámci povinností týkajúcich sa prania špinavých peňazí a financovania terorizmu;

b) vyžadovali vyplnenie všetkých informačných políček v platobných príkazoch, ktoré sa týkajú pôvodcu a príjemcu v rámci predmetnej transakcie; v prípade neposkytnutia týchto informácií odmietli transakciu vykonať;

c) uchovávali všetky záznamy o transakciách za obdobie piatich rokov a na požiadanie ich sprístupnili vnútroštátnym orgánom;

d) v prípade, že majú podozrenie alebo oprávnený dôvod sa domnievať, že finančné prostriedky súvisia s financovaním šírenia jadrových zbraní, okamžite nahlásili svoje podozrenie finančnej spravodajskej jednotke (FIU) alebo inému príslušnému orgánu určenému dotknutým členským štátom. FIU alebo podobný príslušný orgán má včasný, priamy alebo nepriamy prístup k informáciám z finančnej a správnej oblasti a informáciám týkajúcim sa presadzovania práva, ktoré sa vyžadujú na riadny výkon jej funkcie, vrátane možnosti analyzovať záznamy o podozrivých transakciách.

3. Prevody finančných prostriedkov do a z Iránu sa vykonávajú takto:

a) prevody súvisiace s transakciami týkajúcimi sa potravín, zdravotnej starostlivosti, medicínskeho vybavenia a humanitárnych účelov sa vykonávajú bez akéhokoľvek predchádzajúceho povolenia; prevod sa oznámi príslušnému orgánu dotknutého členského štátu, ak je vyšší ako 10 000 EUR;

b) akýkoľvek iný prevod, ktorý nepresahuje sumu 40 000 EUR sa vykonáva bez akéhokoľvek predchádzajúceho povolenia; prevod sa oznámi príslušnému orgánu dotknutého členského štátu, ak je vyšší ako 10 000 EUR;

c) každý iný prevod, ktorý presahuje sumu 40 000 EUR si vyžaduje predchádzajúce povolenie príslušného orgánu dotknutého členského štátu. Povolenie sa považuje za udelené do štyroch týždňov, pokiaľ príslušný orgán dotknutého členského štátu v tejto lehote nevzniesol námietky. Dotknutý členský štát informuje ostatné členské štáty o každom zamietnutom povolení.

4. Od pobočiek a dcérskych spoločností bánk so sídlom v Iráne, ktoré patria do jurisdikcie členských štátov, sa taktiež vyžaduje, aby informovali príslušný orgán členského štátu, v ktorom majú sídlo, o všetkých prevodoch finančných prostriedkov, ktoré vykonali, alebo prostriedkoch, ktoré prijali, a to do piatich pracovných dní od vykonania príslušného prevodu alebo prijatia príslušných prostriedkov.

Ak sa v pravidlách výmeny informácií neustanovuje inak, príslušné orgány, ktorým sa uvedené skutočnosti oznámili, ich bez zbytočného odkladu a príslušným spôsobom postúpia príslušným orgánom iných členských štátov, v ktorých sú usadené protistrany takýchto transakcií.

Článok 11

1. Zakazuje sa otváranie nových pobočiek, dcérskych spoločností alebo zastupiteľských kancelárií iránskych bánk na území členských štátov, ako aj zriaďovanie nových spoločných podnikov alebo vytváranie vlastníckych podielov v iránskych bankách, alebo vytváranie nových korešpondenčných bankových vzťahov zo strany iránskych bánk vrátane Iránskej centrálnej banky, ako aj pobočiek a dcérskych spoločností a iných finančných subjektov uvedených v článku 10 ods. 1 s bankami podliehajúcimi jurisdikcii členských štátov.

2. Finančným inštitúciám na území členských štátov alebo v rámci ich jurisdikcie sa zakazuje otvárať zastupiteľské kancelárie, dcérske spoločnosti alebo bankové účty v Iráne.

Článok 12

1. Zakazuje sa poskytovanie služieb poistenia a zaistenia iránskej vláde alebo subjektom, ktoré sú registrované v Iráne alebo podliehajú jurisdikcii Iránu, alebo akýmkoľvek jednotlivcom alebo subjektom, ktoré konajú v ich mene alebo podľa ich pokynov, alebo subjektom, ktoré vlastnia alebo kontrolujú, a to aj nezákonnými prostriedkami.

2. Odsek 1 sa nevzťahuje na poskytovanie zdravotného a cestovného poistenia jednotlivcov.

3. Zakazuje sa vedomá alebo úmyselná účasť na činnostiach, ktorých predmetom alebo dôsledkom je obchádzanie zákazov uvedených v odseku 1.

Článok 13

Zakazuje sa priamy alebo nepriamy predaj štátnych alebo štátom garantovaných dlhopisov, ktoré sa vydali po nadobudnutí účinnosti tohto rozhodnutia, iránskej vláde, Iránskej centrálnej banke, bankám so sídlom v Iráne alebo pobočkám a dcérskym spoločnostiam bánk so sídlom v Iráne, ktoré patria alebo nepatria do jurisdikcie členských štátov, alebo finančným subjektom, ktoré nemajú sídlo v Iráne ani nepatria do jurisdikcie členských štátov, ale ktoré sú kontrolované osobami a subjektmi so sídlom v Iráne, ako aj akýmkoľvek jednotlivcom a subjektom, ktoré konajú v ich mene alebo podľa ich pokynov, alebo subjektom, ktoré vlastnia alebo kontrolujú, pričom sa rovnako zakazuje nákup týchto dlhopisov od všetkých uvedených subjektov, ich sprostredkovanie týmto subjektom a poskytovanie pomoci pri ich vydávaní.

Článok 14

Členské štáty musia od svojich štátnych príslušníkov, osôb podliehajúcich ich jurisdikcii alebo spoločností zaregistrovaných na ich území alebo podliehajúcich ich jurisdikcii vyžadovať, aby boli obozretné pri obchodovaní so subjektmi zaregistrovanými v Iráne alebo podliehajúcimi jurisdikcii Iránu vrátane príslušníkov IRGC a spoločnosti IRISL, ako aj s akýmkoľvek jednotlivcami a so subjektmi, ktoré konajú v ich mene alebo podľa ich pokynov, alebo subjektmi, ktoré vlastnia alebo kontrolujú, a to aj nezákonnými prostriedkami, aby sa zabezpečilo, že toto obchodovanie neprispieva k činnostiam Iránu v jadrovej oblasti citlivým z hľadiska šírenia jadrových zbraní, k vývoju nosičov jadrových zbraní alebo k porušeniu rezolúcie BR OSN 1737 (2006), rezolúcie BR OSN 1747 (2007), rezolúcie BR OSN 1803 (2008) alebo rezolúcie BR OSN 1929 (2010).

KAPITOLA 3

SEKTOR DOPRAVY

Článok 15

1. Členské štáty skontrolujú v súlade so svojimi vnútroštátnymi orgánmi, právnymi predpismi a s medzinárodným právom, najmä s námorným právom a príslušnými medzinárodnými dohodami v oblasti civilného letectva, každý náklad z alebo do Iránu na svojom území vrátane svojich námorných prístavov a letísk, ak majú informácie, ktoré ich vedú k dôvodnému podozreniu, že náklad obsahuje položky, ktorých dodávky, predaj, presun alebo vývoz je podľa tohto rozhodnutia zakázaný.

2. Členské štáty môžu v súlade s medzinárodným právom, najmä s námorným právom požiadať o vykonanie kontroly plavidiel na otvorenom mori so súhlasom vlajkového štátu, ak majú informácie, ktoré ich vedú k dôvodnému podozreniu, že tieto lode prepravujú položky, ktorých dodávanie, predaj, presun alebo vývoz je podľa tohto rozhodnutia zakázaný.

3. Členské štáty spolupracujú pri kontrolách v súlade so svojimi vnútroštátnymi právnymi predpismi podľa odseku 2.

4. Lietadlá a plavidlá prepravujúce náklad z alebo do Iránu podliehajú požiadavke poskytovania dodatočných informácií pred príchodom alebo odchodom o všetkých tovaroch, ktoré sa do členského štátu privážajú alebo z neho vyvážajú.

5. V prípadoch vykonania kontroly uvedenej v odsekoch 1 alebo 2 členské štáty zadržia a zlikvidujú (napríklad zničením, znefunkčnením, uskladnením alebo presunom do štátu iného, ako je štát pôvodu alebo štát určenia z hľadiska použitia) položky, ktorých dodávky, predaj, presun alebo vývoz je podľa tohto rozhodnutia zakázaný v súlade s odsekom 16 rezolúcie BR OSN 1929 (2010). Takéto zadržanie a likvidácia sa vykonajú na náklady dovozcu alebo, ak tieto náklady nie je možné od dovozcu získať, môžu sa v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi vymáhať od akejkoľvek inej osoby alebo subjektu, ktoré sa pokúsili o nedovolené dodávanie, predaj, presun alebo vývoz.

6. Zakazuje sa poskytovanie tankovacích alebo zásobovacích služieb pre plavidlá alebo iných služieb pre plavidlá zo strany štátnych príslušníkov členských štátov alebo z územia podliehajúceho jurisdikcii členských štátov plavidlám vo vlastníctve Iránu, prenájatým plavidlám vrátane chartrových plavidiel, ak majú informácie, ktoré ich vedú k dôvodnému podozreniu, že plavidlá prevážajú položky, ktorých dodávky, predaj, presun alebo vývoz je podľa tohto rozhodnutia zakázaný, s výnimkou prípadov, keď je poskytovanie takýchto služieb nevyhnutné na humanitárne účely, alebo kým sa tovar neskontroloval, a v prípade potreby nezadržal a nezlikvidoval, v súlade s odsekmi 1, 2 a 5.

Článok 16

Členské štáty poskytujú výboru všetky dostupné informácie o prevodoch činností spoločnosti Iran Air cargo alebo plavidiel, ktoré vlastní alebo prevádzkuje spoločnosť IRISL, na iné spoločnosti, ktoré sa mohli vykonať s cieľom vyhnúť sa sankciám vyplývajúcim z rezolúcie BR OSN 1737 (2006), rezolúcie BR OSN 1747 (2007), rezolúcie BR OSN 1803 (2008) alebo rezolúcie BR OSN 1929 (2010), a teda v rozpore s ich ustanoveniami, ako aj informácie o premenovaní alebo zmene registrácie lietadiel, lodí alebo plavidiel.

Článok 17

Členské štáty prijímajú v súlade so svojimi vnútroštátnymi právnymi orgánmi a právnymi predpismi a s medzinárodným právom, a najmä príslušnými medzinárodnými dohodami v oblasti civilného letectva, nevyhnutné opatrenia na zabránenie prístupu všetkým nákladným letom prevádzkovaným iránskymi dopravcami alebo s miestom odletu v Iráne, s výnimkou letov kombinovanej osobnej a nákladnej dopravy na letiská podliehajúce ich jurisdikcii.

Článok 18

Zakazuje sa poskytovanie inžinierskych služieb a údržby zo strany štátnych príslušníkov členských štátov alebo z územia členských štátov iránskym nákladným lietadlám, ak členské štáty majú informácie, ktoré ich vedú k dôvodnému podozreniu, že lietadlá prevážajú položky, ktorých dodávky, predaj, presun alebo vývoz je podľa tohto rozhodnutia zakázaný, s výnimkou prípadov, keď je poskytovanie takýchto služieb nevyhnutné na humanitárne účely, alebo kým sa tovar neskontroloval, a v prípade potreby nezadržal a nezlikvidoval, v súlade s článkom 15 ods. 1 a 5.

KAPITOLA 4

OBMEDZENIA VSTUPU

Článok 19

1. Členské štáty prijímajú potrebné opatrenia na zabránenie vstupu na ich územia alebo tranzitu cez ich územia:

a) osobám uvedeným na zozname v prílohe k rezolúcii BR OSN 1737 (2006), ako aj ďalším osobám, ktoré v súlade s odsekom 10 rezolúcie BR OSN 1737 (2006) určila Bezpečnostná rada alebo výbor, ako aj príslušníkom IRGC určených Bezpečnostnou radou alebo výborom, uvedeným v prílohe I;

b) iným osobám, na ktoré sa nevzťahuje príloha I, ktoré sú zapojené do činností Iránu v jadrovej oblasti citlivých z hľadiska šírenia jadrových zbraní alebo do vývoja nosičov jadrových zbraní, alebo sú s týmito činnosťami a vývojom priamo spojené alebo ich podporujú, a to aj účasťou na obstarávaní zakázaných položiek, tovaru, zariadení, materiálu a technológií, ako aj osobám, ktoré konajú v ich mene alebo podľa ich pokynov, alebo osobám, ktoré pomáhali označeným osobám alebo subjektom pri obchádzaní alebo porušovaní ustanovení rezolúcie BR OSN 1737 (2006), rezolúcie BR OSN 1747 (2007), rezolúcie BR OSN 1803 (2008) a rezolúcie BR OSN 1929 (2010) alebo tohto rozhodnutia, ako aj iným vyššie postaveným príslušníkom IRGC, uvedeným v prílohe II.

2. Zákaz v odseku 1 sa nevzťahuje na tranzit cez územie členských štátov na účely činností priamo súvisiacich s položkami uvedenými v pododseku 3 písm. b) bodoch i) a ii) rezolúcie BR OSN 1737 (2006) pre ľahkovodné jadrové reaktory, ktoré sa začali pred decembrom 2006.

3. Odsek 1 nezaväzuje členský štát k tomu, aby svojim vlastným štátnym príslušníkom odmietol vstup na svoje územie.

4. Odsekom 1 nie sú dotknuté prípady, v ktorých je členský štát viazaný povinnosťou podľa medzinárodného práva, a to:

i) ako hostiteľská krajina medzinárodnej medzivládnej organizácie;

ii) ako hostiteľská krajina medzinárodnej konferencie zvolanej Organizáciou spojených národov alebo uskutočnenej pod záštitou OSN;

iii) podľa mnohostrannej dohody, ktorou sa priznávajú výsady a imunity;

iv) podľa Zmluvy o zmierení z roku 1929 (Lateránska dohoda), ktorú uzavrela Svätá stolica (Vatikánsky mestský štát) a Taliansko.

5. Odsek 4 sa vzťahuje tiež na prípady, ak je členský štát hostiteľskou krajinou Organizácie pre bezpečnosť a spoluprácu v Európe (OBSE).

6. Rada musí byť náležite informovaná o všetkých prípadoch, v ktorých členský štát udelí výnimku podľa odseku 4 alebo 5.

7. Členské štáty môžu udeliť výnimky z opatrení uložených v odseku 1, kde určia, že cestovanie je odôvodnené na základe:

i) naliehavej humanitárnej potreby vrátane náboženských povinností;

ii) potreby plniť ciele rezolúcie BR OSN 1737(2006) a BR OSN 1929 (2010) vrátane prípadov, na ktoré sa vzťahuje článok XV stanov MAAE;

iii) účasti na medzivládnych zasadnutiach vrátane tých, ktoré podporuje Únia alebo tých, ktorých hostiteľskou krajinou je členský štát predsedajúci v úrade OBSE, na ktorých sa vedie politický dialóg, ktorý priamo podporuje demokraciu, ľudské práva a právny štát v Iráne.

8. Členský štát, ktorý si želá udeliť výnimky uvedené v odseku 7, túto skutočnosť písomne oznámi Rade. Výnimka sa považuje za udelenú, ak jeden alebo viacerí členovia Rady písomne nevznesú námietku do dvoch pracovných dní od prijatia oznámenia o navrhovanej výnimke. V prípade, že jeden alebo viacerí členovia Rady námietku vznesu, môže o udelení navrhovanej výnimky rozhodnúť Rada uznášajúc sa na základe kvalifikovanej väčšiny.

9. V prípadoch, v ktorých členský štát povolí osobám uvedeným na zozname v prílohe I alebo II vstup na svoje územie alebo prechod cez svoje územie podľa odsekov 4, 5 a 7, sa toto povolenie obmedzí na účel, na ktorý sa udeľuje, a na osoby, ktorých sa týka.

10. Ak sa udelila výnimka, oznámia členské štáty výboru vstup osôb, ktoré sú uvedené v prílohe I, na ich územie alebo prechod cez ich územie.

KAPITOLA 5

ZMRAZENIE FINANČNÝCH PROSTRIEDKOV A HOSPODÁRSKÝCH ZDROJOV

Článok 20

1. Všetky finančné prostriedky a hospodárske zdroje, ktoré sú vo vlastníctve, držbe alebo pod priamou či nepriamou kontrolou týchto osôb a subjektov sa zmrazia:

a) osôb a subjektov označených v prílohe k rezolúcii BR OSN 1737 (2006), ako aj ďalších osôb a subjektov, ktoré v súlade s bodom 12 rezolúcie BR OSN 1737 (2006) a bodom 7 rezolúcie BR OSN 1803 (2008) označila Bezpečnostná rada alebo výbor, ako aj tých jednotlivcov a subjektov IRGC a subjektov spoločnosti IRISL, ktorí boli označení Bezpečnostnou radou a výborom, ako sú uvedené v prílohe I;

b) osôb a subjektov, na ktoré sa nevzťahuje príloha I, ktoré sú zapojené do činností Iránu v jadrovej oblasti citlivých z hľadiska šírenia jadrových zbraní alebo do vývoja nosičov jadrových zbraní alebo sú s týmito činnosťami a vývojom priamo spojené alebo ich podporujú, a to aj prostredníctvom zapojenia do obstarávania zakázaných položiek, tovaru, zariadení, materiálu a technológie, alebo osôb alebo subjektov, ktoré konajú v ich mene alebo podľa ich pokynov, alebo subjektov, ktoré vlastnia alebo kontrolujú, a to aj nezákonnými prostriedkami, ako aj osôb a subjektov, ktoré pomáhali označeným osobám alebo subjektom pri obchádzaní alebo porušovaní ustanovení rezolúcií BR OSN 1737 (2006), rezolúcie BR OSN 1747 (2007), rezolúcie BR OSN 1803 (2008) a rezolúcie BR OSN 1929 (2010) alebo tohto rozhodnutia, ako aj ďalších najvyšších príslušníkov a subjektov IRGC a spoločnosti IRISL a subjektov, ktoré vlastnia alebo kontrolujú alebo ktoré konajú v ich mene, ako sa uvádzajú v prílohe II.

2. Osobám alebo subjektom uvedeným v odseku 1 ani v ich prospech sa nedajú priamo alebo nepriamo k dispozícii žiadne finančné prostriedky ani hospodárske zdroje.

3. Môžu sa udeliť výnimky pre finančné prostriedky a hospodárske zdroje, ktoré sú:

a) nevyhnutné na uspokojenie základných potrieb vrátane platieb za potraviny, nájom alebo hypotéku, lieky a lekárske oštenenie, úhrady daní, poistného a poplatkov za verejnoprospešné služby;

b) určené výlučne na úhradu primeraných honorárov a náhradu výdavkov, ktoré vznikli v súvislosti s poskytovaním právnych služieb;

c) určené výlučne na zaplatenie poplatkov alebo úhradu nákladov na služby spojené s bežným vedením alebo správou zmrazených finančných prostriedkov a hospodárskych zdrojov v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi;

po tom, ako dotknutý členský štát oznámi výboru svoj zámer povoliť, ak je to vhodné, prístup k uvedeným finančným prostriedkom a hospodárskym zdrojom a výbor do piatich pracovných dní od tohto oznámenia neprijme rozhodnutie o zamietnutí.

4. Výnimky sa môžu udeliť aj pre finančné prostriedky a hospodárske zdroje, ktoré sú:

a) potrebné na mimoriadne výdavky po oznámení dotknutým členským štátom výboru a po schválení výborom;

b) predmetom súdneho, správneho alebo arbitrážneho zádržného práva alebo rozsudku, pričom v tomto prípade sa po oznámení dotknutým členským štátom výboru môžu finančné prostriedky a hospodárske zdroje použiť na uspokojenie tohto práva alebo rozsudku za predpokladu, že toto zádržné právo alebo rozsudok existovali pred dátumom prijatia rezolúcie BR OSN 1737 (2006) a nie sú v prospech osoby alebo subjektu uvedených v odseku 1.

c) potrebné pre činnosti priamo súvisiace s položkami uvedenými v pododseku 3 písm. b) bodoch i) a ii) rezolúcie BR OSN 1737 (2006) pre ľahkovodné jadrové reaktory, ktoré sa začali pred decembrom 2006.

5. Odsek 2 sa nevzťahuje na pripisovanie na zmrazené účty:

a) úrokov alebo iných výnosov z týchto účtov; ani

b) platieb na zmrazené účty, ktoré vyplývajú zo zmlúv, dohôd alebo záväzkov, ktoré boli uzavreté alebo vznikli pred dátumom, ktorým sa na uvedené účty začali vzťahovať reštriktívne opatrenia;

za predpokladu, že každý takýto úrok, iné výnosy a platby naďalej podliehajú odseku 1.

6. Odsek 1 nebráni určenej osobe ani subjektu, aby uskutočňovali platby splatné na základe zmluvy, ktorá sa uzatvorila pred zaradením takejto osoby alebo subjektu na zoznam, za predpokladu, že príslušný členský štát stanovil, že:

a) zmluva nesúvisí so žiadnymi zakázanými položkami, materiálom, zariadeniami, tovarom, technológiami, pomocou, odbornou prípravou, finančnou pomocou, investíciami, sprostredkovateľskými službami ani službami uvedenými v článku 1;

b) platby priamo alebo nepriamo nedostane žiadna osoba ani subjekt uvedený v odseku 1;

a po tom, ako príslušný členský štát oznámi výboru zámer uskutočniť takéto platby alebo ich prijať, prípadne na tento účel povoliť rozmrazenie finančných prostriedkov alebo hospodárskych zdrojov, a to desať pracovných dní pred takýmto povolením.

KAPITOLA 6

INÉ REŠTRIKTÍVNE OPATRENIA

Článok 21

Členské štáty v súlade so svojimi vnútroštátnymi právnymi predpismi prijímajú potrebné opatrenie na zabránenie tomu, aby sa na ich územiach alebo prostredníctvom ich štátnych príslušníkov uskutočňovalo špecializované vzdelávanie alebo odborná príprava iránskych štátnych príslušníkov v disciplínach, ktoré by prispievali k činnostiam Iránu v jadrovej oblasti citlivým z hľadiska šírenia jadrových zbraní alebo k vývoju nosičov jadrových zbraní.

KAPITOLA 7

VŠEOBECNÉ A ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

Článok 22

Označeným osobám alebo subjektom uvedeným v prílohách I a II, ani žiadnej inej osobe či subjektu v Iráne vrátane iránskej vlády, ani žiadnej inej osobe či subjektu, ktoré si uplatňujú nárok prostredníctvom alebo v prospech akejkolvek takejto osoby alebo subjektu, sa nesmie uznať žiaden nárok, a to ani nárok na kompenzáciu alebo žiaden iný nárok takéhoto druhu, ako je napríklad nárok na započítanie pohľadávky alebo pohľadávka so zárukou, v súvislosti s akoukoľvek zmluvou alebo transakciou, ktorej realizácia bola úplne alebo čiastočne priamo alebo nepriamo ovplyvnená z dôvodu opatrení, o ktorých sa rozhodlo podľa rezolúcie BR OSN 1737 (2006), rezolúcie BR OSN 1747 (2007), rezolúcie BR OSN 1803 (2008) alebo rezolúcie BR OSN 1929 (2010) vrátane opatrení Európskej Únie alebo ktoréhokoľvek členského štátu v súlade s príslušnými rozhodnutiami Bezpečnostnej rady alebo opatreniami, na ktoré sa vzťahuje toto rozhodnutie, na základe požiadaviek v týchto rozhodnutiach a opatreniach alebo v súvislosti s ich vykonávaním.

Článok 23

1. Rada vykoná zmeny v prílohe I na základe rozhodnutí Bezpečnostnej rady alebo výboru.
2. Rada jednomyselne a na základe návrhu členských štátov alebo vysokej predstaviteľky Únie pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku vypracuje zoznam uvedený v prílohe II a prijíma jeho.

Článok 24

1. Ak Bezpečnostná rada alebo výbor zaradí do zoznamu osobu alebo subjekt, Rada takúto osobu alebo subjekt zahrnie do prílohy I.
2. Ak Rada rozhodne, že osoba alebo subjekt budú podliehať opatreniam uvedeným v článku 19 ods. 1 písm. b) a v článku 20 ods. 1 písm. b), príslušným spôsobom zmení a doplní prílohu II.
3. Rada oznámi svoje rozhodnutie vrátane dôvodov zaradenia do zoznamu osobe alebo subjektu uvedeným v odseku 1 a 2, a to buď priamo, v prípade, že je ich adresa známa, alebo prostredníctvom uverejnenia oznámenia, a poskytne tak tejto osobe alebo subjektu možnosť vyjadriť pripomienky.
4. Ak sa predložia pripomienky alebo zásadné nové dôkazy, Rada preskúma svoje rozhodnutie a príslušným spôsobom informuje osobu alebo subjekt.

Článok 25

1. V prílohách I a II sa uvádzajú dôvody zaradenia osôb a subjektov do zoznamu, ako ich so zreteľom na prílohu I stanovila Bezpečnostná rada alebo výbor.
2. V prílohách I a II sa podľa možností uvádzajú aj informácie potrebné na identifikáciu dotknutých osôb alebo subjektov, ako ich pre prílohu I stanoví Bezpečnostná rada

alebo výbor. Pokiaľ ide o osoby, takéto informácie môžu zahŕňať mená vrátane prezývok, dátum a miesto narodenia, štátnu príslušnosť, číslo cestovného pasu a preukazu totožnosti, pohlavie, adresu, ak je známa, a funkciu alebo povolanie. V prípade subjektov môžu tieto informácie zahŕňať názvy, dátum a miesto registrácie, registračné číslo a miesto podnikania. V príloha I sa uvádza aj dátum označenia Bezpečnostnou radou alebo výborom.

Článok 26

1. Toto rozhodnutie sa podľa potreby preskúma, zmení a doplní alebo zruší, najmä na základe príslušných rozhodnutí Bezpečnostnej rady.
2. Opatrenia týkajúce sa bankových vzťahov s iránskymi bankami v článkoch 10 a 11 sa preskúmajú do šiestich mesiacov od prijatia tohto rozhodnutia.
3. Opatrenia uvedené v článku 19 ods. 1 písm. b) a v článku 20 ods. 1 písm. b) sa v pravidelných intervaloch, a aspoň každých 12 mesiacov, prehodnocujú. Vzhľadom na dotknuté osoby alebo subjekty sa opatrenia prestanú uplatňovať, ak Rada v súlade s postupom uvedeným v článku 7 ods. 2 určí, že podmienky na ich uplatňovanie už neplatia.

Článok 27

Spoločná pozícia 2007/140/SZBP sa týmto zrušuje.

Článok 28

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom jeho prijatia.

V Bruseli 26. júla 2010

Za Radu
predsedníčka
C. ASHTON

PRÍLOHA I

Zoznam osôb uvedených v článku 19 ods. 1 písm. a) a osôb a subjektov uvedených v článku 20 ods. 1 písm. a)**A. Osoby a subjekty zapojené do jadrových činností alebo činností v oblasti balistických striel***Fyzické osoby*

- 1) Fereidoun Abbasi-Davani. Iné informácie: vedúci vedec ministerstva obrany a logistiky ozbrojených síl (MODAFI) s väzbami na Inštitút aplikovanej fyziky (Institute of Applied Physics). Úzko spolupracuje s Mohsenom Fakhri-zadehom-Mahabadim.

Dátum označenia zo strany OSN: 24.3.2007.

- 2) Dawood Agha-Jani. Funkcia: riaditeľ PFEP v Natanze. Iné informácie: podieľa sa na iránskom jadrovom programe.

Dátum označenia zo strany OSN: 23.12.2006.

- 3) Ali Akbar Ahmadian. Titul: viceadmirál. Funkcia: veliteľ spoločného štábu iránskych Revolučných gárd (IRGC).

Dátum označenia zo strany OSN: 24.3.2007.

- 4) Amir Moayyed Alai. Iné informácie: podieľa sa na riadení montáže a konštrukcie centrifúg.

Dátum označenia zo strany EÚ: 24.4.2007 (OSN: 3.3.2008).

- 5) Behman Asgarpour. Funkcia: prevádzkový vedúci (Arak). Iné informácie: podieľa sa na iránskom jadrovom programe.

Dátum označenia zo strany OSN: 23.12.2006.

- 6) Mohammad Fedai Ashiani. Iné informácie: podieľa sa na výrobe uhličitanu amónno-uránového a riadení komplexu na obohacovanie uránu v Natanze.

Dátum označenia zo strany EÚ: 24.4.2007 (OSN: 3.3.2008).

- 7) Abbas Rezaee Ashtiani. Iné informácie: vedúci predstaviteľ Úradu pre prieskum a ťažbu (Office of Exploration and Mining Affairs) Iránskej organizácie pre atómovú energiu (AEOL).

Dátum označenia zo strany OSN: 3.3.2008.

- 8) Bahmanyar Morteza Bahmanyar. Funkcia: vedúci oddelenia financií a rozpočtu Organizácie leteckého priemyslu (Aerospace Industries Organisation – AIO). Iné informácie: podieľa sa na iránskom programe balistických rakiet.

Dátum označenia zo strany OSN: 23.12.2006.

- 9) Haleh Bakhtiar. Iné informácie: podieľa sa na výrobe horčíka s koncentráciou 99,9 %.

Dátum označenia zo strany EÚ: 24.4.2007 (OSN: 3.3.2008).

- 10) Morteza Behzad. Iné informácie: podieľa sa na výrobe dielcov do centrifúg.

Dátum označenia zo strany EÚ: 24.4.2007 (OSN: 3.3.2008).

- 11) Ahmad Vahid Dastjerdi. Funkcia: riaditeľ Organizácie leteckého priemyslu (Aerospace Industries Organisation – AIO). Iné informácie: podieľa sa na iránskom programe balistických rakiet.

Dátum označenia zo strany OSN: 23.12.2006.

- 12) Ahmad Derakhshandeh. Funkcia: predseda a výkonný riaditeľ Bank Sepah.

Dátum označenia zo strany OSN: 24.3.2007.

- 13) Mohammad Eslami. Titul: Dr. Iné informácie: riaditeľ Inštitútu pre odbornú prípravu a výskum v oblasti obraného priemyslu (Defence Industries Training and Research Institute).

Dátum označenia zo strany OSN: 3.3.2008.

- 14) Reza-Gholi Esmaeli. Funkcia: vedúci oddelenia obchodu a medzinárodných vzťahov Organizácie leteckého priemyslu (Aerospace Industries Organisation – AIO). Iné informácie: podieľa sa na iránskom programe balistických rakiet.

Dátum označenia zo strany OSN: 23.12.2006.

- 15) Mohsen Fakhrizadeh-Mahabadi. Iné informácie: vedúci vedec iránskeho ministerstva obrany a logistiky ozbrojených síl (MODAFL) a bývalý riaditeľ Výskumného strediska fyziky (Physics Research Centre – PHRC).

Dátum označenia zo strany OSN: 24.3.2007.

- 16) Mohammad Hejazi. Titul: brigádny generál. Funkcia: veliteľ síl odporu Basidž.

Dátum označenia zo strany OSN: 24.3.2007.

- 17) Mohsen Hojati. Funkcia: riaditeľ Fajr Industrial Group.

Dátum označenia zo strany OSN: 24.3.2007.

- 18) Seyyed Hussein Hosseini. Iné informácie: predstaviteľ AEOL, ktorý sa podieľa na výskumnom projekte reaktoru využívajúceho ťažkú vodu v Araku.

Dátum označenia zo strany EÚ: 24.4.2007 (OSN: 3.3.2008).

- 19) M. Javad Karimi Sabet. Iné informácie: riaditeľ Novin Energy Company, ktorá je označená v rezolúcii BR OSN 1747 (2007).

Dátum označenia zo strany EÚ: 24.4.2007 (OSN: 3.3.2008).

- 20) Mehrdada Akhlaghi Ketabchi. Funkcia: riaditeľ Shahid Bagheri Industrial Group (SBIG).

Dátum označenia zo strany OSN: 24.3.2007.

- 21) Ali Hajinia Leilabadi. Funkcia: generálny riaditeľ Mesbah Energy Company. Iné informácie: podieľa sa na iránskom jadrovom programe.

Dátum označenia zo strany OSN: 23.12.2006.

- 22) Naser Maleki. Funkcia: riaditeľ Shahid Hemmat Industrial Group (SHIG). Iné informácie: Naser Maleki je aj predstaviteľom iránskeho ministerstva obrany a logistiky ozbrojených síl (MODAFL), ktorý vykonáva dohľad nad prácami na programe balistických rakiet Šahab-3. Šahab-3 je balistická raketa s dlhým doletom, ktorá je v súčasnosti vo výzbroji iránskych síl.

Dátum označenia zo strany OSN: 24.3.2007.

- 23) Hamid-Reza Mohajerani. Iné informácie: podieľa sa na riadení výroby v zariadení na konverziu uránu (the Uranium Conversion Facility – UCF) v Isfaháne.

Dátum označenia zo strany EÚ: 24.4.2007 (OSN: 3.3.2008).

- 24) Jafar Mohammadi. Funkcia: technický poradca Iránskej organizácie pre atómovú energiu (Atomic Energy Organisation of Iran – AEOL) (zodpovedný za riadenie výroby ventilov pre centrifúgy). Iné informácie: podieľa sa na iránskom jadrovom programe.

Dátum označenia zo strany OSN: 23.12.2006.

- 25) Ehsan Monajemi. Funkcia: vedúci projektu výstavby zariadenia v Natanze. Iné informácie: podieľa sa na iránskom jadrovom programe.

Dátum označenia zo strany OSN: 23.12.2006.

- 26) Mohammad Reza Naqdi. Titul: brigádny generál. Iné informácie: bývalý zástupca veliteľa generálneho štábu ozbrojených síl pre logistiku a priemyselný výskum/šéf štátneho velenia pre boj s pašovaním, ktorý sa snažil obchádzať sankcie uvalené rezolúciami BR OSN 1737 (2006) a 1747 (2007).

Dátum označenia zo strany OSN: 3.3.2008.

- 27) Houshang Nobari. Iné informácie: podieľa sa na riadení komplexu na obohacovanie uránu v Natanze.

Dátum označenia zo strany EÚ: 24.4.2007 (OSN: 3.3.2008).

- 28) Mohammad Mehdi Nejad Nouri. Titul: generálporučik. Funkcia: rektor Univerzity obranných technológií Maleka Ashtara. Iné informácie: katedra chémie Univerzity obranných technológií je prepojená na iránske ministerstvo obrany a logistiky ozbrojených síl (MODAFL) a vykonáva experimenty s berýliom. Podieľa sa na iránskom jadrovom programe.

Dátum označenia zo strany OSN: 23.12.2006.

- 29) Mohammad Qannadi. Funkcia: viceprezident AEOI pre výskum a vývoj. Iné informácie: podieľa sa na iránskom jadrovom programe.

Dátum označenia zo strany OSN: 23.12.2006.

- 30) Amir Rahimi. Funkcia: riaditeľ Výskumného a výrobného strediska pre jadrové palivo (Nuclear Fuel Research and Production Center) v Isfaháne. Iné informácie: Výskumné a výrobné stredisko pre jadrové palivo v Isfaháne tvorí súčasť Spoločnosti na výrobu a obstarávanie jadrového paliva (Nuclear Fuel Production and Procurement Company) Iránskej organizácie pre atómovú energiu (AEOI), ktorá sa podieľa na činnostiach v oblasti jadrového obohacovania.

Dátum označenia zo strany OSN: 24.3.2007.

- 31) Javad Rahiqi. Funkcia: riaditeľ Strediska jadrovej technológie (Nuclear Technology Center) v Isfaháne Iránskej organizácie pre atómovú energiu (AEOI) (ďalšie informácie: dátum narodenia: 24. apríl 1954; miesto narodenia: Marshad).

Dátum označenia zo strany OSN: 9.6.2010 (EÚ: 24.4.2007).

- 32) Abbas Rashidi. Iné informácie: podieľa sa na činnosti v oblasti jadrového obohacovania v komplexe v Natanze.

Dátum označenia zo strany EÚ: 24.4.2007 (OSN: 3.3.2008).

- 33) Morteza Rezaie. Titul: brigádny generál. Funkcia: zástupca veliteľa iránskych Revolučných gárd.

Dátum označenia zo strany OSN: 24.3.2007.

- 34) Morteza Safari. Titul: kontraadmirál. Funkcia: veliteľ námorníctva iránskych Revolučných gárd.

Dátum označenia zo strany OSN: 24.3.2007.

- 35) Yahya Rahim Safavi. Titul: generálmajor. Funkcia: veliteľ iránskych Revolučných gárd (Pasdaran). Iné informácie: podieľa sa na iránskom jadrovom programe, ako aj programe balistických rakiet.

Dátum označenia zo strany OSN: 23.12.2006.

- 36) Seyed Jaber Safdari. Iné informácie: vedúci zariadenia na jadrové obohacovanie v Natanze (Natanz Enrichment Facilities).

Dátum označenia zo strany OSN: 24.3.2007.

- 37) Hosein Salimi. Titul: generál. Funkcia: veliteľ vzdušných síl iránskych Revolučných gárd (Pasdaran). Iné informácie: podieľa sa na iránskom programe balistických rakiet.

Dátum označenia zo strany OSN: 23.12.2006.

- 38) Qasem Soleimani. Titul: brigádny generál. Funkcia: veliteľ jednotky Qods.

Dátum označenia zo strany OSN: 24.3.2007.

- 39) Ghasem Soleymani. Iné informácie: riaditeľ pre ťažbu uránu v saghandskej uránovej bani.

Dátum označenia zo strany OSN: 3.3.2008.

- 40) Mohammad Reza Zahedi. Titul: brigádny generál. Funkcia: veliteľ pozemných síl iránskych Revolučných gárd.

Dátum označenia zo strany OSN: 24.3.2007.

- 41) General Zolqadr. Funkcia: tajomník ministra vnútra pre bezpečnostné záležitosti, dôstojník iránskych Revolučných gárd.

Dátum označenia zo strany OSN: 24.3.2007.

Subjekty

- 1) Abzar Boresh Kaveh Co. (známa tiež ako BK Co.). Iné informácie: podieľa sa na výrobe dielcov do centrifúg.

Dátum označenia zo strany OSN: 3.3.2008.

- 2) Amin Industrial Complex: Amin Industrial Complex sa snažil získať regulátory teploty, ktoré sa môžu použiť v jadrovom výskume a prevádzkových/výrobných zariadeniach. Amin Industrial Complex je vo vlastníctve alebo pod kontrolou Defense Industries Organization (DIO), ktorá bola označená v rezolúcii 1737 (2006), alebo koná v jej mene.

Miesto: P.O. Box 91735-549, Mashad, Irán; Amin Industrial Estate, Khalage Rd., Seyedi District, Mashad, Irán; Kaveh Complex, Khalaj Rd., Seyedi St., Mashad, Irán.

Známy tiež ako: Amin Industrial Compound a Amin Industrial Company.

Dátum označenia zo strany OSN: 9.6.2010.

- 3) Ammunition and Metallurgy Industries Group [známa tiež ako ako a) AMIG a b) Ammunition Industries Group]. Iné informácie: a) AMIG kontroluje spoločnosť 7th of Tir; b) AMIG je vo vlastníctve a pod kontrolou Defence Industries Organisation (DIO).

Dátum označenia zo strany OSN: 24.3.2007.

- 4) Armament Industries Group: Armament Industries Group (AIG) vyrába rôzne malé ručné a ľahké zbrane vrátane zbraní veľkého kalibru a stredného kalibru a súvisiacej technológie a poskytuje k nim servis. AIG vedie väčšinu svojich obstarávaní, a to prostredníctvom Hadid Industries Complex.

Miesto: Sepah Islam Road, Karaj Special Road Km 10, Irán; Pasdaran Ave., P.O. Box 19585/777, Teherán, Irán.

Dátum označenia zo strany EÚ: 24.4.2007 (OSN: 9.6.2010).

- 5) Iránska organizácia pre atómovú energiu (Atomic Energy Organisation of Iran – AEOI). Iné informácie: podieľa sa na iránskom jadrovom programe.

Dátum označenia zo strany OSN: 23.12.2006.

- 6) Bank Sepah a Bank Sepah International. Iné informácie: Bank Sepah podporuje Organizáciu leteckého priemyslu (Aerospace Industries Organisation – AIO) a podriadené subjekty vrátane Shadid Hemmat Industrial Group (SHIG) a Shadid Bagheri Industrial Group (SBIG).

Dátum označenia zo strany OSN: 24.3.2007.

- 7) Spoločnosti Barzagani Tejarat Tavanmad Saccal. Iné informácie: a) dcérske spoločnosti spoločností Saccal System; b) tieto spoločnosti sa pokúšali o nákup citlivého tovaru pre subjekt uvedený v rezolúcii 1737 (2006).

Dátum označenia zo strany OSN: 3.3.2008.

- 8) Cruise Missile Industry Group (známa tiež ako Naval Defence Missile Industry Group).

Dátum označenia zo strany OSN: 24.3.2007.

- 9) Defence Industries Organisation (DIO). Iné informácie: a) zastrešujúci subjekt kontrolovaný iránskym ministerstvom obrany a logistiky ozbrojených síl (MODAFL), pričom niektoré subjekty, ktoré sú mu podriadené, sa ako výrobcovia dielcov podieľajú na centrifúgovom programe, ako aj na raketovom programe; b) podieľa sa na iránskom jadrovom programe.

Dátum označenia zo strany OSN: 23.12.2006.

- 10) Stredisko obrannej technológie a vedeckého výskumu (Defense Technology and Science Research Center): Stredisko obrannej technológie a vedeckého výskumu (Defense Technology and Science Research Center – DTSRC) je vo vlastníctve alebo pod kontrolou iránskeho ministerstva obrany a logistiky ozbrojených síl (MODAFL) alebo koná v mene tohto ministerstva, ktoré dohliada na iránsky obranný výskum a vývoj, výrobu, údržbu, vývoz a obstarávanie.

Miesto: Pasdaran Av., PO Box 19585/777, Teherán, Irán.

Dátum označenia zo strany EÚ: 24.4.2007 (OSN: 9.6.2010).

- 11) Doostan International Company: Doostan International Company (DICO) dodáva dielce pre iránsky program balistických rakiet.

Dátum označenia zo strany OSN: 9.6.2010.

- 12) Electro Sanam Company [známa tiež ako a) E. S. Co. a b) E. X. Co.]. Iné informácie: predsunutá spoločnosť AIO, ktorá sa podieľa na iránskom programe balistických rakiet.

Dátum označenia zo strany OSN: 3.3.2008.

- 13) Výskumné a výrobné stredisko pre jadrové palivo (Nuclear Fuel Research and Production Centre – NFRPC) v Isfaháne a Strediska jadrovej technológie (ENTC) v Isfaháne. Iné informácie: obe strediská tvoria súčasť Spoločnosti na výrobu a obstarávanie jadrového paliva (Nuclear Fuel Production and Procurement Company) Iránskej organizácie pre atómovú energiu (Atomic Energy Organisation of Iran – AEOI).

Dátum označenia zo strany OSN: 24.3.2007.

- 14) Ettihad Technical Group. Iné informácie: predsunutá spoločnosť AIO, ktorá sa podieľa na programe balistických rakiet.

Dátum označenia zo strany OSN: 3.3.2008.

- 15) Fajr Industrial Group. Iné informácie: a) predtým Instrumentation Factory Plant; b) subjekt podriadený AIO; c) podieľa sa na iránskom programe balistických rakiet.

Dátum označenia zo strany OSN: 23.12.2006.

- 16) Farasakht Industries: Farasakht Industries je vo vlastníctve alebo pod kontrolou Iran Aircraft Manufacturing Company alebo koná v mene tejto spoločnosti, ktorá je zasa vo vlastníctve alebo pod kontrolou iránskeho ministerstva obrany a logistiky ozbrojených síl (MODAFL).

Miesto: P.O. Box 83145-311, Kilometer 28, Esfahan-Tehran Freeway, Shahin Shahr, Isfahán, Irán.

Dátum označenia zo strany OSN: 9.6.2010.

- 17) Farayand Technique. Iné informácie: a) podieľa sa na iránskom jadrovom programe (na centrifúgovom programe); b) uvádza sa v správach MAAE.

Dátum označenia zo strany OSN: 23.12.2006.

- 18) First East Export Bank, P.L.C.: First East Export Bank, PLC je vo vlastníctve alebo pod kontrolou Bank Mellat alebo koná v mene Bank Mellat. Počas uplynulých siedmich rokov Bank Mellat zabezpečila v rámci transakcií stovky miliónov dolárov pre iránske jadrové, raketové a obranné subjekty.

Miesto: Unit Level 10 (B1), Main Office Tower, Financial Park Labuan, Jalan Merdeka, 87000 WP Labuan, Malajzia; Business Registration Number LL06889 (Malajzia).

Dátum označenia zo strany OSN: 9.6.2010.

- 19) Industrial Factories of Precision (IFP) Machinery (známa tiež ako Instrumentation Factories Plant). Iné informácie: využívané zo strany AIO na pokusy o nákup.

Dátum označenia zo strany OSN: 3.3.2008.

- 20) Jabber Ibn Hayan. Iné informácie: laboratórium AEOL, ktoré sa podieľa na činnostiach týkajúcich sa palivového cyklu.

Dátum označenia zo strany OSN: 3.3.2008 (EÚ: 24.4.2007).

- 21) Joza Industrial Co. Iné informácie: predsunutá spoločnosť AIO, ktorá sa podieľa na programe balistických rakiet.

Dátum označenia zo strany OSN: 3.3.2008.

- 22) Kala-Electric (známa tiež ako Kalaye Electric). Iné informácie: a) dodávateľ pre PFEP v Natanze; b) podieľa sa na iránskom jadrovom programe.

Dátum označenia zo strany OSN: 23.12.2006.

- 23) Stredisko jadrového výskumu v Karadži (Karaj Nuclear Research Centre). Iné informácie: súčasť divízie výskumu AEOL.

Dátum označenia zo strany OSN: 24.3.2007.

- 24) Kaveh Cutting Tools Company: Kaveh Cutting Tools Company je vo vlastníctve alebo pod kontrolou DIO alebo koná v mene DIO.

Miesto: 3rd Km of Khalaj Road, Seyyedi Street, Mashad 91638, Irán; Km 4 of Khalaj Road, End of Seyedi Street, Mashad, Irán; P.O. Box 91735-549, Mashad, Irán; Khalaj Rd., End of Seyyedi Alley, Mashad, Irán; Moqan St., Pasdaran St., Pasdaran Cross Rd., Teherán, Irán.

Dátum označenia zo strany OSN: 9.6.2010.

- 25) Kavoshyar Company. Iné informácie: dcérska spoločnosť AEOL.

Dátum označenia zo strany OSN: 24.3.2007.

- 26) Khorasan Metallurgy Industries. Iné informácie: a) dcérsky subjekt Ammunition Industries Group (AMIG), ktorý je podriadený DIO; b) podieľa sa na výrobe dielcov do centrifúg.

Dátum označenia zo strany OSN: 3.3.2008.

- 27) M. Babaie Industries: M. Babaie Industries je subjekt podriadený Shahid Ahmad Kazemi Industries Group (formálne Air Defense Missile Industries Group) iránskej Organizácie leteckého priemyslu (Aerospace Industries Organisation – AIO). AIO kontroluje organizácie Shadid Hemmat Industrial Group (SHIG) a Shadid Bakeri Industrial Group (SBIG), ktoré sa zaoberajú raketami a ktoré boli označené v rezolúcii 1737 (2006).

Miesto: P.O. Box 16535-76, Teherán, 16548, Irán.

Dátum označenia zo strany OSN: 9.6.2010.

- 28) Univerzita Maleka Ashtara: podriadená DTRSC v rámci iránskeho ministerstva obrany a logistiky ozbrojených síl (MODAFL). Táto univerzita zahŕňa výskumné skupiny, ktoré predtým patrili do Výskumného strediska fyziky (Physics Research Center – PHRC). Inšpektorom MAAE sa neumožnilo vypočítať pracovníkov alebo prezrieť dokumenty, ktoré sú v správe tejto organizácie, aby sa mohla vyriešiť otvorená otázka možného vojenského rozmeru jadrového programu Iránu.

Miesto: Corner of Imam Ali Highway and Babaei Highway, Teherán, Irán.

Dátum označenia zo strany EÚ: 24.6.2008 (OSN: 9.6.2010).

- 29) Mesbah Energy Company. Iné informácie: a) dodávateľ pre výskumný reaktor A40 v Araku; b) podieľa sa na iránskom jadrovom programe.

Dátum označenia zo strany OSN: 23.12.2006.

- 30) Ministry of Defense Logistics Export: Ministry of Defense Logistics Export (MODLEX) predáva zbrane vyrobené v Iráne zákazníkovi po celom svete, a to v rozpore s rezolúciou 1747 (2007), ktorá Iránu zakazuje predávať zbrane alebo súvisiaci materiál.

Miesto: PO Box 16315-189, Teherán, Irán; West side of Dabestan Street, Abbas Abad District, Teherán, Irán.

Dátum označenia zo strany EÚ: 24.6.2008 (OSN: 9.6.2010).

- 31) Mizan Machinery Manufacturing: Mizan Machinery Manufacturing (3M) je vo vlastníctve alebo pod konotrolou SHIG alebo koná v mene SHIG.

Miesto: P.O. Box 16595-365, Teherán, Irán.

Známa tiež ako: 3MG.

Dátum označenia zo strany EÚ: 24.6.2008 (OSN: 9.6.2010).

- 32) Modern Industries Technique Company: Modern Industries Technique Company (MITEC) je zodpovedná za projekt a výstavbu reaktoru IR-40 využívajúceho ťažkú vodu v Araku. MITEC viedla obstarávanie pre výstavbu reaktora IR-40 využívajúceho ťažkú vodu.

Miesto: Arak, Irán.

Známa tiež ako: Rahkar Company, Rahkar Industries, Rahkar Sanaye Company, Rahkar Sanaye Novin.

Dátum označenia zo strany OSN: 9.6.2010.

- 33) Stredisko jadrového výskumu pre poľnohospodárstvo a medicínu (Nuclear Research Center for Agriculture and Medicine): Stredisko jadrového výskumu pre poľnohospodárstvo a medicínu (The Nuclear Research Center for Agriculture and Medicine – NFRPC) predstavuje rozsiahlu výskumnú súčasť Iránskej organizácie pre atómovú energiu (Atomic Energy Organisation of Iran – AEOL), ktorá bola označená v rezolúcii 1737 (2006). NFRPC je stredisko AEOL pre vývoj jadrového paliva, pričom sa podieľa na činnostiach súvisiacich s obohacovaním uránu.

Miesto: P.O. Box 31585-4395, Karaj, Irán.

Známe tiež ako: Stredisko pre výskum v oblastiach poľnohospodárstva a nukleárnej medicíny (Center for Agricultural Research and Nuclear Medicine); Výskumné stredisko pre oblasť poľnohospodárstva a medicíny v Karaji (Karaji Agricultural and Medical Research Center).

Dátum označenia zo strany OSN: 9.6.2010.

- 34) Niru Battery Manufacturing Company. Iné informácie: a) podriadená DIO; b) jej úlohou je vyrábať energetické jednotky pre iránsku armádu vrátane raketových systémov.

Dátum označenia zo strany OSN: 3.3.2008.

- 35) Novin Energy Company (známa tiež ako Pars Novin). Iné informácie: funguje v rámci AEOL.

Dátum označenia zo strany OSN: 24.3.2007.

- 36) Parchin Chemical Industries. Iné informácie: pobočka DIO.

Dátum označenia zo strany OSN: 24.3.2007.

- 37) Pars Aviation Services Company. Iné informácie: údržba lietadiel.

Dátum označenia zo strany OSN: 24.3.2007.

- 38) Pars Trash Company. Iné informácie: a) podieľa sa na iránskom jadrovom programe (na centrifúgovom programe); b) uvádza sa v správach MAAE.

Dátum označenia zo strany OSN: 23.12.2006.

- 39) Pejman Industrial Services Corporation: Pejman Industrial Services Corporation je vo vlastníctve alebo pod kontrolou SBIG alebo koná v mene SBIG.

Miesto: P.O. Box 16785-195, Teherán, Irán.

Dátum označenia zo strany OSN: 9.6.2010.

- 40) Pishgam (Pioneer) Energy Industries. Iné informácie: podieľala sa na výstavbe zariadenia na konverziu uránu (Uranium Conversion Facility) v Isfaháne.

Dátum označenia zo strany OSN: 3.3.2008.

- 41) Qods Aeronautics Industries. Iné informácie: vyrába vzdušné dopravné prostriedky bez posádky (UAVs), padáky, padákové klzáky, motorové padákové klzáky atď.

Dátum označenia zo strany OSN: 24.3.2007.

- 42) Sabalan Company: Sabalan je krycí názov pre SHIG.
Miesto: Damavand Tehran Highway, Teherán, Irán.
Dátum označenia zo strany OSN: 9.6.2010.
- 43) Sanam Industrial Group. Iné informácie: subjekt podriadený AIO.
Dátum označenia zo strany OSN: 24.3.2007.
- 44) Safety Equipment Procurement (SEP). Iné informácie: predsunutá spoločnosť AIO, ktorá sa podieľa na programe balistických rakiet.
Dátum označenia zo strany OSN: 3.3.2008.
- 45) 7th of Tir. Iné informácie: a) subjekt, ktorý je podriadený DIO a ktorý sa všeobecne považuje za subjekt podieľajúci sa priamo na iránskom jadrovom programe; b) podieľa sa na iránskom jadrovom programe.
Dátum označenia zo strany OSN: 23.12.2006.
- 46) Sahand Aluminum Parts Industrial Company (SAPICO): SAPICO je krycí názov pre SHIG.
Miesto: Damavand Tehran Highway, Teherán, Irán.
Dátum označenia zo strany OSN: 9.6.2010.
- 47) Shahid Bagheri Industrial Group (SBIG). Iné informácie: a) subjekt podriadený AIO; b) podieľa sa na iránskom programe balistických rakiet.
Dátum označenia zo strany OSN: 23.12.2006.
- 48) Shahid Hemmat Industrial Group (SHIG). Iné informácie: a) subjekt podriadený AIO; b) podieľa sa na iránskom programe balistických rakiet.
Dátum označenia zo strany OSN: 23.12.2006.
- 49) Shahid Karrazi Industries: Shahid Karrazi Industries je vo vlastníctve alebo pod kontrolou SBIG alebo koná v mene SBIG.
Miesto: Teherán, Irán.
Dátum označenia zo strany OSN: 9.6.2010.
- 50) Shahid Satarri Industries: Shahid Sattari Industries je vo vlastníctve alebo pod kontrolou SBIG alebo koná v mene SBIG.
Miesto: juhovýchodný Teherán, Irán.
Známa tiež ako: Shahid Sattari Group Equipment Industries.
Dátum označenia zo strany OSN: 9.6.2010.
- 51) Shahid Sayyade Shirazi Industries: Shahid Sayyade Shirazi Industries (SSSI) je vo vlastníctve alebo pod kontrolou DIO alebo koná v mene DIO.
Miesto: Next To Nirou Battery Mfg. Co, Shahid Babaei Expressway, Nobonyad Square, Teherán, Irán; Pasdaran St., P.O. Box 16765, Teherán 1835, Irán; Babaei Highway — Next to Niru M.F.G, Teherán, Irán.
Dátum označenia zo strany OSN: 9.6.2010.
- 52) Sho'a' Aviation. Iné informácie: vyrába ultraľahké lietadlá.
Dátum označenia zo strany OSN: 24.3.2007.

- 53) Special Industries Group: Special Industries Group (SIG) je subjekt podriadený DIO.

Miesto: Pasdaran Avenue, PO Box 19585/777, Teherán, Irán.

Dátum označenia zo strany EÚ: 24.7.2007 (OSN: 9.6.2010).

- 54) TAMAS Company. Iné informácie: a) podieľa sa činnostiach súvisiacich s obohacovaním uránu; b) TAMAS je zastrešujúcim orgánom pre štyri dcérske spoločnosti, z ktorých jedna sa venuje činnostiam od ťažby po koncentrovanie uránu a ďalšia spracovaniu a obohacovaniu uránu a nakladaniu s odpadom.

Dátum označenia zo strany EÚ: 24.4.2007 (OSN: 3.3.2008).

- 55) Tiz Pars: Tiz Pars je krycí názov pre SHIG. V období od apríla do júla 2007 sa Tiz Pars pokúsil v mene SHIG zaobstarať päť špeciálnych laserových zväčšiacich a kovoobrábacích strojov, čím mohol výrazne prispieť k raketovému programu Iránu.

Miesto: Damavand Tehran Highway, Teherán, Irán.

Dátum označenia zo strany OSN: 9.6.2010.

- 56) Ya Mahdi Industries Group. Iné informácie: subjekt podriadený AIO.

Dátum označenia zo strany OSN: 24.3.2007.

- 57) Yazd Metallurgy Industries: Yazd Metallurgy Industries (YMI) je subjekt podriadený DIO.

Miesto: Pasdaran Avenue, Next To Telecommunication Industry, Teherán 16588, Irán; Postal Box 89195/878, Yazd, Irán; P.O. Box 89195-678, Yazd, Irán; Km 5 of Taft Road, Yazd, Irán.

Známa tiež ako: Yazd Ammunition Manufacturing and Metallurgy Industries, Directorate of Yazd Ammunition and Metallurgy Industries.

Dátum označenia zo strany OSN: 9.6.2010.

B. Subjekty, ktoré sú vo vlastníctve alebo pod kontrolou islamských Revolučných gárd alebo ktoré konajú v ich mene

- 1) Inštitút Fater (alebo Faater): dcérsky subjekt Khatam al-Anbiya (KAA). Fater spolupracoval so zahraničnými dodávateľmi na projektoch IRGG v Iráne, a to pravdepodobne v mene ďalších spoločností KAA.

Dátum označenia zo strany OSN: 9.6.2010.

- 2) Gharagahe Sazandegi Ghaem: Gharagahe Sazandegi Ghaem je vo vlastníctve alebo pod kontrolou KAA.

Dátum označenia zo strany OSN: 9.6.2010.

- 3) Ghorb Karbala: Ghorb Karbala je vo vlastníctve alebo pod kontrolou KAA.

Dátum označenia zo strany OSN: 9.6.2010.

- 4) Ghorb Nooh: Ghorb Nooh je vo vlastníctve alebo pod kontrolou KAA.

Dátum označenia zo strany OSN: 9.6.2010.

- 5) Hara Company: je vo vlastníctve alebo pod kontrolou Ghorb Nooh.

Dátum označenia zo strany OSN: 9.6.2010.

- 6) Imensazan Consultant Engineers Institute: je vo vlastníctve alebo pod kontrolou KAA alebo koná v mene KAA

Dátum označenia zo strany OSN: 9.6.2010.

- 7) Khatam al-Anbiya Construction Headquarters: Khatam al-Anbiya Construction Headquarters (KAA) je spoločnosť vo vlastníctve IRGG, ktorá sa podieľa na rozsiahlych civilných a vojenských stavebných projektoch a ostatných inžinierskych činnostiach. Vykonáva veľkú časť práce na projektoch Passive Defense Organization. Dcérske subjekty KAA sa vo veľkej miere podieľali najmä na výstavbe zariadenia na obohacovanie uránu v Qom/Fordow.

Dátum označenia zo strany OSN: 9.6.2010.

- 8) Makin: Makin je vo vlastníctve alebo pod kontrolou KAA alebo koná v mene KAA a je dcérskym subjektom KAA.

Dátum označenia zo strany OSN: 9.6.2010.

- 9) Omran Sahel: je vo vlastníctve alebo pod kontrolou Ghorb Nooh.

Dátum označenia zo strany OSN: 9.6.2010.

- 10) Oriental Oil Kish: Oriental Oil Kish je vo vlastníctve alebo pod kontrolou KAA alebo koná v mene KAA.

Dátum označenia zo strany OSN: 9.6.2010.

- 11) Rah Sahel: Rah Sahel je vo vlastníctve alebo pod kontrolou KAA alebo koná v mene KAA.

Dátum označenia zo strany OSN: 9.6.2010.

- 12) Rahab Engineering Institute: Rehab je vo vlastníctve alebo pod kontrolou KAA alebo koná v mene KAA a je dcérskym subjektom KAA.

Dátum označenia zo strany OSN: 9.6.2010.

- 13) Sahel Consultant Engineers: je vo vlastníctve alebo pod kontrolou Ghorb Nooh.

Dátum označenia zo strany OSN: 9.6.2010.

- 14) Sepanir: Sepanir je vo vlastníctve alebo pod kontrolou KAA alebo koná v mene KAA.

Dátum označenia zo strany OSN: 9.6.2010.

- 15) Sepasad Engineering Company: Sepasad Engineering Company je vo vlastníctve alebo pod kontrolou KAA alebo koná v mene KAA.

Dátum označenia zo strany OSN: 9.6.2010.

C. Subjekty, ktoré sú vo vlastníctve alebo pod kontrolou Islamic Republic of Iran Shipping Lines (IRISL) alebo ktoré konajú v mene tohto subjektu

- 1) Irano Hind Shipping Company:

Miesto: 18 Mehrshad Street, Sadaghat Street, Opposite of Park Mellat, Vali-e-Asr Ave., Teherán, Irán; 265, Next to Mehrshad, Sedaghat St., Opposite of Mellat Park, Vali Asr Ave., Teherán 1A001, Irán.

Dátum označenia zo strany OSN: 9.6.2010.

- 2) IRISL Benelux NV:

Miesto: Noorderlaan 139, B-2030, Antverpy, Belgicko; Identifikačné číslo pre DPH: BE480224531 (Belgicko).

Dátum označenia zo strany OSN: 9.6.2010.

- 3) South Shipping Line Iran (SSL):

Miesto: Apt. No. 7, 3rd Floor, No. 2, 4th Alley, Gandi Ave., Teherán, Irán; Qaem Magham Farahani St., Teherán, Irán.

Dátum označenia zo strany OSN: 9.6.2010.

PRÍLOHA II

Zoznam osôb uvedených v článku 19 ods. 1 písm. b) a osôb a subjektov uvedených v článku 20 ods. 1 písm. b)

I. Osoby a subjekty zapojené činností v jadrovej oblasti a v oblasti balistických rakiet

A. Osoby

	Meno	Identifikačné údaje	Dôvody	Dátum zaradenia na zoznam
1.	Reza AGHAZADEH	Dátum narodenia: 15. 3 1949; číslo cestovného pasu: S4409483, platný od 26. 4. 2000 do 27. 4. 2010, vydaný v Teheráne; číslo diplomatického pasu: D9001950, vydaný 22. 1. 2008, platný do 21. 1. 2013; miesto narodenia: Khoy	Bývalý predseda Iránskej organizácie pre atómovú energiu (Atomic Energy Organisation of Iran – AEOL). AEOL vykonáva dohľad nad iránskym jadrovým programom a je označená v rezolúcii BR OSN 1737 (2006).	23.4.2007
2.	Ali DAVANDARI		Generálny riaditeľ banky Mellat (pozri časť B, č. 4)	26.7.2010
3.	Dr Hoseyn (Hossein) FAQIHIAN	Adresa NFPC: AEOL-NFPD, P.O.Box: 11365-8486, Tehran / Iran	Zástupca a generálny riaditeľ Spoločnosti na výrobu a obstarávanie jadrového paliva (Nuclear Fuel Production and Procurement Company – NFPC) (pozri časť B, č. 30), ktorá je súčasťou AEOL. AEOL vykonáva dohľad nad iránskym jadrovým programom a je označená v rezolúcii BR OSN 1737 (2006). NFPC sa zúčastňuje na činnostiach súvisiacich s obohacovaním, ktorých zastavenie od Iránu žiada Rada MAAE a Bezpečnostná rada.	23.4.2007
4.	Ing. Mojtaba HAERI		Štátny tajomník ministerstva obrany, logistiky a branných síl (MODAFI) pre priemysel. Vykonáva dohľad nad AIO a DIO.	23.6.2008
5.	Mahmood JANNATIAN	Dátum narodenia: 21. 4. 1946; číslo cestovného pasu: T12838903	Podpredseda Iránskej organizácie pre atómovú energiu	23.6.2008
6.	Said Esmail KHALILI-POUR (alias LANGROUDI)	Dátum narodenia: 24. 11. 1945; miesto narodenia: Langroud	Zástupca predsedu AEOL. AEOL vykonáva dohľad nad iránskym jadrovým programom a je označená v rezolúcii BR OSN 1737 (2006).	23.4.2007
7.	Ali Reza KHANCHI	Adresa NRC: AEOL-NRC P.O.Box: 11365-8486, Tehran / Iran, fax: (+9821) 8021412	Riaditeľ teheránskeho centra jadrového výskumu AEOL. MAAE naďalej od Iránu žiada, aby objasnil experimenty zamerané na separáciu plutónia, ktoré sa uskutočnili v TNRC, vrátane objasnenia prítomnosti častíc vysoko obohateného uránu (HEU) vo vzorkách z prostredia odobratých v zariadení na ukladanie odpadu v Karadži, v ktorom sa nachádzajú kontajnery používané na skladovanie terčov z obohateného uránu. AEOL vykonáva dohľad nad iránskym jadrovým programom a je označená v rezolúcii BR OSN 1737 (2006).	23.4.2007
8.	Ebrahim MAHMUDZADEH		Výkonný riaditeľ spoločnosti Iran Electronic Industries (pozri časť B, č. 20)	23.6.2008
9.	Fereydoun MAHMOUDIAN	Narodený 7. 11. 1943 v Iráne; číslo cestovného pasu: 5HK31387, vydaný 1. 1. 2002 v Iráne, platný do 7. 8. 2010; naturalizovaný francúzsky občan od 7. 5. 2008	Riaditeľ spoločnosti Fulmen (pozri časť B, č. 13)	26.7.2010
10.	Brigádny generál Beik MOHAMMADLU		Štátny tajomník ministerstva obrany pre dodávky a logistiku (pozri časť B, č. 29)	23.6.2008

	Meno	Identifikačné údaje	Dôvody	Dátum zaradenia na zoznam
11.	Mohammad MOKHBER		Prezident nadácie Setad Ejraie, investičného fondu s väzbou na Aliho Chomejního, najvyššieho duchovného vodcu Člen predstavenstva banky Sina	26.7.2010
12.	Mohammad Reza MOVA-SAGHNIA		Vedúci spoločnosti Samen Al A'Emmeh Industries Group (SAIG), tiež známej pod názvom Cruise Missile Industry Group. Táto organizácia bola označená v rezolúcii BR OSN 1747 a zaradená do zoznamu v prílohe I k spoločnej pozícii 2007/140/SZBP.	26.7.2010
13.	Anis NACCACHE		Správca spoločností Barzagani Tejarat Tavanmad Sacal; jeho spoločnosť sa pokúšala o nákup citlivého tovaru pre subjekty označené v rezolúcii 1737 (2006).	23.6.2008
14.	Brigádny generál Mohammad NADERI		Riaditeľ Aerospace Industries Organisation (AIO) (pozri časť B, č. 1). AIO sa zúčastňovala na citlivých iránskych programoch.	23.6.2008
15.	Ali Akbar SALEHI		Predseda Iránskej organizácie pre atómovú energiu (Atomic Energy Organisation of Iran – AEOI). AEOI vykonáva dohľad nad iránskym jadrovým programom a je označená v rezolúcii BR OSN 1737 (2006).	17.11.2009
16.	Kontradmirál Mohammad SHAFI RUDSARI		Štátny tajomník ministerstva obrany pre koordináciu (pozri časť B, č. 29)	23.6.2008
17.	Abdollah SOLAT SANA		Výkonný riaditeľ zariadenia na konverziu uránu (Uranium Conversion Facility – UCF) v Isfaháne. Toto zariadenie vyrába vstupný materiál (UF6) pre obohacovacie zariadenia v Natanze. Prezident Ahmadínežád 27. augusta 2006 udelil Solatovi Sanovi za jeho úlohu osobitné ocenenie.	23.4.2007

B. Subjekty

	Názov	Identifikačné údaje	Dôvody	Dátum zaradenia na zoznam
1.	Organizácia pre letecký a kozmický priemysel (Aerospace Industries Organisation – AIO).	AIO, 28 Shian 5, Lavizan, Tehran, Iran Langare Street; Nobonyad Square, Tehran, Iran	AIO vykonáva dohľad nad výrobou riadených rakiet v Iráne vrátane priemyselnej skupiny Shahid Hemmat Industrial Group, priemyselnej skupiny Shahid Bagheri Industrial Group a priemyselnej skupiny Fajr Industrial Group, ktoré sú všetky označené v rezolúcii BR OSN 1737 (2006). V rezolúcii BR OSN 1737 (2006) je označený aj riaditeľ AIO a dvaja ďalší vyššie postavení pracovníci.	23.4.2007
2.	Geografická organizácia ozbrojených síl (Armed Forces Geographical Organisation)		Poskytuje geopriestorové údaje programu zamieranému na balistické rakety.	23.6.2008
3.	Azarab Industries	Ferdowsi Ave, PO Box 11365-171, Tehran, Iran	Spoločnosť činná v odvetví energetiky, ktorá poskytuje podporu jadrovému programu v oblasti výroby vrátane označených citlivých činností z hľadiska šírenia. Zapojená do výstavby ťažkovodného reaktora v Araku.	26.7.2010
4.	Bank Mellat (vrátane všetkých pobočiek) a dcérske spoločnosti:	Head Office Building, 327 Takeghani (Taleghani) Avenue, Tehran 15817, Iran; P.O. Box 11365-5964, Tehran 15817, Iran;	Bank Mellat je iránska štátna banka. Bank Mellat sa angažuje v takých činnostiach, ktoré podporujú iránsky jadrový program a program balistických rakiet a napomáha im. Poskytovala bankové služby subjektom označeným OSN a EÚ alebo subjektom, ktoré konajú v ich mene alebo na základe ich	26.7.2010

	Názov	Identifikačné údaje	Dôvody	Dátum zaradenia na zoznam
	a) Mellat Bank SB CJSC	P.O. Box 24, Yerevan 0010, Republic of Armenia	pokynov, alebo subjektom, ktoré sú nimi vlastnené alebo kontrolované. Je materskou bankou First East Export Bank, ktorá bola označená v rezolúcii BR OSN 1929. Bank Mellat v nej má 100% účasť.	26.7.2010
	b) Persia International Bank Plc	Number 6 Lothbury, Post Code: EC2R 7HH, United Kingdom	Bank Mellat v nej má 60% účasť.	26.7.2010
5.	Bank Melli, Bank Melli Iran (vrátane všetkých pobočiek) a dcérske spoločnosti:	Ferdowsi Avenue, PO Box 11365-171, Tehran, Iran	Poskytnutie alebo pokus o poskytnutie finančnej podpory pre spoločnosti, ktoré sú zapojené do iránskeho jadrového programu a programu riadených rakiet alebo pre ne obstarávajú materiál (AIO, SHIG, SBIG, AEIOI, Novin Energy Company, Mesbah Energy Company, Kalaye Electric Company a DIO). Bank Melli slúži ako sprostredkovateľ pre citlivé aktivity Iránu. Umožnila veľké množstvo nákupov citlivého tovaru pre iránsky jadrový program a program riadených striel. Poskytuje širokú škálu finančných služieb v mene subjektov spojených s iránskym jadrovým priemyslom a priemyslom riadených striel vrátane otvorenia akreditívov a vedenia účtov. Mnohé z týchto spoločností sú označené v rezolúciách BR OSN 1737 (2006) a 1747 (2007). Bank Melli pokračuje v tejto úlohe tým, že sa angažuje v type riadenia, ktorý podporuje citlivé aktivity Iránu a napomáha im. Vo vzťahu k týmto aktivitám pomocou svojich bankových kontaktov naďalej poskytuje podporu a finančné služby subjektom uvedeným na zozname OSN a EÚ. Koná aj v mene takýchto subjektov, vrátane Bank Sepah, a na ich príkaz, pričom často operuje pomocou ich dcérskych spoločností a partnerov.	23.6.2008
	a) Arian Bank (alias Aryan Bank)	House 2, Street Number 13, Wazir Akbar Khan, Kabul, Afghanistan	Arian Bank je spoločným podnikom bánk Bank Melli a Bank Saderat.	26.7.2010
	b) Assa Corporation	ASSA CORP, 650 (alebo 500) Fifth Avenue, New York, USA; DIČ 1368932 (Spojené štáty)	Assa Corporation je krycia spoločnosť vytvorená a kontrolovaná Bank Melli. Bank Melli ju zriadila na prevod peňazí zo Spojených štátov do Iránu.	26.7.2010
	c) Assa Corporation Ltd	6 Britannia Place, Bath Street, St Helier JE2 4SU, Jersey Channel Islands	Assa Corporation Ltd je materskou organizáciou spoločnosti Assa Corporation. Vlastní alebo kontroluje ju Bank Melli.	26.7.2010
	d) Bank Kargoshaee (alias Kargosai Bank, alias Kargosa'i Bank)	587 Mohammadiye Square, Mowlavi St., Tehran 11986, Iran	Vlastníkom Bank Kargoshaee je Bank Melli.	26.7.2010
	e) Bank Melli Iran Investment Company (BMIIIC)	No.2, Nader Alley, Vali-Asr Str., Tehran, Iran, P.O. Box 3898-15875; alternatívna adresa: Bldg 2, Nader Alley after Beheshi Forked Road, P.O. Box 15875-3898, Tehran, Iran 15116; alternatívna adresa: Rafiee Alley, Nader Alley, 2 After Serahi Shahid Beheshti, Vali E Asr Avenue, Tehran, Iran; Identifikačné číslo spoločnosti: 89584.	Prepojená so spoločnosťami, na ktoré sa od roku 2000 vzťahujú sankcie Spojených štátov, Európskej únie alebo Organizácie Spojených národov. Označená Spojenými štátmi z dôvodu, že ju vlastní alebo kontroluje Bank Melli.	26.7.2010
	f) Bank Melli Iran Zao	Number 9/1, Ulitsa Mashkova, Moscow, 130064, Russia		23.6.2008

	Názov	Identifikačné údaje	Dôvody	Dátum zaradenia na zoznam
	g) Bank Melli Printing and Publishing Company (BMPPC)	18th Km Karaj Special Road, Tehran, Iran, P.O. Box 37515-183; alternatívna adresa: Km 16 Karaj Special Road, Tehran, Iran; Identifikačné číslo spoločnosti: 382231	Označená Spojenými štátmi z dôvodu, že ju vlastní alebo kontroluje Bank Melli.	26.7.2010
	h) Cement Investment and Development Company (CIDCO) (alias: Cement Industry Investment and Development Company, CIDCO, CIDCO Cement Holding)	No. 241, Mirdamad Street, Tehran, Iran	Vo výlučnom vlastníctve Bank Melli Investment Co. Holdingová spoločnosť na riadenie všetkých cementárni vo vlastníctve BMIIC.	26.7.2010
	i) First Persian Equity Fund	Walker House, 87 Mary Street, George Town, Grand Cayman, KY1-9002, Cayman Islands; alternatívna adresa: Clifton House, 7z5 Fort Street, P.O. Box 190, Grand Cayman, KY1-1104; Cayman Islands; alternatívna adresa: Rafi Alley, Vali Asr Avenue, Nader Alley, Tehran, 15116, Iran, P.O.Box 15875-3898	Fond na Kajmanských ostrovoch, ktorý má od iránskej vlády licenciu na zahraničné investície na teheránskej burze cenných papierov.	26.7.2010
	j) Future Bank BSC	Block 304, City Centre Building, Building 199, Government Avenue, Road 383, Manama, Bahrain; P.O. Box 785, City Centre Building, Government Avenue, Manama, Bahrain, a všetky pobočky na celom svete; registračný dokument spoločnosti: 54514-1 (Bahrajn) platný do 9. júna 2009; Č. obchodnej licencie: 13388 (Bahrajn)	Spoločný podnik so sídlom v Bahrajne, ktorého väčšinový podiel vlastní a kontrolujú Bank Melli a Bank Saderat. Predseda predstavenstva Bank Melli je zároveň predsedom predstavenstva Future Bank.	26.7.2010
	k) Mazandaran Cement Company	Africa Street, Sattari Street No. 40, P.O. Box 121, Tehran, Iran 19688; alternatívna adresa: 40 Satari Ave. Afrigha Highway, P.O. Box 19688, Tehran, Iran	Cementáreň so sídlom v Teheráne, ktorej väčšinovým vlastníkom je CIDCO. Zapojená do rozsiahlych stavebných projektov.	26.7.2010
	l) Mazandaran Textile Company	Kendovan Alley 5, Vila Street, Enghelab Ave, P.O. Box 11365-9513, Tehran, Iran 11318; alternatívna adresa: 28 Candovan Cooy Enghelab Ave., P.O. Box 11318, Tehran, Iran; alternatívna adresa: Sari Ave., Ghaemshahr, Iran	Textilná spoločnosť so sídlom v Teheráne, ktorej väčšinový podiel vlastní BMIIC a Bank Melli Investment Management Co.	26.7.2010
	m) Mehr Cayman Ltd.	Cayman Islands; číslo v obchodnom registri: 188926 (Kajmanské ostrovy)	Vlastní alebo kontroluje ju Bank Melli.	26.7.2010
	n) Melli Agrochemical Company PJS (alias Melli Shimi Keshavarz)	Mola Sadra Street, 215 Khordad, Sadr Alley No. 13, Vanak Sq., P.O. Box 15875-1734, Tehran, Iran	Vlastní alebo kontroluje ju Bank Melli.	26.7.2010
	o) Melli Bank plc	London Wall, 11th floor, London EC2Y 5EA, United Kingdom		23.6.2008
	p) Melli Investment Holding International	514 Business Avenue Building, Deira, P.O. Box 181878, Dubai, United Arab Emirates; číslo osvedčenia o registrácii (Dubaj): 0107, vydané 30. novembra 2005	Vlastní alebo kontroluje ju Bank Melli.	26.7.2010

	Názov	Identifikačné údaje	Dôvody	Dátum zaradenia na zoznam
	q) Shomal Cement Company (alias Siman Shomal)	Dr Beheshti Ave No. 289, Tehran, Iran 151446; alternatívna adresa: 289 Shahid Bahe-shti Ave., P.O. Box 15146, Tehran, Iran	Vlastní alebo kontroluje ju DIO, alebo koná v mene DIO.	26.7.2010
6.	Bank Refah	40, North Shiraz Street, Mollasadra Ave., Vanak Sq., Tehran, Iran	Bank Refah uskutočňovala operácie v mene Bank Mellí potom, ako na ňu Európska únia uvalila sankcie.	26.7.2010
7.	Bank Saderat Iran (vrátane všetkých pobočiek) a dcérske spoločnosti:	Bank Saderat Tower, 43 Somayeh Ave, Tehran, Iran	Bank Saderat je vo vlastníctve iránskeho štátu (iránska vláda vlastní 94 % podiel.) Bank Saderat poskytovala finančné služby subjektom, ktoré obstarávali pre iránsky jadrový program a program balistických rakiet vrátane subjektov označených v rezolúcii BR OSN 1737. Bank Saderat ešte v marci 2009 vykonávala platby a akreditívny spoločností DIO (sankcie uvalené v rezolúcii BR OSN 1737) a Iran Electronic Industries. V roku 2003 Bank Saderat spracovávala akreditív v prospech iránskej spoločnosti Mesbah Energy Company činnéj v jadrovej oblasti (následne uložené sankcie v rezolúcii BR OSN 1737).	26.7.2010
	a) Bank Saderat PLC (London)	5 Lothbury, London, EC2R 7 HD, UK	Dcérska spoločnosť vo výlučnom vlastníctve Bank Saderat.	
8.	Banque Sina	187, Avenue Motahari, Teheran, Iran	Táto banka má úzke väzby na záujmy subjektu Daftar (kancelária vodcu: administratívny orgán skladajúci sa asi z 500 spolupracovníkov). Prispieva tak k financovaniu strategických záujmov režimu.	26.7.2010
9.	ESNICO (Equipment Supplier for Nuclear Industries Corporation)	No1, 37th Avenue, Asadabadi Street, Tehran, Iran	Obstaráva priemyselný tovar, konkrétne pre činnosti v rámci jadrového programu, ktoré vykonávajú Iránska organizácia pre atómovú energiu (AEOI), Novin Energy a Kalaye Electric Company (všetky označené v rezolúcii BR OSN 1737). Riaditeľom spoločnosti ESNICO je Haleh Bakhtiar (označený v rezolúcii BR OSN 1803).	26.7.2010
10.	Etemad Amin Invest Co Mobin	Pasadaran Av. Tehran, Iran	Etemad Amin Invest Co Mobin, blízka subjektom Naftar a Bonyad-e Mostazafan, prispieva k financovaniu strategických záujmov režimu a paralelnému iránskemu štátu.	26.7.2010
11.	Export Development Bank of Iran (EDBI) (vrátane všetkých pobočiek) a dcérske spoločnosti:	Export Development Building, Next to 15th Alley, Bokharest Street, Argentina Square, Tehran, Iran; Tose'e Tower, Corner of 15th St., Ahmad Qasir Ave., Argentine Square, Tehran, Iran; No. 129, 21 's Khaled Eslamboli, No. 1 Building, Tehran, Iran; č. v obch. registri: 86936 (Irán)	Export Development Bank of Iran (EDBI) sa angažovala v poskytovaní finančných služieb spoločnostiam prepojeným s programami Iránu súvisiacimi so šírením a pomáhala subjektom označeným OSN obchádzať a porušovať sankcie. Poskytuje finančné služby subjektom podriadeným MODAFL a ich krycím spoločnostiam, ktoré podporujú iránsky jadrový program a program balistických rakiet. Pokračuje vo vykonávaní platieb pre Bank Sepah po označení OSN vrátane platieb súvisiacich s iránskym jadrovým program a programom balistických rakiet. EDBI vykonala početné transakcie súvisiace s iránskymi subjektmi z oblasti obrany a rakiet, na mnohé z ktorých BR OSN uvalila sankcie. EDBI slúžila ako hlavný sprostredkovateľ pri financovaní Bank Sepah (sankcie uložené BR OSN od roku 2007) vrátane platieb súvisiacich so zbraňami hromadného ničenia. EDBI	26.7.2010

	Názov	Identifikačné údaje	Dôvody	Dátum zaradenia na zoznam
	a) EDBI Exchange Company	Tose'e Tower, Corner of 15th St., Ahmad Qasir Ave.; Argentine Square, Tehran, Iran	poskytuje finančné služby rôznym subjektom MODAFL a uľahčovala prebiehajúce obstarávanie krycích spoločností s väzbami na subjekty MODAFL. 70 % podiel v EDBI Exchange Company so sídlom v Teheráne vlastní Export Development Bank of Iran (EDBI). V októbri 2008 ju Spojené štáty označili z toho dôvodu, že ju vlastní alebo kontroluje EDBI.	26.7.2010
	b) EDBI Stock Brokerage Company	Tose'e Tower, Corner of 15th St., Ahmad Qasir Ave.; Argentine Square, Tehran, Iran	EDBI Stock Brokerage Company so sídlom v Teheráne je dcérska spoločnosť vo výlučnom vlastníctve Export Development Bank of Iran (EDBI). V októbri 2008 ju Spojené štáty označili z toho dôvodu, že ju vlastní alebo kontroluje EDBI.	26.7.2010
	c) Banco Internacional De Desarrollo CA	Urb. El Rosal, Avenida Francesco de Miranda, Edificio Dozsa, Piso 8, Caracas C.P. 1060, Venezuela	Banco Internacional De Desarrollo CA je vo vlastníctve Export Development Bank of Iran.	26.7.2010
12.	Fajr Aviation Composite Industries	Mehrabad Airport, PO Box 13445-885, Tehran, Iran	Dcérska spoločnosť IAIO v rámci MODAFL (pozri č. 29), ktorá vyrába predovšetkým kompozitné materiály pre letecký priemysel, ale je zapojená aj do vývoja kapacít na výrobu uhlíkových vlákien na použitie v jadrovej oblasti a v oblasti rakiet. Prepojená na úrad pre technickú spoluprácu (Technology Cooperation Office). Irán nedávno oznámil, že má v úmysle hromadne vyrábať novú generáciu centrifúg, pre ktorú budú potrebné kapacity na výrobu uhlíkových vlákien FACI.	26.7.2010
13.	Fulmen	167 Darya boulevard - Shahrak Ghods, 14669 - 8356 Tehran	Spoločnosť Fulmen sa podieľala na elektroinštalácii v zariadení Qom/Fordow v čase, keď sa o jeho existencii ešte nevedelo.	26.7.2010
	a) Arya Niroo Nik	Suite 5 - 11th floor - Nahid Bldg, Shahnazari Street - Mohseni Square Tehran	Arya Niroo Nik je krycia spoločnosť, ktorú Fulmen využíva na niektoré svoje operácie.	26.7.2010
14.	Future Bank BSC	Block 304. City Centre Building. Building 199, Government Avenue, Road 383, Manama, Bahrain. PO Box 785; registračný dokument spoločnosti: 54514-1 (Bahrajn) platný do 9. júna 2009; Č. obchodnej licencie: 13388 (Bahrajn)	Dvojtretinový podiel Future Bank so sídlom na Bahrajne vlastní iránske štátne banky. Bank Melli a Bank Saderat označené EÚ vlastní po tretinovom podiele, zvyšný podiel vlastní Ahli United Bank (AUB) z Bahrajnu. Hoci AUB podľa výročnej správy z roku 2007 stále vlastní podiel vo Future Bank, neuplatňuje v nej výrazný vplyv, ktorú v skutočnosti kontrolujú jej iránske materské spoločnosti, ktoré boli v rezolúcii BR OSN 1803 označené za iránske banky, ktoré si vyžadujú osobitnú obozretnosť. O úzkej väzbe medzi Future Bank a Iránom ďalej svedčí skutočnosť, že predseda predstavenstva Bank Melli zároveň vykonával funkciu predsedu predstavenstva vo Future Bank.	26.7.2010
15.	Industrial Development & Renovation Organization (IDRO)		Štátny subjekt zodpovedný za urýchlenie industrializácie Iránu. Kontroluje rôzne spoločnosti zapojené do prác v rámci jadrového programu a programu riadených rakiet alebo do obstarávania pokrokových výrobných technológií zo zahraničia s cieľom podporovať ich.	26.7.2010

	Názov	Identifikačné údaje	Dôvody	Dátum zaradenia na zoznam
16.	Iran Aircraft Industries (IACI)		Dcérska spoločnosť IAIO v rámci MODAFL (pozri č. 29). Vyrába, opravuje a modernizuje lietadlá a lietadlové motory a obstaráva náhradné dielce pre letectvo, často s pôvodom v USA, spravidla cez zahraničných sprostredkovateľov. Zistilo sa, že IACI a jej dcérske spoločnosti využívajú na obstarávanie tovaru pre leteckú dopravu celosvetovú sieť sprostredkovateľov.	26.7.2010
17.	Iran Aircraft Manufacturing Company (alias: HESA, HESA Trade Center, HTC, IAMCO, IAMI, Iran Aircraft Manufacturing Company, Iran Aircraft Manufacturing Industries, Karkhanejate Sanaye Havapaymaie Iran, Hava Peyma Sazi-e Iran, Havapeyma Sazhran, Havapeyma Sazi Iran, Hevapeimasazi)	P.O. Box 83145-311, 28 km Esfahan – Tehran Freeway, Shahin Shahr, Esfahan, Iran; P.O. Box 14155-5568, No. 27 Ahahamat Ave., Vallie Asr Square, Tehran 15946, Iran; P.O. Box 81465-935, Esfahan, Iran; Shahih Shar Industrial Zone, Isfahan, Iran; P.O. Box 8140, No. 107 Sepahbod Gharany Ave., Tehran, Iran	Vlastnená alebo kontrolovaná MODAFL, alebo koná v jeho mene (pozri č. 29).	26.7.2010
18.	Iran Centrifuge Technology Company (alias TSA alebo TESA)		TESA prevzala činnosti po spoločnosti Farayand Technique (označená v rezolúcii BR OSN 1737). Vyrába dielce centrifúgy na obohacovanie uránu a priamo podporuje činnosti citlivé z hľadiska šírenia, ktoré je Irán podľa rezolúcií BR OSN povinný zastaviť. Vykonáva práce pre Kalaye Electric Company (označená v rezolúcii BR OSN 1737).	26.7.2010
19.	Iran Communications Industries (ICI)	PO Box 19295-4731, Pasdaran Avenue, Tehran, Iran; alternatívna adresa: PO Box 19575-131, 34 Apadana Avenue, Tehran, Iran; alternatívna adresa: Shahid Langary Street, Nobonyad Square Ave, Pasdaran, Tehran	Iran Communications Industries je dcérskou spoločnosťou spoločnosti Iran Electronics Industries (pozri č. 20), vyrába rôzne tovary vrátane komunikačných systémov, leteckej elektroniky, optických a elektro-optických zariadení, mikroelektroniky, informačných technológií, vyrába a modernizuje skúšobné a meracie zariadenia, zariadenia v oblasti telekomunikačného zabezpečenia, vojenskú elektroniku, vyrába a opravuje elektrónky do radaru, a vyrába aj odpaľovacie zariadenia pre rakety. Tieto tovary sa môžu použiť v programoch, na ktoré sa podľa rezolúcie BR OSN 1737 vzťahujú sankcie.	26.7.2010
20.	Iran Electronics Industries (vrátane všetkých pobočiek) a dcérske spoločnosti:	P. O. Box 18575-365, Tehran, Iran	Dcérska spoločnosť, ktorú úplne vlastní MODAFL (a preto sesterská organizácia AIO, AvIO a DIO). Jej úlohou je vyrábať elektronické súčiastky iránskych systémov zbraní.	23.6.2008
	a) Isfahan Optics	P.O. Box 81465-117, Isfahan, Iran	Vlastnená alebo kontrolovaná spoločnosťou Iran Electronics Industries alebo koná v jej mene (uvedená v spoločnej pozícii EÚ 2007/140/SZBP).	26.7.2010
21.	Iran Insurance Company (alias Bimeh Iran)	P.O. Box 14155-6363, 107 Fatemi Ave., Tehran, Iran	Iran Insurance Company poistila nákup rôzneho tovaru, ktorý sa môže použiť v programoch, na ktoré sa podľa rezolúcie BR OSN 1737 vzťahujú sankcie. Poistený kúpený tovar zahŕňa náhradné diely pre helikoptéry, elektroniku a počítače na použitie v letectve a pri riadení striel.	26.7.2010
22.	Iranian Aviation Industries Organization (IAIO)	107 Sepahbod Gharani Avenue, Tehran, Iran	Organizácia MODAFL (pozri č. 29) zodpovedná za plánovanie a riadenie v rámci iránskeho vojenského leteckého priemyslu.	26.7.2010

	Názov	Identifikačné údaje	Dôvody	Dátum zaradenia na zoznam
23.	Javedan Mehr Toos		Strojárska spoločnosť, ktorá obstaráva pre Iránsku organizáciu pre atómovú energiu (AEOI), ktorá bola označená v rezolúcii BR OSN 1737.	26.7.2010
24.	Kala Naft	Kala Naft Tehran Co, P.O. Box 15815/1775, Gharani Avenue, Tehran, Iran; No 242 Shahid Kalantri Street - Near Karim Khan Bridge - Sepahbod Gharani Avenue, Teheran; Kish Free Zone, Trade Center, Kish Island, Iran; Kala Ltd., NIOC House, 4 Victoria Street, London Sw1H1	Obchoduje so zariadeniami pre ropné a plynárenské odvetvie, ktoré sa môžu použiť pre iránsky jadrový program. Pokúsila sa obstarat materiál (veľmi odolné zliatinové dvere), ktorý sa používa len v jadrovom priemysle. Má väzby na spoločnosti zapojené iránskeho jadrového programu.	26.7.2010
25.	Machine Sazi Arak	4th km Tehran Road, PO Box 148, Arak, Iran	Spoločnosť činná v odvetví energetiky s väzbou na IDRO, ktorá poskytuje podporu jadrovému programu v oblasti výroby vrátane označených citlivých činností z hľadiska šírenia. Zapojená do výstavby ťažkovodného reaktora v Araku. Spojené kráľovstvo vydalo v júli 2009 pre spoločnosť Machine Sazi Arak oznámenie o odoprení vývozu v súvislosti so „zátkou z oxidu hliníka a grafitu“. Švédsko v máji 2009 odoprelo vývoz „plášťov pre klenuté dna tlakových nádob“ pre spoločnosť Machine Sazi Arak.	26.7.2010
26.	Marine Industries	Pasdaran Av., PO Box 19585/ 777, Tehran	Dcérska spoločnosť Organizácie obranného priemyslu (DIO).	23.4.2007
27.	MASNA (Moierat Saakht Niroogahye Atomi Iran), Managing Company for the Construction of Nuclear Power Plants		Podriadená Iránskej organizácii pre atómovú energiu a spoločnosti Novin Energy (obe označené v rezolúcii BR OSN 1737). Zúčastňuje sa na výstavbe jadrových reaktorov.	26.7.2010
28.	Mechanic Industries Group		Zúčastňovala sa na výrobe dielcov pre balistický program	23.6.2008
29.	Ministerstvo obrany a logistiky ozbrojených síl (MODAFL)	West side of Dabestan Street, Abbas Abad District, Tehran	Zodpovedné za iránsky obranný výskum, programy rozvoja a výroby vrátane podpory programu riadených rakiet a jadrového programu.	23.6.2008
30.	Spoločnosť na výrobu a obstarávanie jadrového paliva (Nuclear Fuel Production and Procurement Company – NFPC)	AEOI-NFPD, P.O.Box: 11365-8486, Tehran/Iran P.O. Box 14144-1339, Endof North Karegar Ave., Tehran, Iran	Divízia výroby jadrového paliva organizácie AEOI (Nuclear Fuel Production Division – NFPD) sa venuje výskumu a vývoju v oblasti jadrového palivového cyklu, čo okrem iného zahŕňa prieskum, ťažbu, spracovanie a konverziu uránu a nakladanie s jadrovým odpadom. NFPC je nástupcom NFPD, dcérskej spoločnosti AEOI, ktorá uskutočňuje výskum a vývoj jadrového palivového cyklu vrátane konverzie a obohacovania.	23.4.2007
31.	Parchin Chemical Industries		Pracoval na technikách pohonu na účely iránskeho programu balistických rakiet.	23.6.2008
32.	Parto Sanat Co	No. 1281 Valiasr Ave., Next to 14th St., Tehran, Iran.	Výrobca meničov frekvencie, schopný vyvinúť/upraviť meniče frekvencie dovezené zo zahraničia tak, aby sa dali použiť na obohacovanie v plynových centrifúgach. Predpokladá sa, že je zapojená do činností šírenia jadrových zbraní.	26.7.2010
33.	Passive Defense Organization		Zodpovedá za výber a zhotovenie strategických zariadení vrátane (podľa vyhlásení Iránu) zariadenia na obohacovanie uránu vo Fordowe (Qom), ktoré sa v rozpore so záväzkami Iránu v rámci MAAE (potvrdenými v rezolúcii Radou guvernérov MAAE) buduje bez ohlásenia MAAE. Predsedom PDO je brigádny generál Gholam-Reza Jalali, bývalý člen Islamských revolučných gárd.	26.7.2010

	Názov	Identifikačné údaje	Dôvody	Dátum zaradenia na zoznam
34.	Post Bank	237, Motahari Ave., Tehran, Iran 1587618118	Z pôvodne vnútroštátnej iránskej banky Post Bank sa stala banka, ktorá Iránu umožňuje medzinárodné obchodovanie. Koná v mene Bank Sepah (označená v rezolúcii BR OSN 1747), vykonáva jej transakcie a kryje jej prepojenie s transakciami na účely obchádzania sankcií. Post Bank v roku 2009 umožnila v mene Bank Sepah obchod medzi iránskym obranným priemyslom a zámorskými príjemcami. Umožnila obchod medzi krycou spoločnosťou patriacou Tranchon Commercial Bank z KEDR, ktorá je známa sprostredkovaním obchodov medzi Iránom a KEDR súvisiacich so šírením.	26.7.2010
35.	Raka		Útvar Kalaye Electric Company (označená v rezolúcii BR OSN 1737). Zriadený koncom roku 2006, zodpovedný za výstavbu zariadenia na obohacovanie uránu vo Fordowe (Qom).	26.7.2010
36.	Research Institute of Nuclear Science & Technology (alias Nuclear Science & Technology Research Institute)		Podriadený AEIOI, pokračuje v činnosti jej bývalého výskumného odboru. Jeho generálnym riaditeľom je viceprezident AEIOI Mohammad Ghannadi (označený v rezolúcii BR OSN 1737).	26.7.2010
37.	Schiller Novin	Gheytariyeh Avenue - no153 - 3rd Floor - PO BOX 17665/153 6 19389 Teheran	Koná v mene Defense Industries Organisation (DIO).	26.7.2010
38.	Shahid Ahmad Kazemi Industrial Group		SAKIG vyvíja a vyrába systémy striel zem – vzduch pre iránsku armádu. Vykonáva vojenské projekty a projekty týkajúce sa rakiet a vzdušnej obrany a obstaráva tovar z Ruska, Bieloruska a Severnej Kórey.	26.7.2010
39.	Shakhese Behbud Sanat		Zúčastňuje sa na výrobe zariadení a dielcov pre cyklus jadrového paliva.	26.7.2010
40.	Organizácia štátneho nákupu (State Purchasing Organisation – SPO)		SPO pravdepodobne uľahčuje dovoz celých zbraní. Zdá sa, že je dcérskou spoločnosťou MODAFL.	23.6.2008
41.	Technology Cooperation Office (TCO) of the Iranian President's Office (úrad pre technickú spoluprácu kancelárie iránskeho prezidenta)	Tehran, Iran	Zodpovedný za technický pokrok Iránu prostredníctvom príslušného obstarávania v zahraničí a stykov na účely odborného vzdelávania. Podporuje jadrový program a program riadených rakiet.	26.7.2010
42.	Yasa Part (vrátane všetkých pobočiek) a dcérske spoločnosti:		Spoločnosť zaoberajúca sa činnosťou obstarávania týkajúcou sa nákupu materiálov a technológií potrebných pre jadrový a balistický program.	26.7.2010
	a) Arfa Paint Company		Koná v mene spoločnosti Yasa Part.	26.7.2010
	b) Arfeh Company		Koná v mene spoločnosti Yasa Part.	26.7.2010
	c) Farasepehr Engineering Company		Koná v mene spoločnosti Yasa Part.	26.7.2010
	d) Hosseini Nejad Trading Co.		Koná v mene spoločnosti Yasa Part.	26.7.2010

	Názov	Identifikačné údaje	Dôvody	Dátum zaradenia na zoznam
	e) Iran Saffron Company or Iransaffron Co.		Koná v mene spoločnosti Yasa Part.	26.7.2010
	f) Shetab G.		Koná v mene spoločnosti Yasa Part.	26.7.2010
	g) Shetab Gaman		Koná v mene spoločnosti Yasa Part.	26.7.2010
	h) Shetab Trading		Koná v mene spoločnosti Yasa Part.	26.7.2010
	i) Y.A.S. Co. Ltd		Koná v mene spoločnosti Yasa Part.	26.7.2010

II. Islamské revolučné gardy (Islamic Revolutionary Guard Corps – IRGC)

A. Persons

	Meno	Identifikačné údaje	Dôvody	Dátum zaradenia na zoznam
1.	Brigádny generál (IRGC) Javad DARVISH-VAND		Štátny tajomník ministerstva obrany, logistiky a branných síl (MODAFL) pre inšpekcie. Zodpovedá za všetky zariadenia a inštalácie ministerstva obrany.	23.6.2008
2.	Konradmirál Ali FADAVI		Veliteľ námorníctva IRGC	26.7.2010
3.	Parviz FATAH	narodený v roku 1961	Druhý najvyšší predstaviteľ spoločnosti Khatam al-Anbiya	26.7.2010
4.	Brigádny generál IRGC Seyyed Mahdi FARAH		Výkonný riaditeľ Organizácie obranného priemyslu (DIO), ktorá je označená v rezolúcii BR OSN 1737 (2006).	23.6.2008
5.	Brigádny generál IRGC Ali HOSEYNITASH		Riaditeľ oddelenia pre všeobecné otázky Najvyššej rady pre národnú bezpečnosť zapojený do určovania jadrovej politiky	23.6.2008
6.	Mohammad Ali JAFARI, IRGC		Jeden z veliteľov IRGC	23.6.2008
7.	Brigádny generál IRGC Mostafa Mohammad NAJJAR		Minister vnútra a bývalý minister obrany, zodpovedný za všetky vojenské programy vrátane programov balistických rakiet.	23.6.2008
8.	Brigádny generál Mohammad Reza NAQDI	Narodený v roku 1953 v Nadžafe (Irak)	Veliteľ odbojového hnutia Basidž	26.7.2010
9.	Brigádny generál Mohammad PAKPUR		Veliteľ pozemných síl IRGC	26.7.2010
10.	Rostam QASEMI (alias Rostam GHASEMI)	Narodený v roku 1961	Veliteľ spoločnosti Khatam al-Anbiya	26.7.2010
11.	Brigádny generál Hossein SALAMI		Zástupca veliteľa IRGC	26.7.2010
12.	Brigádny generál IRGC Ali SHAMSHIRI		Štátny tajomník ministerstva obrany pre kontrarozvedku, zodpovedný za bezpečnosť personálu a zariadení MODAFL	23.6.2008
13.	Brigádny generál IRGC Ahmad VAHIDI		Minister obrany a bývalý štátny tajomník ministerstva obrany	23.6.2008

B. Subjekty

	Názov	Identifikačné údaje	Dôvody	Dátum zaradenia na zoznam
1.	Islamské revolučné gardy (Islamic Revolutionary Guard Corps – IRGC)	Tehran, Iran	Zodpovedné za iránsky jadrový program. Operačne kontrolujú iránsky program balistických rakiet. Pokúsili sa o obstarávanie pre iránsky program balistických rakiet a jadrový program.	26.7.2010
2.	Vzdušné sily IRGC (IRGC Air Force)		Prevádzkujú iránske zásoby balistických rakiet krátkeho a stredného doletu. Veliteľ vzdušných síl IRGC je označený v rezolúcii BR OSN 1737 (2006).	23.6.2008
3.	IRGC-Air Force Al-Ghadir Missile Command (veliteľstvo Al-Ghadir pre riadené strely letectva, Islamské revolučné gardy)		Veliteľstvo Al-Ghadir pre riadené strely letectva Islamských revolučných gárd je osobitným prvkom v rámci letectva Islamských revolučných gárd, spolupracovalo s SBIG (označená v rezolúcii BR OSN 1737) v súvislosti s balistickými raketami krátkeho doletu FATEH 110, ako aj balistickými raketami stredného doletu Ashura. Zdá sa, že toto veliteľstvo je subjektom, ktoré má v skutočnosti operačnú kontrolu nad strelami.	26.7.2010
4.	Naserin Vahid		Spoločnosť Naserin Vahid vyrába súčasti zbraní pre IRGC. Krycia spoločnosť IRGC.	26.7.2010
5.	Organizácia Qods Force IRGC	Tehran, Iran	Organizácia Qods Force Islamských revolučných gárd je zodpovedná za operácie mimo Iránu a je hlavným nástrojom zahraničnej politiky Teheránu na špeciálne operácie a podporu teroristov a islamských militantov v zahraničí. V konflikte s Izraelom v roku 2006 používal Hizballáh rakety, protilodné strely (anti-ship cruise missiles – ASCM), protiletadlové pechotné obranné systémy (man-portable air defense systems – MANPADS) a bezpilotné lietadlá (unmanned aerial vehicles – UAV), ktoré dodala organizácia Qods Force, a podľa správ z tlače využíval výcvik Qods Force pre tieto systémy. Podľa rôznych zdrojov organizácia Qods Force prispieva k zásobovaniu a výcviku Hizballáhu v oblasti moderných zbraní, protiletadlových striel a rakiet s dlhým doletom. Jednotka Qods naďalej poskytuje v obmedzenom rozsahu podporu deštrukcii, výcvik a finančné prostriedky bojovníkom Talibanu v južnom a západnom Afganistane vrátane ručných zbraní, munície, mínometov a bojových rakiet krátkeho doletu. Na veliteľa boli rezolúciou BR OSN uvalené sankcie.	26.7.2010
6.	Sepanir Oil and Gas Energy Engineering Company (alias Sepah Nir)		Dcérska spoločnosť spoločnosti Khatam al-Anbya Construction Headquarters, ktorá bola označená v rezolúcii BR OSN 1929. Sepanir Oil and Gas Engineering Company sa zúčastňuje na projekte rozvoja pobrežného náleziska zemného plynu South Pars, Phase 15-16.	26.7.2010

III. Islamic Republic of Iran Shipping Lines (IRISL)

	Meno	Identifikačné údaje	Dôvody	Dátum zaradenia na zoznam
1.	Islamic Republic of Iran Shipping Lines (IRISL) (vrátane všetkých pobočiek) a dcérske spoločnosti:	No. 37, Aseman Tower, Sayyade Shirazee Square, Pasdaran Ave., PO Box 19395-1311. Tehran, Iran; No. 37., Corner of 7th Narenjestan, Sayad Shirazi Square, After Noboyand Square, Pasdaran Ave., Tehran, Iran	IRISL bola zapojená do prepravy vojenského nákladu vrátane zakázaného nákladu z Iránu. Tri takéto incidenty zahŕňali jednoznačné porušenia, ktoré boli ohlásené výboru pre sankcie voči Iránu Bezpečnostnej rady OSN. Povaha väzby IRISL na šírenie viedla k tomu, že BR OSN vyzvala štáty, aby uskutocňovali inšpekcie plavidiel IRISL, keď sa možno opodstatnene domnievať, že dotknuté	26.7.2010

	Meno	Identifikačné údaje	Dôvody	Dátum zaradenia na zoznam
			plavidlo prepravuje tovar zakázaný podľa rezolúcií BR OSN 1803 a 1929.	
a)	Bushehr Shipping Company Limited (Tehran)	143/1 Tower Road Sliema, Slm 1604, Malta; c/o Hafiz Darya Shipping Company, Ehteshamiyeh Square 60, Neyestani 7, Pasdaran, Tehran, Iran	Vlastnená alebo kontrolovaná skupinou IRISL.	26.7.2010
b)	CISCO Shipping Company Ltd (alias IRISL Korea Ltd)	Má kancelárie v juhokórejskom Soule a Busane.	Koná v mene IRISL v Južnej Kórei.	26.7.2010
c)	Hafize Darya Shipping Lines (HDSL) (alias HDS Lines)	No. 60 Ehteshamiyeh Square, 7th Neyestan Street, Pasdaran Avenue, Tehran, Iran; alternatívna adresa:	Koná v mene IRISL, uskutočňuje transakcie s kontajnermi, pričom využíva plavidlá vo vlastníctve IRISL.	26.7.2010
d)	Hanseatic Trade Trust & Shipping (HTTS) GmbH	Schottweg 7, 22087 Hamburg, Germany; Opp 7th Alley, Zarafshan St, Eivanak St, Qods Township; HTTS GmbH,	Koná v mene HDSL v Európe.	26.7.2010
e)	Irano Misr Shipping Company	No 41, 3rd Floor, Corner of 6th Alley, Sunaei Street, Karim Khan Zand Ave, Tehran; 265, Next to Mehrshad, Sedaghat St., Opposite of Mellat Park, Vali Asr Ave., Tehran 1A001, Iran; 18 Mehrshad Street, Sadaghat St., Opposite of Mellat Park, Vali Asr Ave., Tehran 1A001, Iran	Koná v mene IRISL pozdĺž Suezkého prieplavu, v Alexandrii a v Port Said. 51 % podiel vlastní IRISL.	26.7.2010
f)	Irinvestship Ltd	Global House, 61 Petty France, London SW1H 9EU, United Kingdom; Č. registračného dokumentu spoločnosti: 4110179 (Spojené kráľovstvo)	Vo vlastníctve IRISL. Poskytuje finančné, právne a poisťovacie služby pre IRISL, ako aj marketingové a charterové služby a služby riadenia personálu.	26.7.2010
g)	IRISL (Malta) Ltd	Flat 1, 181 Tower Road, Sliema SLM 1605, Malta	Koná v mene HDSL na Malte. Spoločný podnik s nemeckou a maltskou účasťou. IRISL využíva maltskú trasu od roku 2004, používa Freeport ako prekladisko medzi Perzským zálivom a Európou.	26.7.2010
h)	IRISL (UK) Ltd (Barking, Felixstowe)	Č. registračného dokumentu spoločnosti: 4765305; 2 Abbey Rd., Baring, Essex IG11 7 AX, United Kingdom; IRISL (UK) Ltd., Walton Ave., Felixstowe, Suffolk, IP11 3HG, United Kingdom	Jeden 50 % podiel vlastní Irinvestship Ltd a druhý britská spoločnosť Johnson Stevens Agencies Ltd. Poskytuje služby v oblasti nákladnej a kontajnerovej dopravy medzi Európou a Blízkym východom a tiež na dvoch samostatných linkách medzi Ďalekým východom a Blízkym východom.	26.7.2010
i)	IRISL Club	No 60 Ehteshamiyeh Square, 7th Neyestan Street, Pasdaran Avenue, Tehran	Vo vlastníctve IRISL.	26.7.2010
j)	IRISL Europe GmbH (Hamburg)	Schottweg 5, 22087 Hamburg, Germany Č. DPH: DE217283818 (Nemecko)	Zastupuje IRISL v Nemecku.	26.7.2010
k)	IRISL Marine Services and Engineering Company	Sarbandar Gas Station PO Box 199, Bandar Imam Khomeini, Iran; Karim Khan Zand Ave, Iran Shahr Shomai, No 221, Tehran, Iran; No 221, Northern Iranshahr Street, Karim Khan Ave, Tehran, Iran	Vo vlastníctve IRISL. Poskytuje palivo, palivové nádrže, vodu, farby, mazivá a chemikálie plavidlám IRISL. Táto spoločnosť tiež vykonáva dozor nad údržbou lodí a poskytuje vybavenie a služby členom posádky. Dcérske spoločnosti majú v Európe a na Blízkom východe bankové účty v amerických dolároch vedené pod kryciami menami na uľahčenie bežných prevodov finančných prostriedkov.	26.7.2010

	Meno	Identifikačné údaje	Dôvody	Dátum zaradenia na zoznam
			IRISL napomáhala opakované porušenia ustanovení rezolúcie BR OSN 1747.	
	l) IRISL Multimodal Transport Company	No 25, Shahid Arabi Line, Sanaei St, Karim Khan Zand Zand St Tehran, Iran	Vo vlastníctve IRISL. Zodpovedná za prepravu tovaru po železnici. Dcérska spoločnosť plne kontrolovaná IRISL.	26.7.2010
	m) IRITAL Shipping SRL	Číslo v obchodnom registri: GE 426505 (Taliansko); taliansky fiškálny kód: 03329300101 (Taliansko); číslo platcu DPH: 12869140157 (Taliansko); Ponte Francesco Morosini 59, 16126 Genova (GE), Italy;	Kontaktné miesto pre služby ECL a PCL. Využívaná Marine Industries Group (MIG; v súčasnosti známa ako Marine Industries Organization, MIO) – dcérskou spoločnosťou DIO, ktorá zodpovedá za projektovanie a výstavbu rôznych námorných zariadení a vojenských aj nevojenských plavidiel. DIO bola označená v rezolúcii BR OSN 1737.	26.7.2010
	n) ISI Maritime Limited (Malta)	147/1 St. Lucia Street, Valetta, Vlt 1185, Malta; c/o IranoHind Shipping Co. Ltd., Mehrshad Street, PO Box 15875, Tehran, Iran	Vlastnená alebo kontrolovaná skupinou IRISL.	26.7.2010
	o) Khazer Shipping Lines (Bandar Anzali)	No. 1; End of Shahid Mostafa Khomeini St., Tohid Square, O.O. Box 43145, Bandar Anzali 1711-324, Iran; M. Khomeini St., Ghazian, Bandar Anzali, Gilan, Iran	Dcérska spoločnosť vo výlučnom vlastníctve IRISL. Jej flotilu tvorí celkovo šesť plavidiel. Činná v Kaspickom mori. Uskutočňuje prepravu s účasťou subjektov označených OSN a USA, napríklad Bank Melli, vrátane prepravy tovaru súvisiaceho so šírením z krajín ako Rusko či Kazachstan do Iránu.	26.7.2010
	p) Leadmarine (alias Asia Marine Network Pte Ltd aka IRISL Asia Pte Ltd)	200 Middle Road #14-01 Prime Centre Singapore 188980 (alt. 199090)	Leadmarine koná v mene HDSL v Singapore. Predtým známa ako Asia Marine Network Pte Ltd a IRISL Asia Pte Ltd, konala v mene IRISL v Singapore.	26.7.2010
	q) Marble Shipping Limited (Malta)	143/1 Tower Road, Sliema, Slm 1604, Malta	Vlastnená alebo kontrolovaná skupinou IRISL.	26.7.2010
	r) Oasis Freight Agencies (alias Pacific Shipping Company)	Al Meena Street, Opposite Dubai Ports & Customs, 2 nd Floor, Sharaf Building, Dubai UAE; Sharaf Building, 1st Floor, Al Mankhool St., Bur Dubai, P.O. Box 5562, Dubai, United Arab Emirates; Sharaf Building, No. 4, 2nd Floor, Al Meena Road, Opposite Customs, Dubai, United Arab Emirates, Kayed Ahli Building, Jamal Abdul Nasser Road (Parallel to Al Wahda St.), P.O. Box 4840, Sharjah, United Arab Emirates	Spoločný podnik IRISL a Sharif Shipping Company, ktorá má sídlo v Spojených arabských emirátoch. Koná v mene IRISL v Spojených arabských emirátoch, poskytuje palivo, vybavenie, náhradné diely a opravy lodí. V súčasnosti známa ako Pacific Shipping Company, ktorá koná v mene HDSL.	26.7.2010
	s) Safiran Payam Darya Shipping Lines (SAPID)	33 Eighth Narenjestan, Artesh Street, PO Box 19635-1116, Tehran, Iran; alternatívna adresa: Third Floor of IRISL's Aseman Tower	Koná v mene IRISL, poskytuje služby súvisiace s nákladom vo voľne loženej forme.	26.7.2010
	t) Santexlines (alias IRISL China Shipping Company Ltd, alias Yi Hang Shipping Company)	Suite 1501, Shanghai Zhongrong Plaza, 1088, Pudong(S) road, Shanghai 200122, Shanghai, China alternatívna adresa: F23A-D, Times Plaza No. 1, Taizi Road, Shekou, Shenzhen 518067, China	Santexlines koná v mene HDSL. Predtým známa ako IRISL China Shipping Company, konala v mene IRISL v Číne.	26.7.2010
	u) Shipping Computer Services Company (SCSCOL)	No 37 Asseman Shahid Sayyad Shirazee sq., Pasdaran ave., P.O. Box 1587553 1351, Tehran, Iran; No13, 1st Floor, Abgan Alley, Aban ave., Karimkhan Zand Blvd, Tehran 15976, Iran.	Vlastní a kontroluje ju IRISL, koná v mene IRISL.	26.7.2010

	Meno	Identifikačné údaje	Dôvody	Dátum zaradenia na zoznam
	v) Soroush Saramin Asatir (SSA)	No 14 (alt. 5) Shabnam Alley, Fajr Street, Shahid Motahhari Avenue, PO Box 196365-1114, Tehran, Iran	Koná v mene IRISL. Spoločnosť pre správu lodí so sídlom v Teheráne, vykonáva technickú správu plavidiel spoločnosti SAPID.	26.7.2010
	w) South Way Shipping Agency Co Ltd	No. 101, Shabnam Alley, Ghaem Magham Street, Tehran, Iran	Kontrolovaná spoločnosťou IRISL, v iránskych prístavoch vykonáva v jej mene dozor nad činnosťami ako nakládka a vykládka.	26.7.2010
	x) Valfajr 8th Shipping Line Co. (alias Valfajr)	Abyar Alley, Corner of Shahid Azodi St. & Karim Khan Zand Ave. Tehran, Iran; Shahid Azodi St. Karim Khan Zand Zand Ave., Abiar Alley. PO Box 4155, Tehran, Iran	Dcérska spoločnosť vo výlučnom vlastníctve IRISL. Uskutočňuje prepravu medzi Iránom a krajinami Perzského zálivu, napr. Kuvajtom, Katarom, Bahrajnom, Spojenými arabskými emirátmi a Saudskou Arábiou. Valfajr je dcérskou spoločnosťou Islamic Republic of Iran Shipping Lines (IRISL) so sídlom v Dubaji, poskytuje trajektové a zberné služby, niekedy kuriérske služby prepravy tovaru a osôb cez Perzský záliv. Valfajr v Dubaji rezervoval palubný personál pre lode a zásobovacie služby pre plavidlá, pripravoval lode na príchod a odchod a nakládku a vykládku v prístave. Valfajr využíva prístavy v Perzskom zálive a Indii. Od polovice júna 2009 používa Valfajr rovnakú budovu ako IRISL v Port Rashid v Dubaji v Spojených arabských emirátoch a tiež v Teheráne v Iráne.	26.7.2010

ROZHODNUTIE RADY 2010/414/SZBP

z 26. júla 2010,

ktorým sa mení a dopĺňa rozhodnutie 2010/127/SZBP o reštriktívnych opatreniach voči Eritrei

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

so zreteľom na Zmluvu o Európskej únii, a najmä na jej článok 29,

Článok 1

Rozhodnutie 2010/127/SZBP sa mení a dopĺňa takto:

keďže:

1. Článok 7 sa nahrádza takto:

(1) Rada 1. marca 2010 prijala rozhodnutie 2010/127/SZBP o reštriktívnych opatreniach voči Eritrei⁽¹⁾, ktorým sa vykonáva rezolúcia Bezpečnostnej rady Organizácie Spojených národov (BR OSN) 1907 (2009).

„Článok 7

Rada vypracuje zoznam uvedený v prílohe a vykoná v ňom zmeny a doplnenia v súlade s rozhodnutiami Bezpečnostnej rady Organizácie Spojených národov alebo sankčného výboru.“;

(2) Rozhodnutím 2010/127/SZBP sa ustanovuje obmedzenie vstupu a finančné reštriktívne opatrenia voči osobám a subjektom označeným Bezpečnostnou radou Organizácie Spojených národov alebo príslušným sankčným výborom, ako aj zákaz dodávok, predaja alebo presunu zbraní a vojenského vybavenia týmto označeným osobám a subjektom, ako aj zákaz poskytovania súvisiacej pomoci a služieb.

2. Vkladajú sa tieto články:

„Článok 7a

1. V prípade, že Bezpečnostná rada Organizácie Spojených národov alebo sankčný výbor zaradí osobu alebo subjekt do zoznamu, zaradí Rada takúto osobu alebo subjekt do prílohy. Rada oznámi svoje rozhodnutie vrátane dôvodov zaradenia do zoznamu dotknutej osobe alebo subjektu, a to buď priamo, v prípade, že je ich adresa známa, alebo prostredníctvom uverejnenia oznámenia, a poskytne tak dotknutej osobe alebo subjektu možnosť vyjadriť pripomienky.

2. V prípade, že sa predložia pripomienky alebo zásadné nové dôkazy, Rada preskúma svoje rozhodnutie a dotknutú osobu, subjekt alebo orgán príslušným spôsobom informuje.

(3) Súčasťou postupu zmeny a doplnenia prílohy k rozhodnutiu 2010/127/SZBP by malo byť aj informovanie označených osôb a subjektov o dôvodoch ich zaradenia do zoznamu, ktoré predložil sankčný výbor, aby mali možnosť vyjadriť k týmto dôvodom pripomienky. V prípade, že sa predložia pripomienky alebo nové zásadné dôkazy, Rada by na základe týchto pripomienok mala preskúmať svoje rozhodnutie a dotknutú osobu alebo subjekt zodpovedajúcim spôsobom informovať.

Článok 7b

1. Príloha obsahuje dôvody zaradenia osôb alebo subjektov do zoznamu, ktoré poskytla Bezpečnostná rada Organizácie Spojených národov alebo sankčný výbor.

(4) Toto rozhodnutie rešpektuje základné práva a dodržiava zásady uznané najmä v Charte základných práv Európskej únie, konkrétne právo na účinné opravné prostriedky a spravodlivý proces, právo vlastníť majetok a právo na ochranu osobných údajov. Toto rozhodnutie by sa malo uplatňovať v súlade s uvedenými právami a zásadami.

2. Príloha tiež obsahuje prípadné dostupné informácie, ktoré poskytla Bezpečnostná rada Organizácie Spojených národov alebo sankčný výbor a ktoré sú potrebné na identifikáciu dotknutých osôb alebo subjektov. V prípade osôb môžu tieto informácie zahŕňať mená vrátane prezývok, dátum a miesto narodenia, štátnu príslušnosť, číslo pasu a preukazu totožnosti, pohlavie, adresu, ak je známa, a funkciu alebo povolanie. V prípade subjektov môžu tieto informácie zahŕňať názvy, dátum a miesto registrácie, registračné číslo a miesto podnikania. Príloha tiež obsahuje dátum označenia Bezpečnostnou radou Organizácie Spojených národov alebo sankčným výborom.“.

(5) Týmto rozhodnutím sa plne rešpektujú aj záväzky členských štátov vyplývajúce z Charty Organizácie Spojených národov a právne záväzná povaha rezolúcií Bezpečnostnej rady Organizácie Spojených národov.

(6) Na vykonanie určitých opatrení je potrebná ďalšia činnosť Únie,

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 51, 2.3.2010, s. 19.

Článok 2

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom jeho prijatia.

V Bruseli 26. júla 2010

Za Radu
predsedníčka
C. ASHTON

ROZHODNUTIE KOMISIE

z 26. júla 2010

o pridelení dodatočných dní na mori Portugalsku v divíziách ICES VIIIc a IXa okrem Cádizského zálivu

[oznámené pod číslom K(2010) 5011]

(Iba portugalské znenie je autentické)

(2010/415/EÚ)

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Rady (EÚ) č. 53/2010 zo 14. januára 2010, ktorým sa na rok 2010 stanovujú rybolovné možnosti pre určité populácie rýb a skupiny populácií rýb uplatniteľné vo vodách EÚ a pre plavidlá EÚ vo vodách, v ktorých sa vyžaduje obmedzovanie výlovu, a ktorým sa menia a dopĺňajú nariadenia (ES) č. 1359/2008, (ES) č. 754/2009, (ES) č. 1226/2009 a (ES) č. 1287/2009 ⁽¹⁾, a najmä na bod 7 prílohy II B k uvedenému nariadeniu,

keďže:

- (1) V bode 5.1 prílohy II B k nariadeniu (EÚ) č. 53/2010 sa stanovuje maximálny počet dní, počas ktorých môžu byť plavidlá Únie s celkovou dĺžkou 10 metrov alebo viac, ktoré na palube prevádzajú vlečné siete, dánske záťahové siete a podobný rybársky výstroj s veľkosťou ôk najmenej 32 mm, žiabrové siete s veľkosťou ôk najmenej 60 mm alebo dlhé lovné šnúry na lov pri dne, prítomné v divíziách ICES VIIIc a IXa okrem Cádizského zálivu v období od 1. februára 2010 do 31. januára 2011.
- (2) Komisii sa v bode 7 prílohy II B umožňuje, aby na základe trvalého ukončenia rybolovných činností, ku ktorým došlo od 1. januára 2004, pridela dodatočný počet dní na mori, počas ktorých môže byť plavidlo prítomné v zemepisnej oblasti, keď preváža na palube uvedený rybársky výstroj.
- (3) Portugalsko predložilo 8. februára, 23. februára, 25. marca a 22. apríla 2010 údaje, z ktorých vyplýva, že od 1. januára 2004 ukončilo rybolovnú činnosť 28 rybárskych plavidiel. Na základe predložených údajov a so zreteľom na metódu výpočtu ustanovenú v bode 7.1 prílohy II B by sa malo Portugalsku na obdobie od 1. februára 2010 do 31. januára 2011 prideliť 19 doda-

točných dní na mori pre plavidlá prevádzajúce na palube rybársky výstroj uvedený v bode 2 písm. a) uvedenej prílohy.

- (4) Opatrenia stanovené v tomto rozhodnutí sú v súlade so stanoviskom výboru pre rybné hospodárstvo a akvakultúru,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

1. Maximálny počet dní, počas ktorých rybárske plavidlo plaviace sa pod vlajkou Portugalska a prevádzajúce na palube rybársky výstroj uvedený v bode 2 písm. a) prílohy II B k nariadeniu (EÚ) č. 53/2010 a na ktoré sa zároveň nevzťahujú žiadne osobitné podmienky uvedené v bode 5.2 uvedenej prílohy, môže byť prítomné v divíziách ICES VIIIc a IXa okrem Cádizského zálivu, ako sa ustanovuje v tabuľke I uvedenej prílohy, sa mení na 177 dní ročne.

2. Maximálny počet dní uvedený v odseku 1 je stanovený bez toho, aby tým bolo ovplyvnené akékoľvek budúce rozhodnutie, ktoré Komisia prijme na základe bodu 7.5 prílohy II B k nariadeniu (EÚ) č. 53/2010 v súvislosti s opätovným posúdením dodatočných dní vyplývajúcim z trvalého ukončenia rybolovných činností, ktoré Komisia pôvodne pridela.

Článok 2

Toto rozhodnutie je určené Portugalskej republike.

V Bruseli 26. júla 2010

Za Komisiu
Maria DAMANAKI
členka Komisie

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 21, 26.1.2010, s. 1.

Predplatné na rok 2010 (bez DPH, vrátane poštovného)

Úradný vestník EÚ, séria L + C, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	1 100 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L + C, tlačené vydanie + ročný CD-ROM	22 úradných jazykov EÚ	1 200 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	770 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L + C, mesačný (súhrnný) CD-ROM	22 úradných jazykov EÚ	400 EUR ročne
Dodatok k úradnému vestníku (séria S), Verejné obstarávanie a výberové konania, CD-ROM, dve vydania za týždeň	viacjazyčné: 23 úradných jazykov EÚ	300 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria C – konkurzy	jazyk(-y), v ktorom(-ých) sa konajú konkurzy	50 EUR ročne

Úradný vestník Európskej únie, ktorý vychádza vo všetkých úradných jazykoch Európskej únie, si možno predplatiť v ktoromkoľvek z 22 jazykových znení. Zahŕňa sériu L (Právne predpisy) a C (Informácie a oznámenia).

Každé jazykové znenie má samostatné predplatné.

V súlade s nariadením Rady (ES) č. 920/2005 uverejneným v úradnom vestníku L 156 z 18. júna 2005 a ustanovujúcim, že inštitúcie Európskej únie nie sú viazané povinnosťou vyhotovovať všetky právne akty v írskom jazyku a uverejňovať ich v tomto jazyku, sa úradné vestníky uverejnené v írskom jazyku predávajú osobitne.

Predplatné na dodatok k úradnému vestníku (séria S – Verejné obstarávanie a výberové konania) zahŕňa všetkých 23 úradných jazykových znení na jednom viacjazyčnom CD-ROM-e.

Predplatitelia *Úradného vestníka Európskej únie* môžu získať rôzne prílohy k úradnému vestníku, ktoré sa budú zasielať na základe jednoduchej žiadosti. O vydaní týchto príloh budú informovaní prostredníctvom oznámení pre čitateľov, ktoré sa vkladajú do *Úradného vestníka Európskej únie*.

Počas roka 2010 sa nosiče CD-ROM nahradia nosičmi DVD.

Predaj a predplatné

Rozličné platené publikácie, rovnako ako aj *Úradný vestník Európskej únie*, si možno predplatiť a získať u obchodných distribútorov. Zoznam obchodných distribútorov možno nájsť na tejto internetovej adrese:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_sk.htm

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) poskytuje priamy a bezplatný prístup k právu Európskej únie. Na stránke si možno prehliadať *Úradný vestník Európskej únie*, ako aj zmluvy, právne predpisy, judikatúru a návrhy právnych aktov.

Viac sa dozviete na stránke: <http://europa.eu>



Úrad pre vydávanie publikácií Európskej únie
2985 Luxembourg
LUXEMBURSKO

SK